

Menon

St. 70a

[Μένων]: ἔχεις PräAkt μοι^D Pr εἰπεῖν, AorSinfAkt ω̄ij Σώκρατες, V ἄρα^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἡ^N ArtN ἀρετή^N ἡ^N Kon οὐ^{Pt}
hast mir zu|sagen, o Sokrates, etwa lehrbar die Tugend; oder nicht
διδακτὸν^{AdjN} ἀλλ[']Kon ἀσκητόν;^{AdjN} ἡ^N Kon οὔτε^{Pt} ἀσκητόν^{AdjN} οὔτε^{Pt} μαθητόν,^{AdjN} ἀλλα[']Kon φύσει^D
lehrbar sondern übbar; oder weder übbar noch lernbar, sondern von|Natur
παραγίγνεται Präm/P τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D ἡ^N Kon ἀλλω^{AdjD} τινὶ^D Pr τρόπῳ^D ω̄ij Μένων, V πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
kommt|hinz zu den Menschen oder anderer gewisser Weise; o Menon, vor dem
μὲν^{Pt} Θετταλοὶ^N εὐδόκιμοι^{AdjN} ἥσαν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἐλλησιν^D καὶ^{Kon} ἐθαυμάζοντο^{ImpM/P} ἐφ[']Prp
zwar Thessalier angesehen waren unter den Griechen und wurden|bewundert wegen
ἴππικῇ^{AdjD} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλούτῳ^D [70b] νῦν^{Adv} δέ, Kon ώ̄ς^{Kon} ἔμοι^D Pr δοκεῖ, PräAkt καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Pt}
Reitkunst sowohl als|auch Reichtum, nun aber, wie mir scheint, auch in|Bezug|auf
σοφίᾳ,^D καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} ἡκιστα^{AdvSup} οἱ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} σοῦ^G Pr ἐταίρου^G Αριστίππου^G πολιτι^N Λαρισαῖοι.^N
Weisheit, und nicht am|wenigsten die des deines Gefährten Aristippos Bürger Larissäer.
τούτου^G Pr δὲ^{Kon} ὑμῖν^D Pr αἴτιος^{AdjN} ἐστι^{PräAkt} Γοργίας^N ἀφικόμενος^N AorSMed γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
dessen aber euch verantwortlich ist Gorgias angekommen|seiend denn in die
πόλιν^A ἔραστας^A ἐπὶ^{Pt} σοφίᾳ^D εἰληφεν^{PerAkt} Ἀλευαδῶν^G τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjA} ω̄ν^G Pr ὁ^{ArtN}
Stadt Verehrer wegen Weisheit hat|gewonnen der|Aleaden und die Ersten, deren der
σὸς^N Pr ἔραστής^N ἐστιν^{PräAkt} Αρίστιππος,^N καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀλλων^{AdjG} Θετταλῶν.^G καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
dein Liebhaber ist Aristippos, und der anderen Thessalier. und ja auch
τοῦτο^N Pr τὸ^{ArtN} ἔθος^N ὑμᾶς^A Pr εἴθικεν,^{PerAkt} ἀφόβως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} μεγαλοπρεπῶς^{Adv}
dieses der Brauch euch hat|gewöhnt, furchtlos und auch großartig
ἀποκρίνεσθαι PräM/PlInf ἔάν^{Kon} τίς^N Pr τι^A ἔρηται, PräMedKnj ὕσπερ^{Kon} εἰκός^N PerAkt τοὺς^{ArtA}
zu|antworten wenn jemand etwas fragt|sich, wie wahrscheinlich die
εἰδότας,^A PerAkt [70c] ἄτε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N Pr παρέχων^N PräAkt αὐτὸν^A Pr ἔρωταν^{PräAktInf} τῶν^{ArtG}
Wissenden, dalja und selbst dar|bietend sich|selbst zu|fragen der
Ἐλλήνων^G τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D Präm/P ὅτι^{Kon} ἄν^{Pt} τις^N Pr βούληται, PräM/PKnj καὶ^{Kon} οὐδενὶ^D Pr
Griechen dem Wollenden dass auch|immer jemand will, und niemandem
ὅτῳ^D Pr οὐκ^{Pt} ἀποκρινόμενος^N PräM/P
wem nicht antwortend.

St. 71a

[Σωκράτης]: ἐνθάδε^{Adv} δέ, Kon ω̄ij φίλε^{AdjV} Μένων, V τὸ^{ArtN} ἐναντίον^{AdjN} περιέστηκεν^{PerAkt} ὕσπερ^{Kon} αύχμός^N
hier aber, o lieber Menon, das Gegenteil ist|eingetreten· gleichwie Dürre
τίς^N Pr τῆς^{ArtG} σοφίας^G γέγονεν,^{PerAkt} καὶ^{Kon} κινδυνεύει^{PräAkt} ἐκ^{Pt} τῶνδε^G Pr τῶν^{ArtG} τόπων^G
irgendeine der Weisheit ist|geworden, und läuft|Gefahr aus dieser der Orte
παρ['] Prp ὑμᾶς^A Pr οἰχεσθαι PräM/PlInf ἡ^N ArtN σοφία^N εἰ^{Kon} γοῦν^{Pt} τινα^A Pr ἐθέλεις^{PräAkt} οὕτως^{Adv}
von euch weg|zu|gehen die Weisheit, wenn wenigstens jemanden willst so
ἐρέσθαι AorSMedInf τῶν^{ArtG} ἐνθάδε,^{Adv} οὐδεὶς^N Pr ὅστις^N Pr οὐ^{Pt} γελάσεται^{FuMed} καὶ^{Kon} ἐρει⁻ FuAkt ω̄ij
zu|fragen der hier, niemand der nicht wird|lachen und wird|sagen· o
ξένε, V κινδυνεύω PräAkt σοι^D Pr δοκεῖν PräInfAkt μακάριός^{AdjN} τίς^N Pr εἶναι— PräInfAkt ἀρετὴν^A γοῦν^{Pt}
Fremder, riskiere dir zu|scheinen glücklich jemand zu|sein— Tugend wenigstens
εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} εἴθ['] Kon ὅτῳ^D Pr τρόπῳ^D παραγίγνεται PräM/P εἰδέναι— PerInfAkt ἐγὼ^N Pr δὲ^{Kon}
seiles lehrbar seiles auf|welcher Weise kommt|hinz zu|fragen wissen— ich aber
τοσοῦτον^A Pr δέω PräAkt εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} εἴτε^{Kon} μὴ^{Pt} διδακτὸν^{AdjA} εἰδέναι, PerInfAkt ὕστ['] Kon
so|viel fehle seiles lehrbar seiles nicht lehrbar wissen, so dass
οὐδὲ^{Pt} αὐτὸ^A Pr ὅτι^{Kon} ποτ'^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ἀρετὴ^N τυγχάνω PräAkt εἰδώς^N PerAkt
auch|nicht es|selbst dass jemals ist das überhaupt Tugend zufällig|bin wissend.
ἐγὼ^N Pr [71b] οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτός, N Pr ω̄ij Μένων, V οὗτως^{Adv} ἔχω^{PräAkt} συμπένομαι PräM/P τοῖς^{ArtD}
ich nun auch selbst, o Menon, so stehe|ich|da· darbe|ich|mit den

πολίταις^D **τούτου^G** **Pr** **τοῦ^{ArtG}** **πράγματος,^G** **καὶ^{Kon}** **έμαυτὸν^A** **Pr** **καταμέμφομαι^{PräM/P}** **ώς^{Kon}** **οὐκ^{Pt}**
 Bürgern dieses des Sachverhalts, und mich|selbst tadle|lich dass nicht
εἰδὼς^N **PerAkt** **περὶ^{Prp}** **ἀρετῆς^G** **Tò^{ArtN}** **παράπαν·Adv** **ἢ^A** **δὲ^{Kon}** **μὴ^{Pt}** **οἴδα^{PerAkt}** **τί^A** **Pr** **ἐστιν,^{PräAkt}**
 wissend über Tugend das überhaupt was aber nicht ich|weiß was es|ist,
πῶς^{Adv} **ἄν^{Pt}** **όποιόν^A** **Pr** **γε^{Pt}** **τι^A** **Pr** **εἰδεῖν;** **PerAktOp** **ἢ^{Kon}** **δοκεῖ^{PräAkt}** **σοι^D** **Pr** **οἶν^A** **Pr** **τε^{Pt}**
 wie wohl welcher|Art doch etwas wüsste|lich; oder scheint dir möglich ja
εἶναι,^{PräInfAkt} **ὅστις^N** **Pr** **Μένωνα^A** **μὴ^{Pt}** **γιγνώσκει^{PräAkt}** **Tò^{ArtN}** **παράπαν·Adv** **ὅστις^N** **Pr** **ἐστίν,^{PräAkt}**
 zu|sein, wer Menon nicht erkennt das überhaupt wer er|ist,
τούτον^A **Pr** **εἰδέναι^{PerInfAkt}** **εἴτε^{Kon}** **καλὸς^{AdjN}** **εἴτε^{Kon}** **πλούσιος^{AdjN}** **εἴτε^{Kon}** **καὶ^{Kon}** **γενναῖός^{AdjN}**
 diesen wissen sei|es schön sei|es reich sei|es auch edel
ἐστιν,^{PräAkt} **εἴτε^{Kon}** **καὶ^{Kon}** **τάναντία^A** **τούτων;^G** **Pr** **δοκεῖ^{PräAkt}** **σοι^D** **Pr** **οἶν^A** **Pr** **τ'^{Pt}** **εἶναι;^{PräInfAkt}**
 ist, sei|es auch die|Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu|sein;
οὐκ^{Pt} **ἔμοιγε.^D** **Pr** **ἄλλὰ^{Kon}** **σύ^N** **ῳ^{ij}** **Σώκρατες,^V** **ἄληθῶς^{Adv}** **οὐδ'^{Pt}** **[71c]** **ὅτι^{Kon}** **ἀρετή^N** **ἐστιν^{PräAkt}**
 nicht mir|ja. sondern du, o Sokrates, wahrhaftig auch|nicht dass Tugend ist
οἴσθα,^{PerAkt} **ἄλλὰ^{Kon}** **ταῦτα^A** **Pr** **περὶ^{Prp}** **σοῦ^G** **Pr** **καὶ^{Kon}** **οἴκαδε^{Adv}** **ἀπαγγέλλωμεν;^{PräAktKnj}** **μὴ^{Pt}**
 du|weißt, sondern diese über dich und heimwärts berichten|wir; nicht
μόνον^{Adv} **γε,^{Pt}** **ῳ^{ij}** **ἐταῖρε,^V** **ἄλλὰ^{Kon}** **καὶ^{Kon}** **ὅτι^{Kon}** **οὐδ'^{Pt}** **ἄλλω^{AdjD}** **πιω^{Pt}** **ἐνέτυχον^{AorSAkt}**
 nur eben, o Gefährte, sondern auch dass auch|nicht einem|anderen je begegnete
εἰδότι,^D **PerAkt** **ώς^{Kon}** **ἔμοι^D** **Pr** **δοκῶ.^{PräAkt}** **τι^A** **δέ;^{Kon}** **Γοργία^D** **οὐκ^{Pt}** **ἐνέτυχες^{AorSAkt}** **ὅτε^{Kon}**
 Wissenden, wie mir scheine|lich. was aber; dem|Gorgias nicht begegnetest als
ἐνθάδε^{Adv} **ἥν;^{ImpAkt}** **ἔγωγε.^N** **Pr** **εἴτα^{Pt}** **οὐκ^{Pt}** **ἔδόκει^{ImpAkt}** **σοι^D** **Pr** **εἰδέναι;^{PerInfAkt}** **οὐ^{Pt}** **πάνυ^{Adv}**
 hier war; ich|ja. dann nicht schien dir zu|wissen; nicht sehr
εἰμὶ^{PräAkt} **μνήμων,^{AdjN}** **ῳ^{ij}** **Μένων,^V** **ώστε^{Kon}** **οὐκ^{Pt}** **ἔχω^{PräAkt}** **εἰπεῖν^{AorSInfAkt}** **ἐν^{Pp}** **τῷ^{ArtD}**
 bin gedächtnisstark, o Menon, so|dass nicht habelich zu|sagen in der
παρόντι^{AdjD} **πῶς^{Adv}** **μοι^D** **Pr** **τότε^{Adv}** **ἔδοξεν.^{AorSAkt}** **ἄλλα^{Kon}** **ἴσως^{Adv}** **ἐκεῖνός^N** **Pr** **τε^{Pt}** **οἶδε,^{PerAkt}** **καὶ^{Kon}**
 Gegenwart wie mir damals schien. aber vielleicht jener und weiß, und
σὺ^N **Pr** **ἄ^A** **Pr** **ἐκεῖνος^N** **Pr** **ἔλεγε^{ImpAkt}** **ἀνάμνησον^{AorAktImv}** **οὖν^{Pt}** **με^A** **Pr** **[71d]** **πῶς^{Adv}** **ἔλεγεν.^{ImpAkt}**
 du was jener sagte erinnere also mich wie er|sagte.
εἰ^{Kon} **δὲ^{Kon}** **βούλει,^{PräM/P}** **αὐτὸς^N** **Pr** **εἰπέ·** **AorSAktImv** **δοκεῖ^{PräAkt}** **γὰρ^{Pt}** **δήπου^{Pt}** **σοὶ^D** **ἄπερ^N**
 wenn aber du|willst, selbst sage: scheint denn wohl dir dieselben
ἐκείνω.^D **Pr** **ἔμοιγε.^D** **Pr** **ἐκείνον^A** **Pr** **μὲν^{Pt}** **τοίνυν^{Pt}** **ἔῶμεν,^{PräAktKnj}** **ἐπειδὴ^{Kon}** **καὶ^{Kon}** **ἄπεστιν.^{PräAkt}**
 jenem. mir|ja. jenen zwar nun lassen|wir, da auch abwesend|ist.
σὺ^N **Pr** **δὲ^{Kon}** **αὐτός^N** **Pr** **ῳ^{ij}** **πρὸς^{Prp}** **θεῶν,^G** **Μένων,^V** **τι^A** **Pr** **φὶς^{PräAkt}** **ἀρετὴν^A** **εἶναι;^{PräInfAkt}**
 du aber selbst, o bei den|Göttern, Menon, was sagst|du Tugend zu|sein;
εἴπον^{AorSAkt} **καὶ^{Kon}** **μὴ^{Pt}** **φθονήσῃς^{AorSAktKnj}** **ἴνα^{Kon}** **εύτυχέστατον^{AdjSupA}** **ψεῦσμα^A**
 ich|sagte und nicht beneidest, damit glücklichstes Lüge
ἔψευσμένος^N **PerM/P** **ῳ^{ij}** **πρᾶ^{PräAktKnj}** **ἄν^{Pt}** **φανῆς^{AorSM/PKnj}** **σὺ^N** **μὲν^{Pt}** **εἰδὼς^N** **PerAkt** **καὶ^{Kon}** **Γοργίας,^N**
 belogen|habend wäre|ich, wenn du|erscheinst du zwar wissend und Gorgias,
ἔγὼ^N **Pr** **δὲ^{Kon}** **εἰρηκὼς^N** **PerAkt** **μηδενὶ^D** **Pr** **πώποτε^{Adv}** **εἰδότι^D** **PerAkt** **ἐντευχηκέναι.^{PerInfAkt}**
 ich aber gesagt|habend keinem jemals Wissenden begegnet|zu|sein.

St. 72a

[Σωκράτης]: **ἄλλα^{Kon}** **[71e]** **οὐ^{Pt}** **χαλεπόν,^{AdjN}** **ῳ^{ij}** **Σώκρατες,^V** **εἰπεῖν.^{AorSInfAkt}** **πρῶτον^{AdvSup}** **μέν,^{Pt}** **εἰ^{Kon}**
 sondern nicht schwer, o Sokrates, zu|sagen. zuerst zwar, wenn
βούλει^{PräM/P} **ἀνδρὸς^G** **ἀρετήν,^A** **ῥάδιον,^{AdjN}** **ὅτι^{Kon}** **αὐτὴ^N** **Pr** **ἐστὶν^{PräAkt}** **ἀνδρὸς^G** **ἀρετή,^N**
 du|willst eines|Mannes Tugend, leicht, dass diese ist eines|Mannes Tugend,
ἰκανὸν^{AdjN} **εἶναι^{PräInfAkt}** **τὰ^{ArtA}** **τῆς^{ArtG}** **πόλεως^G** **πράττειν,^{PräAktInf}** **καὶ^{Kon}** **πράττοντα^A** **PräAkt** **τοὺς^{ArtA}**
 hinreichend zu|sein die der Stadt zu|handeln, und handelnden die
μὲν^{Pt} **φίλους^A** **εὖ^{Adv}** **ποιεῖν,^{PräAktInf}** **τοὺς^{ArtA}** **δὲ^{Kon}** **ἔχθροὺς^A** **κακῶς^{Adv}** **καὶ^{Kon}** **αὐτὸν^A**
 zwar Freunde gut tun, die aber Feinde schlecht, und sich|selbst
εὐλαβεῖσθαι^{PräM/Plnf} **μηδὲν^A** **Pr** **τοιοῦτον^{AdjA}** **παθεῖν^{AorSInfAkt}** **εἰ^{Kon}** **δὲ^{Kon}** **βούλει^{PräM/P}** **γυναικὸς^G**
 sich|hüten nichts derartiges erleiden. wenn aber du|willst einer|Frau

ἀρετήν, ^A οὐ^{Pt} χαλεπὸν^{AdjN} διελθεῖν, ^{AorSinfAkt} ὅτι^{Kon} δεῖ^{PräAkt} αὐτὴν^A ^{Pr} τὴν^{ArtA} οἰκίαν^A εὖ^{Adv}
 Tugend, nicht schwer durchzugehen, dass es|bedarf sie das Haus gut
 οἰκεῖν, ^{PräAktInf} σώζουσάν^A ^{PräAkt} τε^{Pt} τὰ^{ArtA} ἔνδον^{Adv} καὶ^{Kon} κατίκοον^{AdjA} οῦσαν^A ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG}
 zu|bewohnen, bewahrend und die innen und gehorsam seiend des
 ἀνδρός, ^G καὶ^{Kon} ἄλλη^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} παιδὸς^G ἀρετῆ, ^N καὶ^{Kon} θηλείας^{AdjG} καὶ^{Kon} ἄρρενος, ^{AdjG} καὶ^{Kon}
 Mannes. und eine|andere ist des|Kindes Tugend, und weiblichen und männlichen, und
 πρεσβυτέρου^{AdjGKmp} ἀνδρός, ^G εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} βούλει, ^{Präm/P} ἐλευθέρου, ^{AdjG} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} βούλει, ^{Präm/P}
 älteren Mannes, wenn zwar du|willst, freien, wenn aber du|willst,
 δούλου, ^G καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πάμπολαι^{AdjN} ἀρεταῖ^N εἰσιν, ^{PräAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀπορίᾳ^N
 Sklaven. und andere sehr|viele Tugenden sind, so|dass nicht Verlegenheit
 εἰπεῖν, ^{AorSinfAkt} ἀρετῆς^G πέρι^{Prp} ὅτι^{Kon} ἔστιν· ^{PräAkt} καθ·^{Prp} ἐκάστην^{AdjA} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} πράξεων^G
 zu|sagen der|Tugend über dass es|ist· je|nach jeder denn der Handlungen
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἡλικιῶν^G πρὸς^{Prp} ἐκαστον^A πρὸς^{Pr} ἔργον^A ἐκάστῳ^D πρὸς^{Pr} ἡμῶν^G πρὸς^{Pr} ἡ^{ArtN} ἀρετῆ^N ἔστιν, ^{PräAkt}
 und der Lebensalter zu jedes Werk jedem unser die Tugend ist,
 ὥσαύτως^{Adv} δὲ^{Kon} οἵμαι, ^{Präm/P} ὡī^v Σώκρατες, ^V καὶ^{Kon} ή^{ArtN} κακία^N πολλῇ^{AdjD} γέ^{Pt} τιν^D
 ebenso aber ich|meine, o Sokrates, auch die Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem
 εὐτυχίᾳ^D ξοικα^{PerAkt} κεχρήσθαι, ^{PerM/PlInf} ὡī^v Μένων, ^V εἰ^{Kon} μίαν^{AdjA} ζητῶν^N ^{PräAkt} ἀρετὴν^A σμῆνός^A
 Glück scheine gebraucht|zu|haben, o Menon, wenn eine suchend Tugend Schwarm
 τι^A πρὸς^{PerAkt} ἀνηργηκα^{PerAkt} ἀρετῶν^G παρὰ^{Prp} σοὶ^D πρὸς^{Pr} κείμενον. ^A πρäm/p[/] ἀτάρ, ^{Kon} ὡī^v Μένων, ^V κατὰ^{Prp}
 ein habe|gefunden der|Tugenden bei dir liegend. aber, o Menon, gemäß
 ταύτην^A πρὸς^{ArtA} εἰκόνα^A τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} [72b] τὰ^{ArtA} σμήνῃ, ^A εἰ^{Kon} μου^G πρὸς^{Pr} ἐρομένου^G ^{AorSMed}
 dieser die Gestalt die über die Schwärme, wenn meiner fragenden
 μελίττης^G περὶ^{Prp} οὐσίας^G ὅτι^{Kon} ποτ'^{Pt} ἔστιν, ^{PräAkt} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοδαπὰς^{AdjA} ἔλεγες^{ImpAkt}
 der|Biene über Wesen dass denn ist, viele und mannigfaltige sagtest|du
 αὐτὰς^A πρὸς^{PräAkt} εἶναι, ^{PräInfAkt} τί^A πρὸς^{Pt} ἀπεκρίνω^{AorAktOp} μοι, ^D πρὸς^{Pr} εἰ^{Kon} σε^A πρὸς^{Pr} ἡρόμην^{AorSMed} ἄρα^{Pt}
 sie zu|sein, was wohl antwortete|ich mir, wenn dich frage|lich· etwa
 τούτω^D φη^C πρakt πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοδαπὰς^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαφερούσας^A πrakt
 hierin sagst|du viele und mannigfaltige zu|sein und sich|unterscheidende
 ἀλλήλων, ^G πρὸς^{ArtD} μελίττας^A εἶναι; ^{PräInfAkt} ή^{Kon} τούτω^D πρὸς^{Pt} οὐδὲν^A πrakt διαφέρουσιν, ^{PräAkt}
 voneinander, in|dem Bienen zu|sein; oder hierin zwar nichts unterscheiden|sie|sich, unterseiden|sie|sich,
 ἄλλω^{AdjD} δέ^{Kon} τῷ, ^D πρὸς^{Pr} οἶον^{Kon} ή^{Kon} κάλλει^D ή^{Kon} μεγέθει^D ή^{Kon} ἄλλω^{AdjD} τῷ^D πrakt
 einem|anderen aber irgendeinem,zum|Beispiel oder an|Schönheit oder an|Größe oder einem|anderen irgendeinem
 τῶν^{ArtG} τοιούτων; ^{AdjG} εἰπέ, ^{AorSAktImv} τί^A πρὸς^{Pt} ἀπεκρίνω^{AorAktOp} οὕτω^{Adv} ἔρωτηθείς, ^N ^{AorPas}
 der solchen; sage, was wohl antwortete|ich so gefragt|worden|seiend;
 τοῦτ'^A πρὸς^{Pr} ἔγωγε, ^N πρὸς^{Pr} ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A πrakt διαφέρουσιν, ^{PräAkt} ή^{Adv} μέλιτται^N εἰσιν, ^{PräAkt} ή^{ArtN} ἐτέρα^{AdjN}
 dies ich|ja, dass nichts unterscheiden|sie|sich, sofern Bienen sind, die eine
 τῆς^{ArtG} ἐτέρας. ^{AdjG} εἰ^{Kon} [72c] οὖν^{Pt} εἴπον^{AorSAkt} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A πrakt τοῦτο^A πrakt τοίνυν^{Pt} μοι^D πrakt
 der anderen. wenn also sagte|ich nach diesen· dies also|nun mir
 αὐτὸ^A πρὸς^{Pr} εἰπέ, ^{AorSAktImv} ὡī^v Μένων, ^V ωī^D πrakt οὐδὲν^A πrakt διαφέρουσιν, ^{PräAkt} ἄλλὰ^{Kon} ταύτον^{AdjA} εἰσιν^{PräAkt}
 selbst sage, o Menon· worin nichts unterscheiden|sie|sich sondern das|selbe sind
 ἄπασαι, ^{AdjN} τί^A πrakt τοῦτο^A πrakt φη^C πrakt εἶναι; ^{PräInfAkt} εἴχει^{ImpAkt} δῆπου^{Pt} ἀν^{Pt} τί^A πrakt μοι^D πrakt
 alle, was dies sagst|du zu|sein; hättest wohl wohl etwas mir
 εἰπεῖν; ^{AorSinfAkt} ἔγωγε, ^N πrakt οὕτω^{Adv} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀρετῶν^G καὶ^{Kon} εἰ^{Pt} πολλὰς^{AdjN}
 zu|sagen; ich|ja. so ja auch über der Tugenden· und|wohl wenn viele
 καὶ^{Kon} παντοδαπάς^{AdjN} εἰσιν, ^{PräAkt} ἔν^{AdjN} γέ^{Pt} τί^N πrakt εἴδος^N ταύτων^{AdjA} ἄπασαι^{AdjN} ἔχουσιν^{PräAkt}
 und mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt das|gleiche alle haben
 δι^{Prt} δ^A πrakt εἰσὶν^{PräAkt} ἀρεταῖ, ^N εἰς^{Prp} δ^A πrakt καλῶς^{Adv} πou^{Pt} ἔχει^{PräAkt} ἀποβλέψαντα^A ^{AorAkt}
 wodurch welches sie Tugenden, auf welches gut wohl sich|verhält hin|geblickt|habenden
 τὸν^{ArtA} ἀποκρινόμενον^A πrakt τῷ^{ArtD} ἔρωτήσαντι^D ^{AorAkt} ἐκεῖνο^A πrakt δηλῶσαι, ^{AorInfAkt} δ^A πrakt
 den Antwortenden dem gefragt|Habenden jenes klar|zu|machen, was
 τυγχάνει^{PräAkt} οὖσα^N πrakt [72d] ἀρετῆ, ^N ή^{Kon} οὐ^{Pt} μανθάνεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} λέγω; ^{PräAkt} δοκῶ^{PräAkt}
 zufällig|ist seiend Tugend· oder nicht verstehst|du dass ich|sage; scheine|ich

γέ^{Pt} μοι^D _{Pr} μανθάνειν· PräInfAkt οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ὡς^{Kon} βούλομαι^{PräM/P} γέ^{Pt} πω^{Pt} κατέχω^{PräAkt} τὸ^{ArtA}
 ja mir zu|verstehen· nicht freilich wie will|lich ja noch halte|lich|fest das
 ἐρωτώμενον.^A PräM/P πότερον^{Pt} δε^{Pt} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G μόνον^{Adv} σοι^D _{Pr} οὕτω^{Adv} δοκεῖ,^{PräAkt} ὡς^{iij}
 Gefragt|Werdende. ob aber über Tugend allein dir so scheint, o
 Μένων,^V ἄλλη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀνδρὸς^G εἶναι,^{PräInfAkt} ἄλλη^{AdjN} δε^{Pt} γυναικός^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων,^{AdjG}
 Menon, eine|andere zwar des|Mannes zu|sein, eine|andere aber der|Frau und der anderen
 ἦ^{Kon} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὑγιείας^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} μεγέθους^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ισχύος^G ὁσαύτως;^{Adv} ἄλλη^{AdjN}
 oder auch über Gesundheit und über Größe und über Kraft ebenso; eine|andere
 μὲν^{Pt} ἀνδρὸς^G δοκεῖ_{PräAkt} σοι^D _{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} ὑγίεια,^N ἄλλη^{AdjN} δε^{Pt} γυναικός;^G ἦ^{Kon} ταύτον^{AdjN}
 zwar des|Mannes scheint dir zu|sein Gesundheit eine|andere aber der|Frau; oder das|gleiche
 πανταχοῦ^{Adv} εἴδος^N ἔστιν,^{PräAkt} εάνπερ^{Kon} ὑγίεια^N [72e] ἦ^{, PräAktKnj} εάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ^D
 überall Gestalt ist, wenn|nur Gesundheit sei, wenn|auch in einem|Mann
 εάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλῳ^{AdjD} ὀτωοῦν^D _{Pr} ἦ^{, PräAktKnj} ἡ^{ArtN} αὐτή^{AdjN} μοι^D _{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} ὑγίειά^N γέ^{Pt}
 wenn|auch in einem|anderem|wem|auch|immer sei; die dieselbe mir scheint Gesundheit ja
 εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνδρὸς^G καὶ^{Kon} γυναικός.^G οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} μέγεθος^N καὶ^{Kon} ισχύς;^N εάνπερ^{Kon}
 zu|sein und des|Mannes und der|Frau. folglich auch Größe und Kraft; wenn|nur
 ισχυρὰ^{AdjN} γυνὴ^N ἦ^{, PräAktKnj} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} εἰδεῖ^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} αὐτῇ^{AdjD} ισχύ^{iij}
 stark Frau sei, in|dem selben Erscheinungsbild und in|der selben Kraft
 ισχυρὰ^{AdjN} ἔσται;^{FuAkt} τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τῇ^{ArtD} αὐτῇ^{AdjD} τοῦτο^N _{Pr} λέγω^{PräAkt} οὐδὲν^A _{Pr} διαφέρει_{PräAkt}
 stark wird|sein; das denn in|der selben dies sage|ich· nichts unterscheidet|sich
 πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ισχὺς^N εἶναι_{PräInfAkt} ἦ^{ArtN} ισχύς,^N εάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ^D _{Pr} ἔσται^{Kon} εάντε^{Kon}
 in|Bezug|auf das Kraft zu|sein die Kraft, sei|es|wenn in einem|Mann sei sei|es|wenn
 ἐν^{Prp} γυναικί.^D ἦ^{Kon} δοκεῖ_{PräAkt} τί^A _{Pr} σοι^D _{Pr} διαφέρειν;_{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^D _{Pr}
 in einer|Frau. oder scheint etwas dir sich|zu|unterscheiden; nicht mir|ja.

St. 73a

[Σωκράτης]: ἦ^{ArtN} δε^{Pt} ἀρετὴ^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἀρετὴ^N εἶναι_{PräInfAkt} διοίσει_{FuAkt} τι,^N _{Pr} εάντε^{Kon} ἐν^{Prp}
 die aber Tugend in|Bezug|auf das Tugend zu|sein wird|sich|unterscheide|rgend|etwas|sei|es|wenn in
 παιδὶ^D _{Pr} ἔσται^{Kon} εάντε^{Kon} ἐν^{Prp} πρεσβύτῃ,^D εάντε^{Kon} ἐν^{Prp} γυναικὶ^D εάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ;^D
 einem|Kind sei sei|es|wenn in einem|Greis, sei|es|wenn in einer|Frau sei|es|wenn in einem|Mann;
 ἔμοιγέ^D _{Pr} πως^{Pt} δοκεῖ_{PräAkt} ὡς^{iij} Σώκρατες,^V τοῦτο^A _{Pr} οὐκέτι^{Adv} ὅμοιον^{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD}
 mir|ja irgendwie scheint, o Sokrates, dies nicht|mehr ähnlich zu|sein den
 ἄλλοις^{AdjD} τούτοις.^D _{Pr} τί^A _{Pr} δε^{;Kon} οὐκ^{Pt} ἀνδρὸς^G μὲν^{Pt} ἀρετὴν^A ἔλεγες^{ImpAkt} πόλιν^A εὖ^{Adv}
 anderen diesen. was aber; nicht des|Mannes zwar Tugend sagtest|du Stadt gut
 διοικεῖν,_{PräInfAkt} γυναικὸς^G δε^{Pt} οἰκίαν;^A ἔγωγε.^N _{Pr} ἥπ^{Pt} οὐν^{Pt} οἴον^{AdjA} τε^{Pt} εὖ^{Adv} διοικεῖν_{PräInfAkt}
 zu|verwalten, der|Frau aber Haus; ich|ja. etwa nun möglich eben gut zu|verwalten
 ἦ^{Kon} πόλιν^A _{Pr} οἰκίαν^A _{Pr} ἄλλο^A _{Pr} ὀτιοῦν,^A _{Pr} μὴ^{Pt} σωφρόνως^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv}
 oder Stadt oder Haus oder etwas|anderes|was|auch|immer, nicht besonnen und gerecht
 διοικοῦντα;^{PräAkt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} [73b] ἄνπερ^{Kon} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} σωφρόνως^{Adv}
 verwaltend; nicht doch. folglich wenn|wirklich gerecht und besonnen
 διοικῶσιν,_{PräAkt} δικαιοσύνη^D καὶ^{Kon} σωφροσύνη^D διοικήσουσιν;_{FuAkt} ἀνάγκη.^N τῷ^{ArtG} αὐτῷ^{AdjG}
 verwalten|sie, mit|Gerechtigkeit und Besonnenheit werden|sie|verwalten; Notwendigkeit. der gleichen
 ἄρα^{Pt} ἀμφότεροι^{AdjN} δέονται,_{PräM/P} εἴπερ^{Kon} μέλλουσιν_{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 also beide bedürfen, wenn|wirklich werden|sie gut zu|sein, und
 ἦ^{ArtN} γυνὴ^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀνήρ,^N δικαιοσύνης^G καὶ^{Kon} σωφροσύνης^G φαίνονται._{PräM/P} τί^A _{Pr} δε^{;Kon}
 die Frau und der Mann, der|Gerechtigkeit und der|Besonnenheit. scheinen. was aber
 παῖς^N καὶ^{Kon} πρεσβύτης;^N μῶν^{Pt} ἀκόλαστοι^{AdjN} ὄντες^N _{PräAkt} καὶ^{Kon} ἄδικοι^{AdjN} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄν^{Pt}
 Kind und Greis; etwa zuchtlos seiend und ungerecht Gute wohl
 ποτε^{Pt} γένοιντο;^{AorMedOp} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} ἄλλα^{Kon} σώφρονες^{AdjN} καὶ^{Kon} δίκαιοι^{AdjN} [73c] ναί.^{Pt}
 jemals würden|werden; nicht doch. sondern besonnen und gerecht; ja.
 πάντες^{AdjN} ἄρα^{Pt} ἄνθρωποι^N τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} τρόπῳ^D ἀγαθοὶ^{AdjN} εἰσιν._{PräAkt} τῷ^{ArtG} αὐτῶν^G _{Pr} γὰρ^{Pt}
 alle also Menschen in|der selben Weise gut sind· der derselben denn

τυχόντες^N AorAkt ἀγαθοὶ^{AdjN} γίγνονται. PräM/P ἔσικε. PerAkt οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} δήπου, Pt εἰ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt} η^{ArtN}
 erlangt|Habende Gute werden. es|scheint. nicht wohl doch, wenn ja nicht die
 αὐτὴ^{AdjN} ἀρετὴ^N ἡν^{ImpAkt} αὐτῶν, G Pr Tῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} ἀν^{Pt} τρόπῳ^D ἀγαθοὶ^{AdjN} ἡσαν. ImpAkt οὐ^{Pt}
 selbe Tugend wäre derer, in|der selben wohl Weise Gute waren. nicht
 δῆτα. Pt ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} η^{ArtN} αὐτὴ^{AdjN} ἀρετὴ^N πάντων^{AdjG} ἐστίν, PräAkt πειρῶ^{PräM/Plmv}
 doch. da also|nun die selbe Tugend aller ist, versuche
 εἰπεῖν^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} ἀναμνησθῆναι^{AorM/Plinf} τί^A Pr αὐτό^A Pr φησι^{PräAkt} Γοργίας^N εἶναι^{PräInfAkt}
 zu|sagen und sich|zu|erinnern was selbst sagt Gorgias zu|sein
 καὶ^{Kon} σὺ^N Pr μετ'^{Prp} ἐκείνου. G Pr τί^A Pr ἄλλο^{AdjA} γ'^{Pt} η^{Kon} ἄρχειν^{PräInfAkt} οἴον^{AdjA} τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
 und du mit jenem. was anderes ja als herrschen fähig eben zu|sein
 τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων; G εἴπερ^{Kon} [73d] ἐν^{AdjN} γέ^{Pt} τι^N Pr ζητεῖς^{PräAkt} κατὰ^{Prp} πάντων. AdjG ἀλλὰ^{Kon}
 der Menschen; wenn|wirklich eins ja etwas suchst|du nach allen. aber
 μὴν^{Pt} ζητῶ^{PräAkt} γε. Pt ἀλλ'^{Kon} ἀρα^{Prp} καὶ^{Kon} παιδὸς^G η^{ArtN} αὐτὴ^{AdjN} ἀρετῇ, N ὥιj Μένων, V καὶ^{Kon}
 ja suchelich ja. sondern etwa auch des|Kindes die selbe Tugend, o Menon, auch
 δούλου, G ἄρχειν^{PräInfAkt} οἴον^{AdjD} τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} δεσπότου, G καὶ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D Pr
 des|Sklaven, herrschen fähig eben zu|sein des Herrn, und scheint dir
 ἔτι^{Adv} ἀν^{Pt} δοῦλος^N εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} ἄρχων, N Pr οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D Pr δοκεῖ, ^{PräAkt} ὥιj
 noch wohl Sklave zu|sein der Herrschende; nicht sehr mir scheint, o
 Σώκρατες. V οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εἰκός, AdjN ὥιj ἄριστε. AdjV ἔτι^{Adv} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} τόδε^A Pr σκόπει. PräAktImv
 Sokrates. nicht denn wahrscheinlich, o Bester. noch denn auch dieses betrachte.
 ἄρχειν^{PräInfAkt} φῆις^{PräAkt} οἴον^{AdjA} τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} προσθήσομεν^{FuAkt} αὐτόσε^{Adv} τὸ^{ArtA}
 herrschen sagst|du möglich eben zu|sein. nicht werden|wir|hinzufügen ebendahin das
 δικαίως, Adv ἀδίκως^{Adv} δὲ^{Pt} μή^{Pt} οἷμαι^{PräM/P} ἔγωγε. N Pr η^{ArtN} γὰρ^{Pt} δικαιοσύνη, N ὥιj Σώκρατες, V
 gerecht, ungerecht aber nicht; meine|lich ich|ja die denn Gerechtigkeit, o Sokrates,
 ἀρετῇ^N ἐστιν. PräAkt πότερον^{Pt} [73e] ἀρετῇ, N ὥιj Μένων, V η^{Kon} ἀρετῇ^N τις, N Pr πῶς^{Adv} τοῦτο^A Pr
 Tugend ist. ob Tugend, o Menon, oder Tugend irgendeine; wie dies
 λέγεις; PräAkt ως^{Kon} περὶ^{Prp} ἄλλου^{AdjG} ὅτουοῦν. G Pr οἶον, Kon εἰ^{Kon} βούλει, PräM/P στρογγυλότητος^G
 sagst|du; so über eines|anderer von|irgend|etwas zum|Beispiel, wenn du|willst, der|Rundheit
 πέρι^{Prp} εἴποιμι^{AorAktOp} ἀν^{Pt} ἔγωγε^N Pr ὅτι^{Kon} σχῆμα^N τι^N Pr ἐστιν, PräAkt οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἀπλῶς^{Adv}
 über würde|sagen|lich wohl ich|ja dass Gestalt irgendeine ist, nicht so einfach
 ὅτι^{Kon} σχῆμα. N διὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr δὲ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἀν^{Pt} εἴποιμι, AorAktOp ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN}
 dass Gestalt. wegen dieser aber so wohl würde|lich|sagen, dass auch andere
 ἐστι^{PräAkt} σχῆματα. N ὄρθως^{Adv} γε^{Pt} λέγων^N Pr σύ, N Pr ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N Pr λέγω^{PräAkt} οὐ^{Pt}
 es|gibt Gestalten. richtig ja sagend du, da und ich sage nicht
 μόνον^{Adv} δικαιοσύνη^A ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἀρετάς. A
 nur Gerechtigkeit sondern und andere zu|sein Tugenden.

St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας^A Pr ταύτας; A Pr εἰπέ. AorSAktImv οἶον^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγώ^N Pr σοι^D Pr εἴποιμι^{AorAktOp} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon}
 welche diese; sage. zum|Beispiel und ich dir würde|sagen wohl und
 ἄλλα^{AdjA} σχῆματα, A εἰ^{Kon} με^A Pr κελεύοις. PräAktOp καὶ^{Kon} σὺ^N Pr οὖν^{Pt} ἐμοὶ^D Pr εἴπε^E AorSAktImv
 andere Gestalten, wenn mich würdest|befehlen. und du nun mir sage
 ἄλλας^{AdjA} ἀρετάς. A η^{ArtN} ἀνδρεία^N τοίνυν^{Pt} ἔμοιγε^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} ἀρετῇ^N εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 andere Tugenden. die Tapferkeit also mir|ja scheint Tugend zu|sein und
 σωφροσύνη^N καὶ^{Kon} σοφία^N καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπεια^N καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πάμπολλαι. AdjN πάλιν, Adv ὥιj
 Besonnenheit und Weisheit und Großartigkeit und andere sehr|viele. wieder, o
 Μένων, V ταύτων^{AdjA} πεπόνθαμεν. PerAkt πολλὰς^{AdjA} αὐ^{Pt} ηύρηκαμεν^{PerAkt} ἀρετάς^A μίαν^{AdjA}
 Menon, dasselbe haben|wir|erfahren. viele wieder haben|wir|gefunden Tugenden eine
 ζητοῦντες, N PräAkt ἄλλου^{AdjA} τρόπον^A η^{Kon} νυνδή^{Adv} τὴν^{ArtA} δὲ^{Kon} μίαν, AdjA η^N Pr διὰ^{Prp}
 suchend, andere Weise als gerade|eben. die aber eine, die durch
 πάντων^{AdjG} τούτων^G έστιν, PräAkt οὐ^{Pt} δυνάμεθα^{PräM/P} ἀνευρεῖν. AorInfAkt οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δύναμαί^{PräM/P}
 aller dieser ist, nicht können|wir auf|finden. nicht denn vermag|lich

πω^{Pt} ω̄^{iij} Σώκρατες, ^V ὡς^{Kon} σὺ^N_{Pr} ζητεῖς, ^{PräAkt} μίαν^{AdjA} [74b] ἀρετὴν^A λαβεῖν^{AorInfAkt} κατὰ^{Prp}
 noch, o Sokrates, wie du suchst, eine Tugend zu|fassen in|Bezug|auf
 πάντων, ^{AdjG} ὥσπερ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις, ^{AdjD} εἰκότως^{Adv} γε^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr}
 aller, wie in den anderen. mit|Recht ja sondern ich
 προθυμήσομαι, ^{FuM/P} ἔὰν^{Kon} οἴος^{AdjN} τ'^{Pt} ὦ, ^{PräAktKnj} ἡμᾶς^A_{Pr} προβιβάσαι, ^{AorInfAkt} μανθάνεις^{PräAkt}
 werde|mich|bemühen, wenn fähig ja bin, uns vorwärts|zu|bringen. versteht
 γάρ^{Pt} που^{Pt} ὅτι^{Kon} ούτωσι^{Adv} ἔχει^{PräAkt} περὶ^{Prp} παντός^{AdjG} εἰ^{Kon} τίς^N_{Pr} σε^A_{Pr} ἀνέροιτο^{AorMedOp}
 denn wohl dass so sich|verhält über jedes. wenn jemand dich fragen|würde
 τοῦτο^A_{Pr} ὃ^A_{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} ἔλεγον, ^{ImpAkt} τί^A_{Pr} ἐστιν^{PräAkt} σχῆμα^N ω̄^{iij} Μένων; ^V εἰ^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr}
 dieses was soeben ich sagte, was ist Gestalt, o Menon; wenn ihm
 εἶπες^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} στρογγυλότης, ^N εἰ^{Kon} σοι^D_{Pr} εἶπεν^{AorSAkt} ἄπερ^A_{Pr} ἐγώ, ^N_{Pr} πότερον^{Pt} σχῆμα^N
 sagtest|du dass Rundheit, wenn dir sagte die|selben ich, ob Gestalt
 ἡ^{ArtN} στρογγυλότης^N ἐστιν^{PräAkt} ἢ^{Kon} σχῆμα^N τι; ^N_{Pr} εἶπες^{AorSAkt} δῆπου^{Pt} ἀν^{Pt} ὅτι^{Kon} σχῆμα^N
 die Rundheit ist oder Gestalt irgendeine; sagtest|du wohl ja dass Gestalt
 τι.^N_{Pr} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ούκοῦν^{Pt} [74c] διὰ^{Prp} ταῦτα, ^A_{Pr} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} ἐστιν^{PräAkt}
 irgendeine. sehr ja. folglich wegen dieser, dass und andere sind
 σχῆματα^N ναί^{Pt} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} γε^{Pt} προσανηρώτα^{AorAktOp} σε^A_{Pr} ὁποῖα, ^A_{Pr} ἔλεγες^{ImpAkt} ἄν, ^{Pt}
 Gestalten; ja. und wenn ja weiter|gefragt|hätte dich welcher|Art, sagtest|du wohl;
 ἔγωγε. ^N_{Pr} καὶ^{Kon} αὖ^{Pt} εἰ^{Kon} περὶ^{Prp} χρῶματος^G ὡσαύτως^{Adv} ἀνήρετο^{ImpM/P} ὅτι^{Kon} ἐστίν, ^{PräAkt}
 ich|ja. und wieder wenn über Farbe ebenso fragte dass ist,
 καὶ^{Kon} εἰπόντος^G ^{AorAkt} σου^G_{Pr} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} λευκόν, ^{AdjN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ὑπέλαβεν^{AorAkt} ὁ^{ArtN}
 und gesagt|habend von|dir dass das Weiße, nach diesem entgegnete der
 ἔρωτῶν. ^N_{PräAkt} πότερον^{Pt} τὸ^{ArtN} λευκὸν^{AdjN} χρῶμα^N ἐστιν^{PräAkt} ἢ^{Kon} χρῶμα^N τι; ^N_{Pr} εἶπες^{AorSAkt}
 Fragende: ob das Weiße Farbe ist oder Farbe irgendeine; sagtest|du
 ἀν^{Pt} ὅτι^{Kon} χρῶμα^N τι, ^N_{Pr} διότι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} τυγχάνει^{PräAkt} ὄντα, ^A_{PräAkt} ἔγωγε. ^N_{Pr} καὶ^{Kon}
 wohl dass Farbe irgendeine, weil und andere zufällig|ist seiend; ich|ja. und
 εἰ^{Kon} γέ^{Pt} σε^A_{Pr} ἐκέλευε^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ἄλλα^{AdjA} χρῶματα, ^A ἔλεγες^{ImpAkt} ἀν^{Pt} [74d] ἄλλα, ^{AdjA}
 wenn ja dich befahl|er zu|sagen andere Farben, sagtest|du wohl andere,
 ἀ^N_{Pr} οὐδὲν^{Pt} ἢ^{ττον}^{AdvKmp} τυγχάνει^{PräAkt} ὄντα^A_{PräAkt} χρῶματα^A τοῦ^{ArtG} λευκοῦ; ^{AdjG} ναί^{Pt} εἰ^{Kon}
 welche nichts weniger zufällig|ist seiend Farben des Weißen; ja. wenn
 οὖν^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} μετήσι^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} λόγον, ^A καὶ^{Kon} ἔλεγεν^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} ἀεί^{Adv} εἰς^{Pt}
 nun gleichwie ich folgte den Rede, und sagte dass immer in
 πολλὰ^{AdjA} ἀφικνούμεθα, ^{PräM/P} ἄλλὰ^{Kon} μή^{Pt} μοι^D_{Pr} οὕτως, ^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA}
 viele gelangen|wir, sondern nicht mir so, sondern da die vielen
 ταῦτα^A_{Pr} ἐνί^{AdjD} τινι^D_{Pr} προσαγορεύεις^{PräAkt} ὄνόματι, ^D_{Pr} καὶ^{Kon} φῆς^{PräAkt} οὐδὲν^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} ὅτι^{Kon}
 diese einem gewissen benennst mit|Namen, und sagst nichts von|ihrnen dass
 οὐ^{Pt} σχῆμα^N εἶναι, ^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἐναντία^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} ἄλλήλοις, ^D_{Pr} ὅτι^{Kon}
 nicht Gestalt zu|sein, und diese und entgegengesetzte seiend einander, dass
 ἐστιν^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} ὃ^N_{Pr} οὐδὲν^{Pt} ἢ^{ττον}^{AdvKmp} κατέχει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλου^{AdjN} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 ist dies was nichts weniger hält|fest das Runde oder das
 εὔθύ, ^{AdjN} ὃ^N_{Pr} δὴ^{Pt} ὄνομάζεις^{PräAkt} σχῆμα^N καὶ^{Kon} [74e] οὐδὲν^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} φῆς^{PräAkt} τὸ^{ArtN}
 Gerade, was ja benennst|du Gestalt und nichts mehr sagst|du das
 στρογγύλου^{AdjN} σχῆμα^N εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} εὔθύ, ^{AdjN} ἢ^{Kon} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} λέγεις; ^{PräAkt}
 Runde Gestalt zu|sein als das Gerade; oder nicht so sagst|du;
 ἔγωγε. ^N_{Pr} ἄρ, ^{Pt} οὖν, ^{Pt} ὅταν^{Kon} οὕτω^{Adv} λέγης, ^{PräAktKnj} τότε^{Adv} οὐδὲν^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} φῆς^{PräAkt}
 ich|ja. also nun, wenn|immer so sagst|du, dann nichts mehr sagst|du
 τὸ^{ArtN} στρογγύλου^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} στρογγύλου^{AdjN} ἢ^{Kon} εὔθύ, ^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} εὔθù, ^{AdjN}
 das Runde zu|sein rund oder gerade, und|nicht das Gerade
 εὔθù^{AdjN} ἢ^{Kon} στρογγύλου^{AdjN} οὐ^{Pt} δῆπου, ^{Pt} ω̄^{iij} Σώκρατες. ^V ἄλλὰ^{Kon} μήν^{Pt} σχῆμα^N γε^{Pt} οὐδὲν^{Pt}
 gerade oder rund; nicht wohl, o Sokrates. sondern nun Gestalt ja nichts
 μᾶλλον^{AdvKmp} φῆς^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλου^{AdjN} τοῦ^{ArtG} εὔθεος, ^{AdjG} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtN}
 mehr sagst|du zu|sein das Runde des Geraden, und|nicht das

έτερον^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἐτέρου.^{AdjG} ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις·^{PräAkt}
eine des anderen. Wahres sagst|du.

St. 75a

[Μένων]: τί^A ποτε^{Pt} οὖν^{Pt} τοῦτο^N πρ οὐ^G πρ τοῦτο^N πρ ὄνομά^N ἔστιν,^{PräAkt} τὸ^{ArtN} σχῆμα;^N πειρῶ^{PräM/Plmv}
was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche
λέγειν.^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} τῷ^{ArtD} ἐρωτῶντι^D πρᾶξι^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ή^{Kon} περὶ^{Prp} σχήματος^G ή^{Kon}
zu|sagen. wenn nun dem Fragenden so oder über der|Gestalt oder
χρώματος^G εἴπεις^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἀλλ' Κον οὐδὲ^{Pt} μανθάνω^{PräAkt} ἔγωγε^N πρ ὅτι^{Kon} βούλει,^{PräM/P} ω^{ij}
der|Farbe sagtest|du dass sondern auch|nicht verstehe ich|ja dass willst|du, o
ἄνθρωπε,^V οὐδὲ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} ὅτι^{Kon} λέγεις,^{PräAkt} ισως^{Adv} ἀν^{Pt} ἔθαύμασε^{AorAkt} καὶ^{Kon} εἴπειν.^{AorSAkt}
Mensch, auch|nicht weißlich dass sagst|du, vielleicht ja würde|er staunen und sagte:
οὐ^{Pt} μανθάνεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ζητῶ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} τούτοις^D πρ ταύτον;^{AdjN} ή^{Kon} οὐδὲ^{Pt}
nicht versteht|du dass suchelich das auf allen diesen dasselbe; oder auch|nicht
ἐπὶ^{Prp} τούτοις,^D πρ ω^{ij} Μένων,^V ἔχοις^{PräAktOp} ἀν^{Pt} εἰπεῖν,^{AorSinfAkt} εἰ^{Kon} τίς^N πρ σε^A πρ
auf diesen, o Menon, könntest wohl zu|sagen, wenn jemand dich
ἐρωτῶ·^{PräAktOp} τί^A έστιν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} στρογγύλω^{AdjD} καὶ^{Kon} εὔθει^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
fragen|würde: was ist auf dem Runden und dem|Geraden und auf
τοῖς^{ArtD} ἄλλοις,^{AdjD} ἀ^A πρ δὴ^{Pt} σχήματα^A καλεῖς,^{PräAkt} ταύτον^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν;^{AdjD} πειρῶ^{PräM/Plmv}
den anderen, welche ja Gestalten nennst|du, dasselbe auf allen; versuche
εἰπεῖν,^{AorSinfAkt} ίνα^{Kon} καὶ^{Kon} γένηται^{AorM/PKj} σοι^D πρ μελέτη^N πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG}
zu|sagen, damit und ent|stehe|möge dir Übung zu die über der
ἀρετῆς^G ἀπόκρισιν.^A μή,^{Pt} [75b] ἀλλὰ^{Kon} σύ,^N ω^{ij} Σώκρατες,^V εἰπέ.^{AorSAktImv} βούλει,^{PräM/P} σοι^D πρ
Tugend Antwort. nicht, sondern du, o Sokrates, sage. willst|du dir
χαρίσωμαι;^{AorM/PKj} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἐθελήσεις^{FuAkt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N πρ ἐμοὶ^D πρ εἰπεῖν^{AorSinfAkt} περὶ^{Prp}
gefallen|tun|möge; sehr ja. wirst|wollen nun und du mir zu|sagen über
τῆς^{ArtG} ἀρετῆς;^G ἔγωγε.^N πρ προθυμητέον^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἄξιον^{AdjN} γάρ.^{Pt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν.^{Pt}
der Tugend; ich|ja. man|soll|sich|bemühen also|nun· wert denn. sehr zwar nun.
φέρε^{PräAktImv} δή,^{Pt} πειρώμεθά^{PräM/P} σοι^D πρ εἰπεῖν^{AorSinfAkt} τί^A πρ έστιν^{PräAkt} σχῆμα.^N
komm|nun ja, versuchen|wir dir zu|sagen was ist Gestalt.
σκόπει^{PräAktImv} οὖν^{Pt} εἰ^{Kon} τόδε^N πρ ἀποδέχῃ^{PräM/P} αὐτὸ^A πρ εἶναι^{PräInfAkt} ἔστω^{PräAktKnj} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt}
betrachte nun wenn dieses nimmst|du|an es zu|sein· es|sei denn ja
ἡμῖν^D πρ τοῦτο^N πρ σχῆμα,^N ὃ^N πρ μόνον^{Adv} τῷ^{ArtG} ὄντων^G πρᾶξι^{PräAkt} τυγχάνει^{PräAkt} χρώματο^D ἀεί^{Adv}
uns dies Gestalt, das|welches allein der Seienden sich|ergibt der|Farbe immer
ἐπόμενον.^N πρᾶξι^{PräM/P} ίκανῶς^{Adv} σοι,^D πρ ή^{Kon} ἄλλως^{Adv} πιὼ^{Pt} ζητεῖς;^{PräAkt} ἔγω^N πρ γὰρ^{Pt} καὶ^{KonPt}
folgend. hinreichend dir, oder anders irgendwie suchst|du; ich denn und|wohl
[75c] οὕτως^{Adv} ἀγαπῶν^{PräAktOp} εἰ^{Kon} μοι^D πρ ἀρετὴν^A εἴποις.^{AorAktOp} ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^N πρ γε^{Pt}
so würde|ich|gern|haben wenn mir Tugend würdest|sagen. sondern dies ja
εὕθετες,^{AdjN} ω^{ij} Σώκρατες.^V πιὼ^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} ὅτι^{Kon} σχῆμα^N πού^{Pt} έστιν^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA}
einfältig, o Sokrates. wie sagst|du; dass Gestalt wohl ist gemäß den
σὸν^{AdjA} λόγου^A ὃ^N πρ ἀεί^{Adv} χρόα^D ἔπειται.^{PräM/P} εἰειν^{PräAktKnj} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} χρόαν^A
deinen Rede was immer der|Farbe folgt. sei|es· wenn aber ja die Farbe
τίς^N πρ μὴ^{Pt} φαίη^{PräAktOp} εἰδέναι,^{PerInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} ώσαύτως^{Adv} ἀποροι^{PräAktOp} ὕσπερ^{Kon} περὶ^{Prp}
jemand nicht würde|sagen gewusst|zu|haben, sondern ebenso wäre|ratlos wie über
τοῦ^{ArtG} σχήματος,^G τί^A πρ ἀν^{Pt} οἰει^{PräM/P} σοι^D πρ ἀποκεκρίσθαι;^{PerM/Plnf} τάληθη^{AdjA} ἔγωγε.^N πρ καὶ^{Kon}
der Gestalt, was wohl meinst|du dir geantwortet|zu|sein; das|Wahre ich|ja und
εἰ^{Kon} μέν^{Pt} γε^{Pt} τῷ^{ArtG} σοφῶν^{AdjG} τίς^N πρ εἴη^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ἐριστικῶν^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
wenn zwar ja der Weisen jemand wäre und streitsüchtigen und|auch und
ἀγωνιστικῶν^{AdjG} ὁ^{ArtN} ἐρόμενος,^N AorMed εἴποιμ['] πρ ἀν^{Pt} αὐτῷ^D πρ [75d] ὅτι^{Kon} ἐμοὶ^D πρ μὲν^{Pt}
wettkämpferischen der fragend|seiente, würde|sagen|ich wohl ihm dass mir zwar
εἴρηται.^{PerM/P} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} ὥρθως^{Adv} λέγω,^{PräAkt} σὸν^{AdjA} ἔργον^A λαμβάνειν^{PräInfAkt} λόγον^A
ist|gesagt|worden· wenn aber nicht richtig sage|ich, dein|eigenes Werk nehmen Rede

καὶ ^{Kon}	έλέγχειν. ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Kon}	ώσπερ ^{Kon}	έγώ ^N _{Pr}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	σὺ ^N _{Pr}	νυνὶ ^{Adv}	φίλοι ^{AdjN}
und	überprüfen.	wenn	aber	so/wie	ich	und auch	und	du	jetzt	Freunde
ὄντες ^N _{PräAkt}	βούλοιντο ^{PräM/POp}	ἄλλήλοις ^D _{Pr}	διαλέγεσθαι, ^{PräM/Plnf}	δεῖ ^{PräAkt}			δὴ ^{Pt}	πρατότερόν ^{AdvKmp}		
seiend	wollten wohl	einander	unterreden sich,	es bedarf			ja	milder		
πεις ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	διαλεκτικώτερον ^{AdvKmp}	ἀποκρίνεσθαι. ^{PräM/Plnf}	ἔστι ^{PräAkt}			δὲ ^{Kon}	ἴσως ^{Adv}	τὸ ^{ArtN}	
irgendwie	und	dialektischer	zu antworten.	ist			aber	vielleicht	das	
διαλεκτικώτερον ^{AdjNKmp}	μη ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	τάληθῆ ^{AdjA}	ἀποκρίνεσθαι, ^{PräM/Plnf}			ἄλλα ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	δι ^{Pp}	
Dialektischere	nicht	nur	das Wahre	zu antworten,			sondern	auch	durch	
ἐκείνων ^G _{Pr}	ῶν ^G _{Pr}	ἄν ^{Pt}	προσομολογῆ ^{PräAktKnj}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}		ὁ ^{ArtN}	έρωτώμενος. ^N _{PräM/P}			
jene	deren	wohl	zugestehē	gewusst zu haben		der	Gefragte.			
πειράσομαι ^{FuMed}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	έγώ ^N _{Pr}	σοι ^D _{Pr}	οὕτως ^{Adv}	εἰπεῖν. ^{AorSinfAkt}	λέγε ^{PräAktImv}	[75e] γάρ ^{Pt}		
werde versuchen	ja	auch	ich	dir	so	zu sagen.	sage	denn		
μοι ^D _{Pr}	τελευτὴν ^A	καλεῖς ^{PräAkt}	τι; ^A _{Pr}	τοιόνδε ^{AdjA}	λέγω ^{PräAkt}	οἷον ^{Kon}	πέρας ^A	καὶ ^{Kon}	ἔσχατον— ^{AdjA}	
mir-	Ende	nennst du	etwas;	so etwas	sage lich	wie	Grenze	und	Äußerstes—	
πάντα ^{AdjA}	ταῦτα ^A _{Pr}	ταύτου ^{AdjA}	τι ^A _{Pr}	λέγω. ^{PräAkt}	ἴσως ^{Adv}	δ' ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	ἡμῖν ^D _{Pr}	Πρόδικος ^N	
alles	dieses	dasselbe	etwas	sage lich	vielleicht	aber	wohl	uns	Prodikos	
διαφέροιτο, ^{PräM/POP}	ἄλλα ^{Kon}	σύ ^N _{Pr}	γε ^{Pt}	που ^{Pt}	καλεῖς ^{PräAkt}	πεπεράνθαι ^{PerM/Plnf}	τι ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}		
würde abweichen,	sondern	du	ja	irgendwie	nennst	begrenzt zu sein	etwas	und		
τετελευτήκεναι— ^{PerInfAkt}	τὸ ^{ArtN}	τοιοῦτον ^{AdjN}	βούλομαι ^{PräM/P}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ποικίλον. ^{AdjA}				
beendet zu haben—	dies	der Art	will lich	sagen,	nichts	bunt verschieden.				
ἄλλα ^{Kon}	καλῶ, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οἵμαι ^{PräM/P}	μανθάνειν ^{PräInfAkt}	ὅ ^A _{Pr}	λέγεις. ^{PräAkt}				
sondern	nenne ich,	und	meine ich	zu verstehen	was	sagst du.				

St. 76a

[Σωκράτης]:	τι ^A _{Pr}	δ' ^{Kon}	ἐπίπεδον ^A	καλεῖς ^{PräAkt}	τι, ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	έτερον ^{AdjA}	αὖ ^{Pt}	στερεόν, ^A	οἷον ^{Kon}	ταῦτα ^A _{Pr}	τὰ ^{ArtA}
was aber;	Ebene	nennst du	etwas,	und	ein anderes	wieder	Festes,	wie	diese	die		
ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	γεωμετρίαις; ^D	ἔγωγε ^N _{Pr}	καλῶ. ^{PräAkt}	ἥδη ^{Adv}	τοίνυν ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	μάθοις ^{AorSAktOp}	μου ^G _{Pr}			
in den	Geometrien;	ich ja	nenne ich.	schon	nun denn	wohl	würdest lernen	von mir				
ἐκ ^{Prp}	τούτων ^G _{Pr}	σχῆμα ^A	ὅ ^A _{Pr}	λέγω. ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	γάρ ^{Pt}	παντὸς ^{AdjG}	σχῆματος ^G	τοῦτο ^A _{Pr}			
aus	diesen	Gestalt	die welche	sage lich.	gemäß	denn	jedes	Gestalt	dies			
λέγω, ^{PräAkt}	εἰς ^{Prp}	ὅ ^A _{Pr}	τὸ ^{ArtN}	στερεὸν ^{AdjN}	περαίνει, ^{PräAkt}	τοῦτ' ^N _{Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σχῆμα ^A				
sage lich,	in das	welche hinein	das	Feste	begrenzt,	dies	zu sein	Gestalt·				
ὅπερ ^N _{Pr}	ἄν ^{Pt}	συλλαβὼν ^N _{AorSAkt}	εἴποιμι ^{AorAktOp}	στερεοῦ ^{AdjG}	πέρας ^A	σχῆμα ^A	εἶναι. ^{PräInfAkt}					
welches eben	wohl	zusammen gefass habend	würde sagen ich	des Festes	Grenze	Gestalt	zu sein.					
τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Kon}	χρῶμα ^N _{Pr}	λέγεις, ^{PräAkt}	ὦ ^{ij} Σώκρατες; ^V	ὑβριστῆς ^N _Y ^{Pt}	εἴ, ^{PräAkt}	ὦ ^{ij} Μένων. ^V	ἀνδρὶ ^D				
die	aber	Farbe	was	sagst du,	o Sokrates;	Frecher	ja	bist du,	o Menon-	einem Mann		
πρεσβύτῃ ^{AdjD}	πράγματα ^A	προστάττεις ^{PräAkt}	ἀποκρίνεσθαι, ^{PräM/Plnf}	αὐτὸς ^N _{Pr}	δὲ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}						
alten	Mühen	befiehlst du	zu antworten,	selbst	aber	nicht						
ἐθέλεις, ^{PräAkt}	ἀναμνησθεὶς ^N _{AorPas}	[76b]	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	ποτε ^{Pt}	λέγει ^{PräAkt}	Γοργίας ^N ἀρετὴν ^A					
willst du	erinnert worden seien		zu sagen	dass	einst	sagt	Gorgias	Tugend				
εἶναι. ^{PräInfAkt}	ἄλλ' ^{Kon}	ἐπειδάν ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	σὺ ^N _{Pr}	τοῦτ' ^A _{Pr}	εἴπης, ^{AorAktKnj}	ὦ ^{ij} Σώκρατες, ^V	ἐρῶ ^{FuAkt}				
zu sein.	sondern	sobald	mir	du	dies	sagst,	o Sokrates,	werde ich sagen				
σοι ^D _{Pr}	καὶ ^{KonPt}	κατακεκαλυμένος ^N _{PerM/P}	τις ^N _{Pr}	γνοίν, ^{AorSAktOp}			ὦ ^{ij} Μένων, ^V	διαλεγομένου ^G _{PräM/P}				
dir.	und wohl	bedeckt seien	jemand	würde erkennen,	o Menon,	sich unterredenden						
σου ^G _{Pr}	ὅτι ^{Kon}	καλὸς ^{AdjN}	εἰ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	έρασται ^N	σοι ^D _{Pr}	ἔτι ^{Adv}	εἰσίν, ^{PräAkt}	τι ^A _{Pr}	δῆ; ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	
deiner,	dass	schön	bist du	und	Verehrer	dir	noch	sind.	warum	wohl;	dass	
οὐδὲν ^A _{Pr}	ἄλλ' ^{Kon}	η ^N _{Pr}	ἐπιτάττεις ^{PräAkt}	ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	λόγοις, ^D	ὅπερ ^N _{Pr}	ποιοῦσιν ^{PräAkt}	οι ^{ArtN}			
nichts	als	nur	befiehlst du	in	den	Reden,	welches eben	tun				
τρυφῶντες, ^N _{PräAkt}	ἄτε ^{Pt}	τυραννεύοντες ^N _{PräAkt}	ἔως ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	ἔν ^{Prp}	ώρᾳ ^D	[76c]	ώσιν, ^{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon}			
üppig Lebenden,	dalja	herrschend	solange	wohl	in	Blüte		seien,				
ἄμα ^{Adv}	ἔμοι ^G _{Pr}	ἴσως ^{Adv}	κατέγνωκας ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	εἰμὶ ^{PräAkt}	ήττων ^{AdjNKmp}	τῶν ^{ArtG}	καλῶν. ^{AdjG}				
zugleich	meiner	vieleicht	hast du erkannt	dass	bin ich	unterlegen	der	Schönen·				

χαριοῦμαι_{FuM/P} οὖν^{Pt} σοι^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἀποκρινοῦμαι_{FuM/P} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} χάρισαι. _{AorM/Plmv}
 werde|gefällig|sein nun dir und werde|antworten. sehr zwar nun erweise|Gefallen.
βούλει_{PräM/P} οὖν^{Pt} σοι^D_{Pr} κατὰ^{Prp} Γοργίαν^A ἀποκρινωμαι,_{PräM/PKnj} ἦ^D_{Pr} ἂν^{Pt} σὺ^N_{Pr} μάλιστα^{AdvSup}
 willst|du nun dir nach Gorgias antworte|ich, worin wohl du am|hehesten
ἀκολουθήσαις;_{AorAktOp} **βούλομαι.**_{PräM/P} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ;^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} λέγετε_{PräAkt} ἀπορροάς^A τινας^A
 würdest|folgen; will|ich· wie denn nicht; folglich sagt|Ihr Abströmungen einige
τῶν_{ArtG} ὄντων^G_{PräAkt} κατὰ^{Prp} Ἐμπεδοκλέα;^A σφόδρα^{Adv} γε.^{Pt} καὶ^{Kon} πόρους^A εἰς_{Prp} οὓς^A_{Pr} καὶ^{Kon}
 der seienden nach Empedokles; sehr ja. und Poren in welche und
δι_{Prp} ὡν^G_{Pr} αι^{ArtN} ἀπορροαὶ^N πορεύονται;_{PräM/P} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν_{ArtG} ἀπορροῶν^G τὰς^A
 durch welche|der die Abströmungen gehen|sie; sehr ja. und der Abströmungen die
μὲν^{Pt} ἀρμόττειν_{PräInfAkt} ἐνίοις^{AdjP} τῶν_{ArtG} [76d] πόρων,^G τὰς^A δὲ^{Kon} ἐλάττους^{AdjAKmp} ἥ^{Kon}
 zwar passen einigen der Poren, die aber kleineren oder
μείζους^{AdjAKmp} είναι;_{PräInfAkt} ἔστι_{PräAkt} ταῦτα.^N_{Pr} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ὅψιν^A καλεῖς_{PräAkt} τι;^A_{Pr}
 größerer zu|sein; ist dies. folglich auch Sehen nennst|du etwas;
ἔγωγε.^N_{Pr} ἐκ_{Prp} τούτων^G_{Pr} δὴ^{Pt} σύνεις_{AorSAktImv} ὅ^A_{Pr} τοι^{Pt} λέγω, _{PräAkt} ἔφη_{ImpAkt} Πίνδαρος.^N
 ich|ja. aus diesen ja verstehe was dir|ja sage|lich, sagte Pindar.
ἔστιν_{PräAkt} γὰρ^{Pt} χρόα^N ἀπορροὴ^N σχημάτων^G ὕψει^D σύμμετρος^{AdjN} καὶ^{Kon} αἰσθητός.^{AdjN}
 ist denn Farbton Abstrom der|Gestalten dem|Sehen angemessen und wahrnehmbar.
ἄριστά^{AdvSup} μοι^D_{Pr} δοκεῖς,_{PräAkt} ὡīj Σώκρατες,^V ταύτην^A_{Pr} τὴν_{ArtA} ἀπόκρισιν^A είρηκέναι._{PerInfAkt}
 am|besten mir scheinst|du, o Sokrates, diese die Antwort gesagt|zu|haben.
ἴσως^{Adv} γάρ^{Pt} σοι^D_{Pr} κατὰ^{Prp} συνήθειαν^A είρηται._{PerM/P} καὶ^{Kon} ἄμα^{Adv} οἶμαι_{PräM/P} ἔννοεῖς_{PräAkt}
 vielleicht denn dir nach Gewohnheit ist|gesagt|worden. und zugleich meine|ich bedenkst|du
ὅτι^{Kon} ἔχοις_{PräAktOp} ἀν^{Pt} ἔξ_{Prp} αὐτῆς^G_{Pr} εἰπεῖν_{AorInfAkt} καὶ^{Kon} φωνὴν^A ὅ^A_{Pr} ἔστι,_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 dass hättest|du|wohl wohl aus ihr zu|sagen auch Stimme was ist, und
[76e] ὄσμὴν^A καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} τῶν_{ArtG} τοιούτων.^{AdjG} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν.^{Pt} τραγικὴ^{AdjN}
 Geruch und andere viele der solchen. sehr zwar nun. tragisch
γάρ^{Pt} ἔστιν,_{PräAkt} ὡīj Μένων,^V ἥ^{ArtN} ἀπόκρισις,^N ὥστε^{Kon} ἀρέσκει_{PräAkt} σοι^D_{Pr} μᾶλλον_{AdvKmp} ἥ^{Kon}
 denn ist, o Menon, die Antwort, so|dass gefällt dir mehr als
ἥ^{ArtN} περὶ_{Prp} τοῦ_{ArtG} σχήματος.^G ἔμοιγε.^D_{Pr} ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν,_{PräAkt} ὡīj παῖ^V Ἀλεξιδήμου,^G ὡς^{Kon}
 die über der Gestalt. mir|ja. sondern nicht ist, o Sohn des|Alexidemos, wie
ἔγω^N_{Pr} ἔμαυτὸν^A_{Pr} πείθω,_{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐκείνη^N_{Pr} βελτίων._{AdjNKmp} οἶμαι_{PräM/P} δὲ^{Kon} οὐδ^{Pt} ἀν^{Pt}
 ich mich|selbst überzeuge|lich, sondern jene besser. meine|ich aber auch|nicht wohl
σοι^D_{Pr} δόξαι,_{AorAktOp} εἰ^{Kon} μή^{Pt} ὥσπερ_{Kon} χθὲς^{Adv} ἔλεγες,_{ImpAkt} ἀναγκαῖόν^{AdjN} σοι^D_{Pr}
 dir würde|scheinen, wenn nicht, wie gestern sagtest|du, nötig dir
ἀπιέναι_{PräInfAkt} πρὸ_{Prp} τῶν_{ArtG} μυστηρίων,^G ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} περιμέναις_{AorSAktOp} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 wegzugehen vor den Mysterien, sondern wenn würdest|abwarten und|auch und
μυηθείης._{AorPasOp}
 würdest|eingeweih|werden.

St. 77a

[Μένων]: **ἀλλὰ**^{Kon} περιμένοιμ' _{PräAktOp} ἄν, ^{Pt} ὡīj Σώκρατες,^V εἰ^{Kon} μοι^D_{Pr} πολλὰ^{AdjA} τοιαῦτα^{AdjA} λέγοις._{PräAktOp}
 sondern würde|abwarten|ich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest|sagen|du.
ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} προθυμίας^G γε^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} ἀπολείψω,_{FuAkt} καὶ^{Kon} σοῦ^G_{Pr} ἔνεκα_{Prp} καὶ^{Kon} ἔμαυτοῦ,^G_{Pr}
 sondern ja Bereitschaft ja nichts werde|zurücklassen, auch deiner wegen und meiner|selbst,
λέγων^N_{PräAkt} τοιαῦτα.^{AdjA} ἀλλ^{Kon} ὅπως_{Kon} μὴ^{Pt} οὐχ^{Pt} οἴσ^{AdjN} τ^{Pt} ἔσομαι_{FuAkt} πολλὰ^{AdjA}
 sagend solches· sondern damit nicht nicht fähig und|auch werde|sein|ich viele
τοιαῦτα^{AdjA} λέγειν._{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ἵθι_{PräAktImv} δὴ^{Pt} πειρῶ_{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr} τὴν_{ArtA}
 solche zu|sagen. sondern geh ja versuche und du mir die
ὑπόσχεσιν^A ἀποδοῦναι,_{AorSinfAkt} κατὰ^{Prp} ὅλου^{AdjG} εἰπὼν^N_{AorSAkt} ἀρετῆς^G πέρι_{Prp} ὅτι^{Kon}
 Zusage zu|erfüllen, im|Ganzen des|Ganzen gesagt|habend der|Tugend über dass
ἔστιν,_{PräAkt} καὶ^{Kon} παῦσαι_{AorM/Plmv} πολλὰ^{AdjA} ποιῶν^N_{PräAkt} ἐκ_{Prp} τοῦ_{ArtG} ἐνός,^{AdjG} ὅπερ^N_{Pr}
 ist, und höre|auf vieles machend aus dem Einen, welches|eben

φασὶ_{PräAkt} τοὺς_{ArtA} συντρίβοντάς_A _{PräAkt} τι_A_{Pr} ἐκάστοτε_{Adv} οἱ_{ArtN} σκώπτοντες,_N _{PräAkt} ἀλλὰ_{Kon}
 sagen|sie die zereibenden etwas jeweils die Spottenden,
 ἔσασ_N ὅλην_{AdjA} καὶ_{Kon} ὡγιῆ_{AdjA} εἰπὲ_{AorAktImv} τί_A_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ἀρετή_N τὰ_{ArtN} δέ_{Kon} γε_{Pt}
 gelassen|habend ganz und heil sage was ist Tugend. die aber ja
 παραδείγματα_N [77b] παρ_{Prp} ἐμοῦ_{Pr} εἰληφας._{PerAkt} δοκεῖ_{PräAkt} τοίνυν_{Pt} μοι,_D _{Pr} ω̄_{ij} Σώκρατες,_V
 Beispiele von mir hast|erhalten. scheint nun|ja mir, o Sokrates,
 ἀρετὴ_N εἶναι,_{PräInfAkt} καθάπερ_{Kon} ὁ_{ArtN} ποιητῆς_N λέγει,_{PräAkt} χαίρειν_{PräInfAkt} τε_{Pt} καλοῖσι_{AdjD}
 Tugend zu|sein, so|wie der Dichter sagt, sich|freuen und|auch den|Schönen
 καὶ_{Kon} δύνασθαι·_{PräM/Plinf} καὶ_{Kon} ἐγὼ_N _{Pr} τοῦτο_A_{Pr} λέγω_{PräAkt} ἀρετήν,_A ἐπιθυμοῦντα_A _{PräAkt} τῶν_{ArtG}
 und fähig|zu|sein. auch ich dies nenne|lich Tugend, begehrend der
 καλῶν_{AdjG} δυνατὸν_{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} πορίζεσθαι·_{PräM/Plinf} ἄρα_{Pt} λέγεις_{PräAkt} τὸν_{ArtA} τῶν_{ArtG}
 Guten fähig zu|sein sich|zu|verschaffen. etwa sagst|du den der
 καλῶν_{AdjG} ἐπιθυμοῦντα_A _{PräAkt} ἀγαθῶν_{AdjG} ἐπιθυμητὴν_A εἶναι;_{PräInfAkt} μάλιστά_{AdvSup} γε_{Pt} ἄρα_{Pt}
 Schönen begehrenden der|Guten Begehrer zu|sein; sehr ja. etwa
 ὡς_{Kon} ὄντων_G _{PräAkt} τινῶν_G οἱ_N _{Pr} τῶν_{ArtG} κακῶν_{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν,_{PräAkt} ἐτέρων_{AdjG} δέ_{Kon} οἱ_N _{Pr}
 dass seienden einiger die der Schlechten begehrten, anderer aber die
 τῶν_{ArtG} ἀγαθῶν;_{AdjG} [77c] οὐ_{Pt} πάντες,_{AdjN} ὥριστε,_{AdjV} δοκοῦσί_{PräAkt} σοι_D _{Pr} τῶν_{ArtG} ἀγαθῶν_{AdjG}
 der Guten; nicht alle, οἱ|Beste, scheinen dir der Guten
 ἐπιθυμεῖν;_{PräInfAkt} οὐκ_{Pt} ἐμοιγε._D _{Pr} ἀλλά_{Kon} τινες_N _{Pr} τῶν_{ArtG} κακῶν;_{AdjG} ναὶ_{Pt} οἱόμενοι_N _{PräM/P}
 zu|begehrten; nicht mir|ja. sondern einige der Schlechten; ja. meinend
 τὰ_{ArtA} κακὰ_{AdjA} ἀγαθὰ_{AdjA} εἶναι,_{PräInfAkt} λέγεις,_{PräAkt} ή_{Kon} καὶ_{Kon} γιγνώσκοντες_N _{PräAkt} ὅτι_{Kon}
 die Schlechten Guten zu|sein, sagst|du, oder auch erkennend dass
 κακά_{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} ὅμως_{Adv} ἐπιθυμοῦσιν_{PräAkt} αὐτῶν;_G _{Pr} ἀμφότερα_N _{Pr} ἐμοιγε_D _{Pr} δοκοῦσιν._{PräAkt}
 Schlechtes ist dennoch begehrten ihrer; beide mir|ja scheinen.
 ἦ_{Pt} γὰρ_{Pt} δοκεῖ_{PräAkt} τίς_N _{Pr} σοι,_D _{Pr} ω̄_{ij} Μένων,_V γιγνώσκων_N _{PräAkt} τὰ_{ArtA} κακὰ_{AdjA} ὅτι_{Kon} κακά_{AdjN}
 etwa denn scheint jemand dir, οἱ Menon, erkennend die Schlechtes dass schlecht
 ἔστιν_{PräAkt} ὅμως_{Adv} ἐπιθυμεῖν_{PräInfAkt} αὐτῶν;_G _{Pr} μάλιστα_{AdvSup} τί_A_{Pr} ἐπιθυμεῖν_{PräInfAkt}
 ist dennoch zu|begehrten ihrer; durchaus. was begehrten
 λέγεις;_{PräAkt} ἦ_{Pt} γενέσθαι_{AorSMedInf} αὐτῷ;_D _{Pr} γενέσθαι·_{AorSMedInf} τί_A_{Pr} γάρ_{Pt} ἄλλο;_{AdjA} [77d]
 sagst|du; ist|es zu|werden ihm; zu|werden. was denn anderes;
 πότερον_{Pt} ἡγούμενος_N _{PräM/P} τὰ_{ArtA} κακὰ_{AdjA} ὠφελεῖν_{PräInfAkt} ἐκείνον_A _{Pr} ω̄_D _{Pr} ἀν_{Pt}
 ob meinend die Schlechten zu|nützen jenen dem wohl
 γένηται,_{AorSMedKnj} ἦ_{Kon} γιγνώσκων_N _{PräAkt} τὰ_{ArtA} κακὰ_{AdjA} ὀτι_{Kon} βλάπτει_{PräAkt} ω̄_D _{Pr} ἀν_{Pt}
 werde, oder erkennend die Schlechten dass schadet bei|dem wohl
 παρῷ;_{PräAktKnj} εἰσὶ_{PräAkt} μὲν_{Pt} οἱ_N _{Pr} ἡγούμενοι_N _{PräM/P} τὰ_{ArtA} κακὰ_{AdjA} ὠφελεῖν_{PräInfAkt} εἰσὶν_{PräAkt}
 sei; sind zwar die meinend die Schlechten zu|nützen, sind
 δέ_{Kon} καὶ_{Kon} οἱ_N _{Pr} γιγνώσκοντες_N _{PräAkt} ὀτι_{Kon} βλάπτει._{PräAkt} ἦ_{Pt} καὶ_{Kon} δοκοῦσί_{PräAkt} σοι_D _{Pr}
 aber und die erkennend dass schadet. etwa auch scheinen dir
 γιγνώσκειν_{PräInfAkt} τὰ_{ArtA} κακὰ_{AdjA} ὀτι_{Kon} κακά_{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} οἱ_{ArtN} ἡγούμενοι_N _{PräM/P} τὰ_{ArtA}
 zu|erkennen die Schlechten dass schlecht ist die meinenden die
 κακὰ_{AdjA} ὠφελεῖν;_{PräInfAkt} οὐ_{Pt} πάνυ_{Adv} μοι_D _{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} τοῦτο_N _{Pr} γε._{Pt} οὐκοῦν_{Pt} δῆλον_{AdjN} ὀτι_{Kon}
 Schlechten zu|nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. folglich klar dass
 οὗτοι_N _{Pr} μὲν_{Pt} οὐ_{Pt} τῶν_{ArtG} κακῶν_{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν,_{PräAkt} οἱ_{ArtN} [77e] ἀγνοοῦντες_N _{PräAkt} αὐτά,_A _{Pr}
 diese zwar nicht der Schlechten begehrten, die nicht|wissenden diese, ja.
 ἀλλὰ_{Kon} ἐκείνων_G _{Pr} ἀ_A _{Pr} ψωντο_{ImpM/P} ἀγαθὰ_{AdjA} εἶναι,_{PräInfAkt} ἔστιν_{PräAkt} δέ_{Kon} ταῦτά_N _{Pr} γε_{Pt}
 sondern jener die meinten Gute zu|sein, ist aber diese ja.
 κακά_{AdjN} ὥστε_{Kon} οἱ_{ArtN} ἀγνοοῦντες_N _{PräAkt} αὐτὰ_A _{Pr} καὶ_{Kon} οἱόμενοι_N _{PräM/P} ἀγαθὰ_{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt}
 schlecht- so|dass die nicht|wissenden diese und meinend Gute zu|sein
 δῆλον_{AdjN} ὅτι_{Kon} τῶν_{ArtG} ἀγαθῶν_{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν,_{PräAkt} ἦ_{Kon} οὐ_{Pt} κινδυνεύουσιν_{PräAkt} οὗτοί_N _{Pr}
 klar dass der Guten begehrten. oder nicht; laufen|Gefahr diese
 γε._{Pt} τί_A_{Pr} δέ;_{Kon} οἱ_{ArtN} τῶν_{ArtG} κακῶν_{AdjG} μὲν_{Pt} ἐπιθυμοῦντες,_N _{PräAkt} ω̄ς_{Kon} φῆς_{PräAkt} σύ,_N _{Pr}
 ja. was aber; die der Schlechten zwar begehrend, wie sagst|du du,

ἡγούμενοι^N _{PräM/P} δὲ^{Kon} τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} βλάπτειν_{PräInfAkt} ἐκεῖνον^A _{Pr} ὃ^D _{Pr} ἀν^{Pt} γίγνηται, _{PräM/PKnj}
 meinenden aber die Schlechten zu|schaden jenen dem wohl werde,
 γιγνώσκουσιν_{PräAkt} δέποι^{Pt} ὅτι^{Kon} βλαβήσονται_{FuM/P} ὑπ'_{Prp} αὐτῶν; _G _{Pr}
 erkennen wohl dass werden|geschädigt|werden von ihnen;

St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη.^N ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} βλαπτομένους^A _{PräM/P} οὗτοι^N _{Pr} οὐκ^{Pt} οἴονται_{PräM/P} ἀθλίους^{AdjA}
 Notwendigkeit. sondern die geschädigt|werdenden diese nicht glauben elenden
 εἶναι_{PräInfAkt} καθ'_{Prp} ὅσον^A _{Pr} βλάπτονται;_{PräM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^N _{Pr} ἀνάγκη.^N τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon}
 zu|sein entsprechend so|weit werden|geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber
 ἀθλίους^{AdjA} οὐ^{Pt} κακοδαίμονας; _{AdjA} οἵμαι_{PräM/P} ἔγωγε.^N _{Pr} ἔστιν_{PräAkt} οὖν^{Pt} ὄστις^N _{Pr} βούλεται_{PräM/P}
 Elenden nicht Unglücklichen; meine ich|ja. ist nun wer will
 ἀθλιος^{AdjN} καὶ^{Kon} κακοδαίμων_{AdjN} εἶναι;_{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μοι^D _{Pr} δοκεῖ, _{PräAkt} ω̄^{ij} Σώκρατες.^V οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt}
 elend und unglückselig zu|sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also
 βούλεται,_{PräM/P} ω̄^{ij} Μένων,^V τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} οὐδείς, _N _{Pr} εἴπερ_{Kon} μὴ^{Pt} βούλεται_{PräM/P} τοιοῦτος^{AdjN}
 will, o Menon, die Übel niemand, wenn|wirklich nicht will solcher
 εἶναι._{PräInfAkt} τί^A _{Pr} γὰρ^{Pt} ἄλλο^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} ἀθλιον_{AdjA} εἶναι_{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἐπιθυμεῖν_{PräInfAkt} τε^{Pt}
 zu|sein. was denn anderes ist elend zu|sein oder zu|begehrten und
 τῶν_{ArtG} κακῶν_{AdjG} καὶ^{Kon} κτᾶσθαι;_{PräM/PlInf} κινδυνεύεις_{PräAkt} ἀληθῆ_{AdjA} [78b] λέγειν,_{PräInfAkt} ω̄^{ij}
 der Schlechten und sich|aneignen; läufst|Gefahr Wahres zu|sagen, o
 Σώκρατες.^V καὶ^{Kon} οὐδείς^N _{Pr} βούλεσθαι_{PräM/PlInf} τὰ^{ArtA} κακά.^{AdjA} ούκοῦν^{Pt} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγες_{ImpAkt}
 Sokrates. und niemand zu|wollen die Schlechten. folglich gerade|eben sagtest|du
 ὅτι^{Kon} ἔστιν_{PräAkt} ἢ^{ArtN} ἀρετὴ^N βούλεσθαι_{PräM/PlInf} τε^{Pt} τάγαθὰ^A καὶ^{Kon} δύνασθαι;_{PräM/PlInf}
 dass ist die Tugend zu|wollen und die|Guten und zu|können;
 εἴπον_{AorSakt} γάρ.^{Pt} ούκοῦν^{Pt} τοῦ_{ArtG} λεχθέντος^G _{AorPas} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} βούλεσθαι_{PräM/PlInf} πᾶσιν_{AdjD}
 sagte|lich denn. folglich des Gesagten das zwar zu|wollen allen
 ὑπάρχει,_{PräAkt} καὶ^{Kon} ταύτῃ^D _{Pr} γε^{Pt} οὐδὲν^A ὁ^{ArtN} ἔτερος_{AdjN} τοῦ_{ArtG} ἔτέρου_{AdjG} βελτίων_{AdjNKmp}
 ist|gegeben, und hierin ja nichts der eine des anderen besser;
 φαίνεται._{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} δῆλον_{AdjN} ὅτι^{Kon} εἴπερ_{Kon} ἔστι_{PräAkt} βελτίων_{AdjNKmp} ἄλλος_{AdjN}
 scheint. aber klar dass wenn|wirklich ist besser der|andere
 ἄλλου,_{AdjG} κατὰ_{Prp} τὸ_{ArtA} δύνασθαι_{PräM/PlInf} ἀν^{Pt} εἰη_{PräAktKnj} ἀμείνων._{AdjNKmp} πάνυ_{Adv} γε.^{Pt}
 eines|anderen, gemäß das zu|können wohl wäre besser. sehr ja.
 τοῦτο^N _{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ἄρα^{Pt} ω̄^C κον^{Kon} ἕοικε,_{PerAkt} κατὰ_{Prp} τὸν_{ArtA} σὸν_{AdjA} λόγον^A ἀρετή,^N δύναμις^N
 dies ist also, wie es|scheint, gemäß den deinen Rede Tugend, Fähigkeit
 [78c] τοῦ_{ArtG} πορίζεσθαι_{PräM/PlInf} τάγαθά.^A παντάπασι_{Adv} μοι^D _{Pr} δοκεῖ, _{PräAkt} ω̄^{ij} Σώκρατες,^V
 des sich|verschaffen die|Guten. ganz|und|gar mir scheint, o Sokrates,
 οὕτως_{Adv} ἔχειν_{PräInfAkt} ω̄^C κον^{Kon} σὺ^N _{Pr} νῦν_{Adv} ύπολαμβάνεις._{PräAkt} ἴδωμεν_{AorAktKnj} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 so zu|verhalten wie du jetzt nimmst|jan. lässt|uns|sehen ja und
 τοῦτο^A _{Pr} εἰ^{Kon} ἀληθὲς_{AdjN} λέγεις._{PräAkt} ἵσως_{Adv} γάρ.^{Pt} ἀν^{Pt} εὖ_{Adv} λέγοις._{PräAktOp} τάγαθὰ^A φῆς_{PräAkt}
 dies ob wahr sagst|du vielleicht denn wohl gut würdest|sagen. die|Guten sagst|du
 οἷόν_{AdjN} τ'_{Pt} εἶναι_{PräInfAkt} πορίζεσθαι_{PräM/PlInf} ἀρετὴ^A εἶναι;_{PräInfAkt} ἔγωγε.^N _{Pr} ἀγαθὰ^{AdjN} δὲ^{Pt}
 möglich ja zu|sein sich|verschaffen Tugend zu|sein; ich|ja. Gute aber
 καλεῖς_{PräAkt} οὐχὶ^{Pt} οἶον_{Kon} υγίειάν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλοῦτον;^A καὶ^{Kon} χρυσίον^A λέγω_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 nennst|du nicht zum|Beispiel Gesundheit und auch Reichtum; auch Gold sage|lich auch
 ἀργύριον^A κτᾶσθαι_{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} τιμᾶς^A ἐν_{Prp} πόλει^D καὶ^{Kon} ἀρχάς.^A μὴ^{Pt} ἄλλ'_{AdjA} ἄττα^A _{Pr}
 Silber sich|aneignen auch Ehren in der|Stadt und Ämter. nicht andere Dinge
 λέγεις_{PräAkt} τάγαθὰ^A ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα;_{AdjA} οὐκ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} πάντα_{AdjA} [78d] λέγω_{PräAkt} τὰ^{ArtA}
 sagst|du die|Guten oder die solchen; nicht, sondern alles sage|lich die
 τοιαῦτα;_{AdjA} εἴειν_{PräAktKnj} χρυσίον^A δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀργύριον^A πορίζεσθαι_{PräM/PlInf} ἀρετὴ^N
 solchen. es|sei Gold aber ja auch Silber sich|verschaffen Tugend
 ἔστιν_{PräAkt} ω̄^C φησι_{PräAkt} Μένων^N ὁ^{ArtN} τοῦ_{ArtG} μεγάλου_{AdjG} βασιλέως^G πατρικὸς_{AdjN} ξένος.^N
 ist, wie sagt Menon der des großen Königs väterlicher Gastfreund.

πότερον^{Pt} προστιθεῖς^{PräAkt} τούτῳ^D Pr τῷ^{ArtD} πόρῳ, ^D ὡīj Μένων, ^V τὸ^{ArtA} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ὁσίως, ^{Adv}
 ob fügst|du|hinzu diesem dem Erwerb, o Menon, das gerecht und fromm,
 ή^{Kon} οὐδέν^N Pr σοι^D Pr διαφέρει, ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} καῦ^{KonPt} ἀδίκως^{Adv} τις^N Pr αὐτὰ^A Pr πορίζηται, ^{PräM/PKnj}
 oder nichts dir macht|es|aus, sondern auch|wenn ungerecht jemand sie verschaffe|sich,
 όμοιώς^{Adv} σὺ^N Pr αὐτὰ^A Pr ἀρετὴν^A καλεῖς; ^{PräAkt} οὐ^{Pt} δήπου, ^{Pt} ὡīj Σώκρατες. ^V ἀλλὰ^{Kon} κακίαν.^A
 gleich du sie Tugend nennst|du; nicht wohl, o Sokrates. sondern Schlechtigkeit.
 πάντως^{Adv} δήπου. ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} ἄρα, ^{Pt} ὡς^{Kon} ἔοικε, ^{PerAkt} τούτῳ^D Pr τῷ^{ArtD} πόρῳ^D δικαιοσύνῃ^A ή^{Kon}
 auf jeden|Fall wohl. es|bedarf also, wie es|scheint, diesem dem Erwerb Gerechtigkeit oder
 σωφροσύνῃ^A ή^{Kon} ὁσιότητα^A [78e] προσεῖναι, ^{PräInfAkt} ή^{Kon} ἄλλο^{AdjA} τι^A Pr μόριον^A ἀρετῆς^G εἰ^{Kon}
 Besonnenheit oder Frömmigkeit hinzu|zu|sein, oder anderes etwas Teil der|Tugend: wenn
 δὲ^{Kon} μή, ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔσται^{FuAkt} ἀρετή, ^N καίπερ^{Kon} ἐκπορίζουσα^N ^{PräAkt} τάγαθά.^A πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἀνευ^{Prp}
 aber nicht, nicht wird|sein Tugend, obwohl heraus|verschaffend die|Guten. wie denn ohne
 τούτων^G Pr ἀρετὴ^N γένοιτ['] ^{AorMedOp} ἄν; ^{Pt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} μή^{Pt} ἐκπορίζειν^{PräInfAkt} χρυσίον^A καὶ^{Kon}
 dieser Tugend würde|werden wohl; das aber nicht heraus|zu|verschaffen Gold und
 ἀργύριον, ^A ὅταν^{Kon} μή^{Pt} δίκαιον^{AdjN} ή^{Pt}, ^{PräAktKnj} μήτε^{Kon} αὐτῷ^D Pr μήτε^{Kon} ἄλλω, ^{AdjD} οὐκ^{Pt}
 Silber, wenn|immer nicht gerecht sei, weder sich|selbst noch einem|anderen, nicht
 ἀρετὴ^N καὶ^{Kon} αὐτὴ^N Pr ἔστιν^{PräAkt} ή^{ArtN} ἀπορία; ^N φαίνεται. ^{PräM/P}
 Tugend auch diese ist die Ratlosigkeit; scheint.

St. 79a

[Σωκράτης]: οὐδέν^N Pr ἄρα^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} ὅ^{ArtN} πόρος^N τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} ή^{Kon} ή^{ArtN} ἀπορία^N
 nichts also mehr der Erwerb der solchen Guten als die Ratlosigkeit
 ἀρετὴ^N ἀν^{Pt} εἴη, ^{PräAktKnj} ἀλλά, ^{Kon} ὡς^{Kon} ἔοικεν, ^{PerAkt} ὁ^N Pr μὲν^{Pt} ἀν^{Pt} μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης^G
 Tugend wohl wäre, sondern, wie es|scheint, was zwar wohl mit Gerechtigkeit
 γίγνηται, ^{PräM/PKnj} ἀρετὴ^N ἔσται, ^{FuAkt} ὁ^N Pr δ^N ἀν^{Pt} ἀνευ^{Prp} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} τοιούτων, ^{AdjG}
 werde, Tugend wird|sein, was aber wohl ohne aller der solchen,
 κακία. ^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D Pr ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ὡς^{Kon} λέγεις. ^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} τούτων^G
 Schlechtigkeit. scheint mir notwendig zu|sein wie sagst|du. folglich dieser
 ἔκαστον^{AdjN} ὀλίγον^{AdjA} πρότερον^{AdvKmp} μόριον^A ἀρετῆς^G ἔφαμεν^{ImpAkt} εἶναι, ^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA}
 je|einzelnes ein|wenig vorher Teil der|Tugend sagten|wir zu|sein, die
 δικαιοσύνη^A καὶ^{Kon} σωφροσύνη^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα; ^{AdjA} ναί. ^{Pt} εἴτα, ^{Adv} ὡīj Μένων, ^V
 Gerechtigkeit und Besonnenheit und alle die solchen; ja. dann, o Menon,
 παίζεις^{PräAkt} πρός^{Prp} με; ^A Pr τί^A Pr δή, ^{Pt} ὡīj Σώκρατες; ^V ὅτι^{Kon} ἀρτι^{Adv} ἔμοῦ^G Pr δεηθέντος^G ^{AorPas}
 spielt gegen mich; was denn, o Sokrates; dass soeben meiner gebeten|worden|seiend
 σου^G Pr μή^{Pt} καταγγύναι^{AorInfAkt} μηδὲ^{Kon} κερματίζειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετήν, ^A καὶ^{Kon}
 deiner nicht herab|zu|brechen und|nicht zer|stückeln die Tugend, und
 δόντος^G ^{AorSAkt} παραδείγματα^A καθ^{Prt} ἀ^A Pr δέοι^{PräAktOp} ἀποκρίνεσθαι, ^{PräM/Plnf} τούτου^G Pr μὲν^{Pt}
 gegeben|habend Beispiele gemäß welchen nötig|wäre zu|antworten, dessen zwar
 ἥμελησας, ^{AorAkt} λέγεις^{PräAkt} δέ^{Kon} μοι^D Pr ὅτι^{Kon} ἀρετή^N ἔστιν^{PräAkt} [79b] οἴόν^{AdjN} τ^{Pt}
 vernachlässigt|est|du, sagst|du aber mir dass Tugend ist möglich ja
 εἶναι^{PräInfAkt} τάγαθά^A πορίζεσθαι, ^{PräM/Plnf} μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης^G τούτο^N Pr δέ^{Kon} φῆς^{PräAkt} μόριον^A
 zu|sein die|Guten sich|zu|verschaffen mit Gerechtigkeit dies aber sagst|du Teil
 ἀρετῆς^G εἶναι; ^{PräInfAkt} ἔγωγε. ^N Pr οὐκοῦν^{Pt} συμβαίνει^{PräAkt} ἔξ^{Prp} ὕν^G Pr σὺ^N Pr ὁμολογεῖς, ^{PräAkt}
 der|Tugend zu|sein; ich|ja. folglich ergibt|sich aus deren du zugestehst|du,
 τὸ^{ArtN} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G πράττειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἀν^{Pt} πράττη, ^{PräAktKnj} τούτο^N Pr
 das mit eines|Teiles|der|Tugend zu|handeln was|auch|immer wohl handle|er, dies
 ἀρετὴν^A εἶναι. ^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt} δικαιοσύνη^A μόριον^A φῆς^{PräAkt} ἀρετῆς^G εἶναι, ^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 Tugend zu|sein. die denn Gerechtigkeit Teil sagst|du der|Tugend zu|sein, und
 ἔκαστα^{AdjA} τούτων. ^G Pr τί^A Pr οὖν^{Pt} δή^{Pt} τούτο^N Pr λέγω; ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἔμοῦ^G Pr δεηθέντος^G ^{AorPas}
 je|einzelne dieser. was nun ja dies sage|ich; dass meiner gebeten|worden|seiend
 ὅλον^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετήν, ^A αὐτὴν^A Pr μὲν^{Pt} πολλοῦ^{AdjG} δεῖς^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSinfAkt}
 ganz zu|sagen die Tugend, sie|selbst zwar viel fehlt|du zu|sagen

ὅτι Kon ἔστιν, PräAkt πᾶσαν AdjA δὲ Kon φῆς PräAkt πρᾶξιν^A ἀρετὴν^A εἶναι, PräInfAkt οὐδὲν^N οὐδὲν^N μετὰ Prp
 dass ist, jede aber sagst|du Handlung Tugend zu|sein, wenn|nur mit
μορίου^G ἀρετῆς^G [79c] **πράττηται,** PräM/PKnj ὥσπερ^{Kon} εἰρηκώς^N PerAkt ὅτι Kon ἀρετή^N ἔστιν^{PraAkt}
 eines|Teilesder|Tugend vollführt|werde, gleichwie gesagt|habend dass Tugend ist
τὸ^{ArtN} ὄλον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἡδη^{Adv} γνωσομένου^G FuM/P ἐμοῦ, G Pr καὶ^{Kon} ἐὰν^{Kon} σὺ^N Pr
 das Ganze und schon erkennen|werden mein, und wenn du
κατακερματίζης^{PraAktKnj} αὐτὴν^A πράττει^{Pr} μόρια.^A δεῖται^{PrM/P} οὖν^{Pt} σοι^D Pr πάλιν^{Adv} ἐξ^{PraAkt} ἀρχῆς^G
 in|Stücke|zer|teilen sie|selbst nach Teilen. bedarfles nun dir wieder aus Anfangs,
ώς^{Kon} οὐ^D δοκεῖ, PräAkt τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἐρωτήσεως, G ω̄j φίλε^{AdjV} Μένων, V τί^A οὐ^D ἔστιν^{PraAkt}
 wie mir scheint, der selben Frage, o lieber Menon, was ist
ἀρετή, N εἰ^{Kon} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G πᾶσα^{AdjN} πρᾶξις^N ἀρετὴ^N ἀν^{Pt} εἴη; PräAktKnj τοῦτο^N Pr γάρ^{Pt}
 Tugend, wenn mit eines|Teilesder|Tugend jede Handlung Tugend wohl wäre; dies denn
ἔστιν^{PraAkt} λέγειν, PräInfAkt ὅταν^{Kon} λέγη^{PraAktKnj} τις, N Pr ὅτι Kon πᾶσα^{AdjN} ή^{ArtN} μετὰ^{Prp}
 ist zu|sagen, wenn|immer sagt|er jemand, dass jede die mit
δικαιοσύνης^G πρᾶξις^N ἀρετή^N ἔστιν^{PraAkt} ή^{Kon} οὐ^{Pt} δοκεῖ^{PraAkt} σοι^D Pr πάλιν^{Adv} δεῖσθαι^{PrM/PInf}
 Gerechtigkeit Handlung Tugend ist. oder nicht scheint dir wieder zu|bedürfen
τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἐρωτήσεως, G ἀλλ, Kon οἷει^{PrM/P} τινὰ^A Pr εἰδέναι^{PerInfAkt} μόριον^A ἀρετῆς^G ὅτι Kon
 der selben Frage, sondern meinst|du irgendeinen gewusst|zu|haben Teil der|Tugend dass
ἔστιν^{PraAkt} αὐτὴν^A Pr μὴ^{Pt} εἰδότα; A οὐκ^{Pt} ἐμοιγε^D Pr δοκεῖ, PräAkt εἰ^{Kon} [79d] γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon}
 ist, sie|selbst nicht gewusst|habend; nicht mir|ja scheint. wenn denn auch
μέμνησαι, PerM/P ὅτι^{Kon} ἐγώ^N Pr σοι^D Pr ἄρτι^{Adv} ἀπεκρινάμην^{AorMed} περὶ^{Ppr} τοῦ^{ArtG} σχῆματος, G
 erinnerst|du|dich, als ich dir soeben antwortete|ich über des Gestalt,
ἀπεβάλλομέν^{ImpAkt} που^{Pt} τὴν^{ArtA} τοιαύτην^{AdjA} ἀπόκρισιν^A τὴν^{ArtA} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv}
 verworfen|wir wohl die solche Antwort die durch der noch
ζητουμένων^G PräM/P καὶ^{Kon} μήπω^{Adv} ὡμολογημένων^G PerM/P ἐπιχειροῦσαν^A PräAkt ἀποκρίνεσθαι, PräM/PInf
 gesucht|werden und noch|nicht zugestanden|seiende versuchend|seiende zu|antworten.
καὶ^{Kon} ὥρως^{Adv} γε^{Pt} ἀπεβάλλομεν, ImpAkt ω̄j Σώκρατες, V μὴ^{Pt} τοίνυν, Pt ω̄j ἄριστε, AdjV μηδὲ^{Kon} σὺ^N Pr
 und richtig ja verworfen|wir, o Sokrates. nicht also|nun, o Bester, und|nicht du
ἔτι^{Adv} ζητουμένης^G PräM/P ἀρετῆς^G ὅλης^{AdjG} ὅτι Kon ἔστιν^{PraAkt} οἷον^{PrM/PImv} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 noch gesucht|werender Tugend der|ganzen dass ist meine|du durch der
ταύτης^G Pr μορίων^G ἀποκρινόμενος^N PräM/P δηλώσειν^{FuInfAkt} αὐτὴν^A Pr ὀτωοῦν, D Pr ή^{Kon} ἄλλο^{AdjA}
 dieser Teile antwortend|seiend klar|machen|zu|werden sie|selbst wem|auch|immer, oder anderes
ὅτιοῦν^A Pr τούτῳ^D Pr τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} τρόπῳ^D [79e] λέγων, N Pr ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} τῆς^{ArtG}
 was|auch|immer diesem dem selben Weise sagend, sondern wieder der
αὐτῆς^{AdjG} δεήσεσθαι^{FuM/PInf} ἐρωτήσεως, G τίνος^G Pr ὄντος^G PräAkt ἀρετῆς^G λέγεις^{PraAkt} ἡ^A Pr
 selben bedürfen|zu|werden Frage, wessen seiend der|Tugend sagst|du was
λέγεις^{PraAkt} ή^{Kon} οὐδέν^N Pr σοι^D Pr δοκῶ^{PräAkt} λέγειν; PräInfAkt ἐμοιγε^D Pr δοκεῖς^{PraAkt} ὥρως^{Adv}
 sagst|du oder nichts dir scheine|lich zu|sagen; mir|ja scheinst|du richtig
λέγειν, PräInfAkt ἀπόκριναι^{AorMedImv} τοίνυν^{Pt} πάλιν^{Adv} ἐξ^{Ppr} ἀρχῆς^G τί^A Pr φῆς^{PraAkt} ἀρετὴν^A
 zu|sagen. antworte also|nun wieder aus Anfangs. was sagst|du Tugend
εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N Pr καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐταίρος^N σου; G Pr
 zu|sein und du und der Gefährte deiner;

St. 80a

[Μένων]: ω̄j Σώκρατες, V ἱκουον^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ἐγωγε^N Pr πρὶν^{Kon} καὶ^{Kon} συγγενέσθαι^{AorSMedInf} σοι^D Pr ὅτι Kon
 o Sokrates, hörte|ich zwar ich|ja bevor und zusammen|zu|kommen mit|dir dass
σὺ^N Pr οὐδέν^N Pr ἄλλο^{AdjN} ή^{Kon} αὐτός^N Pr τε^{Pt} ἀπορεῖς^{PraAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖς^{PraAkt}
 du nichts anderes als selbst und bist|ratlos und die anderen machst|du
ἀπορεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} νῦν, Adv ὡς^{Kon} γε^{Pt} μοι^D Pr δοκεῖς, PräAkt γοητεύεις^{PraAkt} με^A Pr καὶ^{Kon}
 ratlos|zu|sein· auch jetzt, wie ja mir scheinst|du, verzauberst|du mich und
φαρμάττεις^{PraAkt} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} κατεπάθεις, PräAkt ὥστε^{Kon} μεστὸν^{AdjA} ἀπορίας^G
 be|gifest|du und einfach herab|besingst|du, so|dass voll der|Ratlosigkeit

γεγονέναι._{PerInfAkt} **καὶ**_{Kon} **δοκεῖς**_{PräAkt} **μοι**^D_{Pr} **παντελῶς,**_{Adv} **εἰ**_{Kon} **δεῖ**_{PräAkt} **τι**^N_{Pr} **καὶ**_{Kon}
 geworden|zu|sein. und scheinst|du mir gänzlich, wenn es|bedarf etwas auch

σκῶψαι,_{AorInfAkt} **όμοιότατος**_{AdjNSup} **εἶναι**_{PräInfAkt} **τό**^{ArtN} **τε**^{Pt} **εἴδος**^N **καὶ**_{Kon} **τάλλα**_{ArtAdjA} **ταύτη**_{Pr}
 zu|spotten, am|ähnlichsten zu|sein die und Gestalt und die|übrigen dieser

τῇ_{ArtD} **πλατείᾳ**_{AdjD} **νάρκη**^D **τῇ**_{ArtD} **θαλαττίᾳ**_{AdjD} **καὶ**_{Kon} **γὰρ**^{Pt} **αὐτὴ**^N_{Pr} **τὸν**_{ArtA} **ἀεὶ**_{Adv}
 der breiten Zitter|rochen der meerischen denn ja diese den immer

πλησιάζοντα^A_{PräAkt} **καὶ**_{Kon} **ἀπτόμενον**^A_{PräM/P} **ναρκᾶν**_{PräInfAkt} **ποιεῖ,**_{PräAkt} **καὶ**_{Kon} **σὺ**^N_{Pr} **δοκεῖς**_{PräAkt}
 sich|nähernden und sich|berührenden betäuben macht, und du scheinst|du

μοι^D_{Pr} **νῦν**_{Adv} **έμε**^A_{Pr} **τοιούτον**_{AdjA} **τι**^N_{Pr} **πεποιηκέναι,**_{PerInfAkt} **ναρκᾶν.**_{PräInfAkt} **ἀληθῶς**_{Adv} **γὰρ**^{Pt}
 mir jetzt mich solchen etwas gemacht|zu|haben, betäuben wahrhaft denn

ἔγωγε^N_{Pr} **καὶ**_{Kon} **τὴν**_{ArtA} [80b] **ψυχὴν**^A **καὶ**_{Kon} **τὸ**_{ArtA} **στόμα**^A **ναρκῶ,**_{PräAkt} **καὶ**_{Kon} **οὐκ**^{Pt} **ἔχω**_{PräAkt}
 ich|ja auch die Seele und den Mund werde|starr, und nicht habe|lich

ὅτι_{Kon} **ἀποκρίνωμαι**_{PräM/P} **σοι.**^D_{Pr} **καίτοι**^{Pt} **μυριάκις**_{Adv} **γε**^{Pt} **περὶ**^{Prp} **ἀρετῆς**^G **παμπόλλους**_{AdjA} **λόγους**^A
 was antwortelich dir. und|doch unzählig|oft ja über der|Tugend sehr|viele Reden

εἴρηκα_{PerAkt} **καὶ**_{Kon} **πρὸς**_{Prp} **πολλούς,**_{AdjA} **καὶ**_{Kon} **πάνυ**_{Adv} **εὖ,**_{Adv} **ώς**_{Kon} **γε**^{Pt} **ἐμαυτῷ**^D_{Pr}
 gesagt|habe|lich und zu vielen, und sehr gut, wie ja mir|selbst

ἔδόκουν·_{ImpAkt} **νῦν**_{Adv} **δὲ**_{Kon} **οὐδὲ**^{Pt} **ὅτι**_{Kon} **ἔστιν**_{PräAkt} **τὸ**_{ArtN} **παράπαν**_{Adv} **ἔχω**_{PräAkt}
 schien|lich nun aber auch|nicht dass ist das überhaupt habe|lich

εἴπειν._{AorInfAkt} **καὶ**_{Kon} **μοι**^D_{Pr} **δοκεῖς**_{PräAkt} **εὖ**_{Adv} **βουλεύεσθαι**_{PräM/PlIn} **οὐκ**^{Pt} **ἔκπλέων**^N_{PräAkt}
 zu|sagen. und mir scheinst|du gut zu|beraten nicht hinaus|segelnd

ἐνθένδε_{Adv} **οὐδὲ**_{Kon} **ἀποδημῶν**^N_{PräAkt} **εἰ**_{Kon} **γὰρ**^{Pt} **ξένος**^N **ἐν**^{Prp} **ἄλλῃ**_{AdjD} **πόλει**^D **τοιαῦτα**_{AdjA}
 von|hier und|auch|nicht auswärts|reisend: wenn denn Fremder in anderer Stadt solche

ποιοῖς,_{PräAktOp} **τάχη**_{Adv} **ἄν**^{Pt} **ώς**_{Kon} **γόνης**^N **ἀπαχθείης.**_{AorPasOp} **πανοῦργος**_{AdjN} **εἴ**_{PräAkt} **ώϊ** **Μένων**,^V
 machtest|du, bald|wohl wohl als Zauberer abgeführt|würdest. schlau bist|du, o Menon,

καὶ_{Kon} **όλιγου**_{AdjG} **ἔξηπάτησάς**_{AorAkt} **με.**^A_{Pr} **τι**^A_{Pr} **μάλιστα,**_{AdvSup} **ώϊ** **Σώκρατες;**^V **γιγνώσκω**_{PräAkt} [80c]
 und um|weniges betrogst|du mich. was am|meisten, o Sokrates; erkenne|lich

οὐ^G_{Pr} **ἔνεκά**_{Prp} **με**^A_{Pr} **ῃκασας.**_{AorAkt} **τίνος**^G_{Pr} **δὴ**^{Pt} **οἴει;**_{PräM/P} **ἴνα**_{Kon} **σε**^A_{Pr} **ἀντεικάσω.**_{AorAktKnj}
 weswegen um|willen mich hast|du|verglichen. wessen nun meinst|du; damit dich zurück|vergleiche|ich.

ἔγὼ^N_{Pr} **δὲ**_{Kon} **τοῦτο**^N_{Pr} **οἴδα**_{PerAkt} **περὶ**^{Prp} **πάντων**_{AdjG} **τῶν**_{ArtG} **καλῶν,**_{AdjG} **ὅτι**_{Kon} **χαίρουσιν**_{PräAkt}
 ich aber dies weißlich über aller der Schönen, dass freuen|sie

εἰκαζόμενοι—_{PräM/P} **λυσιτελεῖ**_{PräAkt} **γὰρ**^{Pt} **αὐτοῖς.**^D_{Pr} **καλαὶ**_{AdjN} **γὰρ**^{Pt} **οἴμαι**_{PräM/P} **τῶν**_{ArtG} **καλῶν**_{AdjG}
 verglichen|werdend— nützt denn ihnen schön denn meine|lich der Schönen

καὶ_{Kon} **αἱ**_{ArtN} **εἰκόνες—**^N **ἄλλι**_{Kon} **οὐκ**^{Pt} **ἀντεικάσομαί**_{FuM/P} **σε**^A_{Pr} **ἔγὼ**^N_{Pr} **δέ**_{Kon} **εἰ**_{Kon} **μὲν**^{Pt} **ἡ**_{ArtN}
 und die Bilder— sondern nicht werde|ich|zurück|vergleichen dich. ich aber, wenn zwar die

νάρκη^N **αὐτὴ**^N_{Pr} **ναρκῶσα**^N_{PräAkt} **οὕτω**_{Adv} **καὶ**_{Kon} **τοὺς**_{ArtA} **ἄλλους**_{AdjA} **ποιεῖ**_{PräAkt} **ναρκᾶν,**_{PräInfAkt}
 Zitter|rochen selbst betäubend|seiend so auch die anderen macht betäuben,

ἔσικα_{PerAkt} **αὐτῇ.**^D_{Pr} **εἰ**_{Kon} **δὲ**_{Kon} **μή,**^{Pt} **οὐ.**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **εὔπορῶν**^N_{PräAkt} **αὐτὸς**^N_{Pr} **τοὺς**_{ArtA}
 gleiche|lich ihr wenn aber nicht, nein. nicht denn mittel|habend|seiend selbst die

ἄλλους_{AdjA} **ποιῶ**_{PräAkt} **ἀπορεῖν,**_{PräInfAkt} **ἄλλα**_{Kon} **παντὸς**_{AdjG} **μᾶλλον**_{AdvKmp} **αὐτὸς**^N_{Pr} **ἀπορῶν**^N_{PräAkt}
 anderen mache|lich ratlos|zu|sein, sondern von|alem mehr selbst ratlos|seiend

οὕτως_{Adv} **καὶ**_{Kon} **τοὺς**_{ArtA} **ἄλλους**_{AdjA} **ποιῶ**_{PräAkt} **ἀπορεῖν.**_{PräInfAkt} [80d] **καὶ**_{Kon} **νῦν**_{Adv} **περὶ**^{Prp}
 so auch die anderen mache|lich ratlos|zu|sein. auch jetzt über

ἄρετῆς^G_{Pr} **ஓ**^A_{Pr} **ἔστιν**_{PräAkt} **ἔγὼ**^N_{Pr} **μὲν**^{Pt} **οὐκ**^{Pt} **οἴδα,**_{PerAkt} **σὺ**^N_{Pr} **μέντοι**^{Pt} **ἴσως**_{Adv} **πρότερον**_{AdvKmp}
 der|Tugend was ist ich zwar nicht weiß|ich, du jedoch vielleicht früher

μὲν^{Pt} **ῃδησθα**_{PiqAkt} **πρὶν**_{Kon} **ἔμοι**^G_{Pr} **ἄψασθαι,**_{AorSMedInf} **νῦν**_{Adv} **μέντοι**^{Pt} **ὅμοιος**_{AdjN} **εἰ**_{PräAkt} **οὐκ**^{Pt}
 zwar wusstest|du bevor meiner an|zu|fassen, nun jedoch ähnlich bist nicht

εἰδότι._{PerAkt} **ὅμως**_{Adv} **δὲ**_{Kon} **ἐθέλω**_{PräAkt} **μετὰ**^{Pt} **σοῦ**^G_{Pr} **σκέψασθαι**_{AorMedInf} **καὶ**_{Kon}
 dem|Wissenden. dennoch aber will|ich mit dir zu|prüfen und

συζητῆσαι_{AorAktInf} **ὅτι**_{Kon} **πιοτέ**^{Pt} **ἔστιν.**_{PräAkt} **καὶ**_{Kon} **τίνα**^A_{Pr} **τρόπον**^A **ζητήσεις,**_{FuAkt} **ώϊ** **Σώκρατες;**^V
 mit|erörtern was je es|ist. und welche Weise wirst|suchen, o Sokrates,

τοῦτο^A_{Pr} **δ**^A_{Pr} **μὴ**^{Pt} **οἴσθα**_{PerAkt} **τὸ**_{ArtA} **παράπαν**_{Adv} **ὅτι**_{Kon} **ἔστιν;**_{PräAkt} **ποῖον**^A_{Pr} **γὰρ**^{Pt} **ῶν**^G_{Pr} **οὐκ**^{Pt}
 dies was nicht weiß|du das überhaupt dass ist; welches denn von|denen nicht

οῖσθα_{PerAkt} προθέμενος^N_{AorSMed} ζητήσεις^{FuAkt} ἡ^{Kon} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} μάλιστα^{AdvSup}
 weißt|du vor|gesetzt|habend wirst|suchen; oder wenn auch dass am|meisten
 ἐντύχοις_{AorAktOp} αὐτῷ^D_{Pr} πῶς^{Adv} εἴσῃ^{FuM/P} ὅτι^{Kon} τοῦτό^N_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} δὲ^A_{Pr} σὺ^N_{Pr} οὐκ^{Pt}
 würdest|begegnen ihm, wie wirst|wissen dass dies ist was du nicht
 ἥδησθα;_{PlaAkt} μανθάνω_{PräAkt} [80e] οἶον^{Kon} βούλει_{PräM/P} λέγειν_{PräInfAkt} ω̄^{ij} Μένων.^V ὥρας_{PräAkt}
 wusstest; ich|verstehe wie du|willst sagen, o Menon. du|siehst
 τοῦτον^A_{Pr} ὡς^{Kon} ἐριστικὸν^{AdjA} λόγον^A κατάγεις_{PräAkt} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ζητεῖν_{PräInfAkt}
 diesen wie eristisch Rede bringst|vor, wie nicht also es|ist zu|suchen
 ἀνθρώπῳ^D οὔτε^{Kon} δὲ^A_{Pr} οἴδε_{PerAkt} οὔτε^{Kon} δὲ^A_{Pr} μη^{Pt} οἴδε;_{PerAkt} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} δὲ^A_{Pr} γε^{Pt}
 dem|Menschen weder was er|weiß noch was nicht er|weiß; weder denn wohl was ja
 οἴδεν_{PerAkt} ζητοῖ—_{PräAkt} οἴδεν_{PerAkt} γάρ,^{Pt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} δεῖ_{PräAkt} τῷ^{ArtD} γε^{Pt} τοιούτῳ^{AdjD}
 er|weiß sucht— er|weiß denn, und nichts bedarfes dem ja einem|solchen
 ζητήσεως—^G οὔτε^{Kon} δὲ^A_{Pr} μη^{Pt} οἴδεν—_{PerAkt} οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} οἴδεν_{PerAkt} ὅτι^{Kon} ζητήσει._{FuAkt}
 der|Suche— noch was nicht er|weiß— auch|nicht denn er|weiß was er|suchen|wird.

St. 81a

[Μένων]: οὐκοῦν^{Pt} καλῶς^{Adv} σοι^D_{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} λέγεσθαι_{PräM/Plnf} ὁ^{ArtN} λόγος^N οὗτος,^N_{Pr} ω̄^{ij} Σώκρατες;^V
 folglich gut dir scheint gesagt|zu|werden der Spruch|Rede dieser, o Sokrates;
 οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^D_{Pr} ἔχεις_{PräAkt} λέγειν_{PräInfAkt} ὅπῃ;^{Adv} ἔγωγε.^N_{Pr} ἀκήκοα_{PerAkt} γὰρ^{Pt} ἀνδρῶν^G
 nicht mir|ja. hast|du zu|sagen auf|welche|Weise; ich|ja habe|gehört denn von|Männern
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} γυναικῶν^G σοφῶν^{AdjG} περὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} θεῖα^{AdjA} πράγματα—^A τίνα^A_{Pr} λόγου^A
 und auch von|Frauen weisen über die göttlichen Dinge— welche Rede
 λεγόντων;^G ΠräAkt ἀληθῆ,^{AdjA} ἔμοιγε^D_{Pr} δοκεῖν,_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} καλόν.^{AdjA} τίνα^A_{Pr} τοῦτον,^A_{Pr} καὶ^{Kon}
 Sagen|der|Sprechenden; Wahres, mir|ja zu|scheinen, und Schönes. welchen diesen, und
 τίνες^N_{Pr} οἱ^{ArtN} λέγοντες;^N_{PräAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} λέγοντές^N_{PräAkt} εἰσι_{PräAkt} τῶν^{ArtG} ιερέων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 wer die Sprechenden; die zwar Sprechenden sind der Priester und und
 τῶν^{ArtG} ιερειῶν^G ὅσοις^D_{Pr} μεμέληκε_{PerAkt} περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr} μεταχειρίζονται_{PräM/P} λόγου^A οἵοις^D
 der der|Priesterinnen welchen ist|am|Herzen|gewesen über deren sie|umgehen|sich Rede denen
 τ'^{Pt} εἶναι_{PräInfAkt} διδόναι_{PräInfAkt} [81b] λέγει_{PräAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Πίνδαρος^N καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN}
 und zu|sein zu|geben· sagt aber auch Pindar und andere
 πολλοῖ^{AdjN} τῶν^{ArtG} ποιητῶν^G ὅσοι^N_{Pr} θεῖοί^{AdjN} εἰσιν._{PräAkt} ἀ^N_{Pr} δὲ^{Kon} λέγουσιν_{PräAkt} ταυτί^N_{Pr}
 viele der Dichter die|welche göttlich sind. was aber sie|sagen, diese|hier
 εἰστιν._{PräAkt} ἄλλα^{Kon} σκόπει_{PräAktImv} εἰ^{Kon} σοι^D_{Pr} δοκοῦσιν_{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν._{PräInfAkt}
 sind· sondern betrachte ob dir sie|scheinen Wahres zu|sagen.
 φασὶ_{PräAkt} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A τοῦ^{ArtG} ἀνθρώπου^G εἶναι_{PräInfAkt} ἀθάνατον,^{AdjA} καὶ^{Kon} τοτὲ^{Adv}
 sie|sagen denn die Seele des Menschen zu|sein unsterblich, und einmal
 μὲν^{Pt} τελευτᾶν—_{PräInfAkt} δὲ^N_{Pr} δὴ^{Pt} ἀποθνήσκειν_{PräInfAkt} καλοῦσι—_{PräAkt} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Kon} πάλιν^{Adv}
 zwar zu|enden— was ja sterben nennen|sie— einmal aber wieder
 γίγνεσθαι,_{PräM/Plnf} ἀπόλλυσθαι_{PräM/Plnf} δὲ^{Pt} οὐδέποτε^{Adv} δεῖ_{PräInfAkt} δὴ^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ὡς^{Kon}
 zu|werden, zugrunde|zu|gehen und niemals· müssen ja wegen dieser dass
 ὀσιώτατα^{AdvSup} διαβιῶναι_{AorInfAkt} τὸν^{ArtA} βίον.^A οἰσιν^D_{Pr} γὰρ^{Pt} ἀν—^{Pt}
 möglichst|fromm zu|verleben das Leben· denen denn wohl—

Φερσεφόνα^N ποιυάν^A παλαιοῦ^{AdjG} πένθεος^G
 Persephone Strafe des|halten Kummers
 δέξεται,_{FuM/P} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὑπερθεν^{Adv} ἄλιον^A κείνων^G _{Pr} ἐνάτω^{AdjD} ἔτει^D
 wird|empfangen, in den oberen Sonne jener im|neunten Jahr
 ἀνδιδοῖ_{FuAkt} ψυχᾶς^A πάλιν,^{Adv}
 gibt|zurück Seelen wieder,
 ἐκ^{Prp} τὰν^{ArtG} βασιλῆς^N ἀγαυοὶ^{AdjN}
 aus den Könige edle
 καὶ^{Kon} σθένει^D κραπινοὶ^{AdjN} σοφίᾳ^D τε^{Pt} μέγιστοι^{AdjNSup}
 und an|Kraft schnell|kräftige an|Weisheit und die|größten
 ἄνδρες^N αὔξοντ'·_{PräAkt} ἐξ^{Prp} δὲ^{Kon} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἥρωες^N ἀγνοὶ^{AdjN} πρὸς^{Prp}
 Männer wachsen: in aber die übrige Zeit Helden reine bei
 ἀνθρώπων^G καλεῦνται·_{PräM/P} den|Menschen werden|genannt.

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἄτε^{Pt} οὐν^{Pt} ἡ^{ArtN} ψυχὴ^N ἀθάνατος^{AdjN} τε^{Pt} οὐσα^N _{PräAkt} καὶ^{Kon} πολλάκις^{Adv} γεγονοῦσα^N _{PerAkt} καὶ^{Kon}
 dalja nun die Seele unsterlich und seiend und oftmals geworden|seiend, und
 ἔωρακυῖα^N _{PerAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐνθάδε^{Adv} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} Ἄιδου^G καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} χρήματα^A
 gesehen|habend sowohl die hier als|auch die in Hades und alle Dinge,
 οὐκ^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμάθηκεν_{PerAkt} ὕστε_{Kon} οὐδὲν^N _{Pr} θαυμαστὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp}
 nicht es|ist was nicht sie|gelernt|hat so|dass nichts erstaunlich auch über
 ἀρετῆς^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἄλλων^{AdjG} οἴον^{AdjN} τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} αὐτὴν^A _{Pr} ἀναμνησθῆναι_{AorM/Pinf} ἡ^A _{Pr}
 Tugend und über andere möglich ist zu|sein sie sich|zu|erinnern, was
 γε^{Pt} καὶ^{Kon} πρότερον^{AdvKmp} ἡπίστατο._{ImpM/P} ἄτε^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} φύσεως^G ἀπάσης^{AdjG} [81d]
 ja auch zuvor sie|wusste. dalja nämlich der Natur der|ganzen
 συγγενοῦς^{AdjG} οὐσης^G _{PräAkt} καὶ^{Kon} μεμαθηκύιας^G _{PerAkt} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἀπαντα^{AdjA} οὐδὲν^N _{Pr}
 verwandten seienden, und gelernt|habenden der Seele alles, nichts
 κωλύει_{PräAkt} ἐν^{AdjA} μόνον^{AdjA} ἀναμνησθέντα^A _{AorPas} ὁ^N _{Pr} δὴ^{Pt} μάθησιν^A καλοῦσιν_{PräAkt}
 hindert eins nur erinnert|worden|seiend— was ja Lernen nennen|sie
 ἄνθρωποι—^N τάλλασ^A _{Pr} πάντα^{AdjA} αὐτὸν^A _{Pr} ἀνευρεῖν_{AorInfAkt} ἐάν^{Kon} τις^N _{Pr} ἀνδρεῖος^{AdjN} ἢ^A _{PräAktKnj}
 Menschen— die|anderen alles ihn auf|zufinden, wenn jemand tapfer sei
 καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀποκάμυη_{PräAktKnj} ζητῶν^N _{PräAkt} τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ζητεῖν_{PräInfAkt} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 und nicht ermüde suchend: das denn suchen also auch das
 μανθάνειν_{PräInfAkt} ἀνάμνησις^N ὅλον^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} οὕκουν^{Pt} δεῖ_{PräAkt} πείθεσθαι_{PräM/Pinf}
 Lernen Erinnerung ganz ist. demnach|nicht muss sich|überzeugen|lassen
 τούτῳ^D _{Pr} τῷ^{ArtD} ἐριστικῷ^{AdjD} λόγῳ^D οὗτος^N _{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} ἡμᾶς^A _{Pr} ἀργοὺς^{AdjA}
 diesem dem eristischen Wort|Diskurs dieser zwar denn wohl uns träge
 ποιήσειεν_{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἔστιν_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} μαλακοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων^G ἡδὺς^{AdjN}
 würde|machen und ist den Weichlichen der Menschen angenehm
 ἀκοῦσαι,_{AorInfAkt} ὅδε^N _{Pr} δὲ^{Kon} [81e] ἐργατικούς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ζητητικοὺς^{AdjA} ποιεῖ_{PräAkt} ὡ^D _{Pr}
 zu|hören, dieser|hier aber arbeitsam und auch forschend macht· welchem
 ἔγὼ^N _{Pr} πιστεύων^N _{PräAkt} ἀληθεῖ^{AdjD} εἶναι_{PräInfAkt} ἔθέλω_{PräAkt} μετὰ^{Prp} σοῦ^G _{Pr} ζητεῖν_{PräInfAkt}
 ich glaubend als|wahr zu|sein will|ich mit dir zu|suchen
 ἀρετὴ^{AdjA} ὅτι^{Kon} ἔστιν_{PräAkt} ναὶ^{Pt} ω̄ⁱ Σώκρατες^V ἄλλα^{Kon} πῶς^{Adv} λέγεις_{PräAkt} τοῦτο^A _{Pr} ὅτι^{Kon}
 Tugend was ist. ja, o Sokrates· sondern wie sagst|du dies, dass
 οὐ^{Pt} μανθάνομεν,_{PräAkt} ἄλλα^{Kon} ἡν^A _{Pr} καλοῦμεν_{PräAkt} μάθησιν^A ἀνάμνησις^N ἔστιν_{PräAkt} ἔχεις_{PräAkt}
 nicht lernen|wir, sondern die wir|nennen Lernen Erinnerung ist; hast|du
 με^A _{Pr} τοῦτο^A _{Pr} διδάξαι_{AorAktInf} ὡς^{Kon} οὕτως^{Adv} ἔχει;_{PräAkt} sich|verhält;
 mich dies zu|lehren dass so sich|verhält;

St. 82a

[Σωκράτης]: καὶ ^{Kon} ἄρτι ^{Adv} εἴπον, ^{AorSAkt} ὡ̄ι ^V Μένων, ^V ὅτι ^{Kon} πανοῦργος ^{AdjN} εἰ, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} ἐρωτᾶς ^{PräAkt}
und soeben sagte|ich, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst|du
εἰ ^{Kon} ἔχω ^{PräAkt} σε ^A ^{Pr} διδάξαι, ^{AorAktInf} δὲ ^N ^{Pr} οὐ ^{Pt} φημι ^{PräAkt} διδαχὴν ^A εἶναι ^{PräInfAkt} ἀλλα ^{Kon}
ob ich|vermöchte dich zu|lehren, der nicht sage|ich Unterricht zu|sein sondern
ἀνάμνησιν, ^A ἵνα ^{Kon} δὴ ^{Pt} εὐθὺς ^{Adv} φαίνωμαι ^{PräM/PKj} αὐτὸς ^N ^{Pr} ἐμαυτῷ ^D ^{Pr} τάναντία ^A ^{Pr} λέγων. ^N ^{PräAkt}
Erinnerung, damit ja sogleich ich|erscheine selbst mir|selbst die|Gegenteile sagend.
οὐ ^{Pt} μὰ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Δία, ^A ὡ̄ι ^V Σώκρατες, ^V οὐ ^{Pt} πρὸς ^{Prp} τοῦτο ^A ^{Pr} βλέψας ^N ^{AorAkt} εἴπον, ^{AorSAkt} ἀλλα ^{Kon}
nicht bei dem Zeus, o Sokrates, nicht darauf|hin hierzu bedacht|habend sage|ich, sondern
ὑπὸ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} ἔθους. ^G ἀλλα ^{Kon} εἰ ^{Kon} πῶς ^{Adv} μοι ^D ^{Pr} ἔχεις ^{PräAkt} ἐνδείξασθαι ^{AorMedInf} ὅτι ^{Kon}
durch die Gewohnheit· sondern wenn irgendwie mir kannst|du dar|legen dass
ἔχεις ^{PräAkt} ὥσπερ ^{Kon} λέγεις, ^{PräAkt} ἐνδειξαὶ, ^{AorM/PImv} ἀλλα ^{Kon} ἔστι ^{PräAkt} μὲν ^{Pt} οὐ ^{Pt} ὁρδιον, ^{AdjN}
es|sich|verhält wie du|sagst, lege|dar. doch es|ist zwar nicht leicht,
ὅμως ^{Adv} δε ^{Kon} ἐθέλω ^{PräAkt} προθυμηθῆναι ^{AorM/PInf} σοῦ ^G ^{Pr} ἐνεκα. ^{Prp} ἀλλα ^{Kon} μοι ^D ^{Pr}
dennoch aber will|ich mich|bemühen deiner wegen. sondern mir
προσκάλεσον ^{AorAktImv} τῶν ^{ArtG} πολλῶν ^{AdjG} ἀκολούθων ^G [82b] τουτωνὶ ^G ^{Pr} τῶν ^{ArtG} σαυτοῦ ^G ^{Pr}
rufe|herbei von|den vielen Gefolgsleuten dieser|hier von deinen|eigenen
ἔνα, ^{AdjA} ὄντινα ^A ^{Pr} βούλει, ^{PräM/P} ἵνα ^{Kon} ἐν ^{Pt} τούτῳ ^D ^{Pr} σοι ^D ^{Pr} ἐπιδείξωμαι. ^{AorM/PKj} πάνυ ^{Adv}
einen, welchen|auch|immer du|willst, damit in diesem dir ich|zeige. sehr
γε. ^{Pt} δεῦρο ^{Adv} πρόσελθε. ^{AorSAktImv} Ἐλλην ^N μέν ^{Pt} ἔστι ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἐλληνίζει; ^{PräAkt} πάνυ ^{Adv} γε ^{Pt}
ja. her komm|herzu. Griechen zwar ist und griechisch|spricht; sehr ja
σφόδρα, ^{Adv} οἰκογενῆς ^{AdjN} γε. ^{Pt} πρόσεχε ^{PräAktImv} δὴ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} νοῦν ^A ὄπότερ, ^A ^{Pr} ἄν ^{Pt} σοι ^D ^{Pr}
sehr, aus|dem|Hause ja. richte|auf ja den Sinn ob|eher wohl dir
φαίνηται, ^{PräM/PKj} ἢ ^{Kon} ἀναμιμησκόμενος ^N ^{PräM/P} ἢ ^{Kon} μανθάνων ^N ^{PräAkt} παρ, ^{Prp} ἐμοῦ. ^G ^{Pr} ἀλλα ^{Kon}
erscheine, entweder sich|erinnernd oder lernend von mir. sondern
προσέξω. ^{FuAkt} εἰπὲ ^{AorSAktImv} δὴ ^{Pt} μοι, ^D ^{Pr} ὡ̄ι παῖ, ^V γιγνώσκεις ^{PräAkt} τετράγωνον ^{AdjA} χωρίον ^A ὅτι ^{Kon}
ich|werde|achten. sage doch mir, o Junge, kennst|du viereckig Fläche dass
τοιοῦτόν ^{AdjN} ἔστιν; ^{PräAkt} ἔγωγε. ^N ^{Pr} ἔστιν ^{PräAkt} οὖν ^{Pt} τετράγωνον ^{AdjN} [82c] χωρίον ^N ἵσας ^{AdjA}
so|beschaffen ist; ich|ja. es|ist nun viereckige Fläche gleiche
ἔχον ^N ^{PräAkt} τὰς ^{ArtA} γραμμὰς ^A ταύτας ^A ^{Pr} πάσας, ^{AdjA} τέτταρες ^{AdjA} οὔσας; ^A ^{PräAkt} πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt} οὐ ^{Pt}
habend die Linien diese alle, vier seiend; sehr ja. nicht
καὶ ^{Kon} ταυτασὶ ^A ^{Pr} τὰς ^{ArtA} διὰ ^{Ppr} μέσου ^G ἔστιν ^{PräAkt} ἵσας ^{AdjA} ἔχον ^N ^{PräAkt} ναί. ^{Pt} οὐκοῦν ^{Pt}
auch diese|hier die durch die|Mitte ist gleich habend; ja. folglich
εἴ ^{PräAktOp} ἀν ^{Pt} τοιοῦτον ^{AdjN} χωρίον ^N καὶ ^{Kon} μεῖζον ^{AdjNKmp} καὶ ^{Kon} ἔλαττον; ^{AdjNKmp} πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt}
wäre wohl so|beschaffen Fläche und größer und kleiner; sehr ja.
εἰ ^{Kon} οὖν ^{Pt} εἴ ^{PräAktOp} αὕτη ^N ^{Pr} ἡ ^{ArtN} πλευρὰ ^N δυοῖν ^{AdjDuG} ποδοῖν ^{DuG} καὶ ^{Kon} αὕτη ^N ^{Pr} δυοῖν ^{AdjDuG}
wenn nun wäre diese die Seite von|zwei Füßen und diese von|zwei,
πόσων ^G ^{Pr} ἀν ^{Pt} εἴ ^{PräAktOp} ποδῶν ^G τὸ ^{ArtN} ὄλον; ^{AdjN} ὥδε ^{Adv} δὲ ^{Pt} σκόπει. ^{PräAktImv} εἰ ^{Kon} ἢ ^N ^{ImpAkt}
wievieler wohl wäre Füße das Ganze; so aber betrachte· wenn war
ταύτη ^D ^{Pr} δυοῖν ^{AdjDuG} ποδοῖν, ^{DuG} ταύτη ^D ^{Pr} δὲ ^{Pt} ἐνὸς ^{AdjG} ποδὸς ^G μόνον, ^{Adv} ἄλλο ^{AdjN} τι ^N ^{Pr} ἄπαξ ^{Adv}
hier von|zwei Füßen, hier aber von|eines Fußes nur, anderes etwas einmal
ἀν ^{Pt} ἢ ^N ^{ImpAkt} δυοῖν ^{AdjDuG} ποδοῖν ^{DuG} τὸ ^{ArtN} χωρίον; ^N ναί. ^{Pt} [82d] ἐπειδή ^{Kon} δὲ ^{Pt} δυοῖν ^{AdjDuG}
wohl wäre von|zwei Füßen das Fläche; ja. da aber von|zwei
ποδοῖν ^{DuG} καὶ ^{Kon} ταύτη, ^D ^{Pr} ἄλλο ^{AdjN} τι ^N ^{Pr} δὶς ^{Adv} δυοῖν ^{AdjDuG} γίγνεται; ^{PräM/P} γίγνεται. ^{PräM/P}
Füßen auch hier, anderes etwas als zweimal von|zwei wird; wird.
δυοῖν ^{AdjDuG} ἄρα ^{Pt} δὶς ^{Adv} γίγνεται; ^{PräM/P} ποδῶν; ^G ναί. ^{Pt} πόσοι ^{AdjN} οὖν ^{Pt} εἰσιν ^{PräAkt} οἱ ^{ArtN} δύο ^{AdjN}
von|zwei also zweimal wird an|Füßen; ja. wieviele nun sind die zwei
δὶς ^{Adv} πόδες; ^N λογισάμενος ^N ^{AorMed} εἴπε. ^{AorSAktImv} τέτταρες, ^{AdjN} ὡ̄ι Σώκρατες. ^V οὐκοῦν ^{Pt}
zweimal Füße; berechnet|habend sage. vier, o Sokrates. folglich
γένοιτ' ^{AorSMedOp} ἄν ^{Pt} τούτου ^G ^{Pr} τοῦ ^{ArtG} χωρίου ^G ἔτερον ^{AdjN} διπλάσιον, ^{AdjN} τοιοῦτον ^{AdjN} δέ, ^{Pt}
würde|werden wohl dieses des Fläche ein|anderes doppelt, so|beschaffen aber,
ἵσας ^{AdjA} ἔχον ^A ^{PräAkt} πάσας ^{AdjA} τὰς ^{ArtA} γραμμὰς ^A ὥσπερ ^{Kon} τοῦτο; ^N ^{Pr} ναί. ^{Pt} πόσων ^G ^{Pr} οὖν ^{Pt}
gleiche habend alle die Linien gleichwie dieses; ja. wieviele nun

ἔσται_{FuM/P} ποδῶν; ^G ὁκτώ. ^{AdjN} φέρε_{PräAktImv} δή, ^{Pt} πειρῶ_{PräM/Plmv} μοι^D _{Pr} εἰπεῖν _{AorSinfAkt} πηλίκη ^{AdjN}
 wird|sein an|Füßen; acht. komm nun, versuche mir zu|sagen wie|groß
 τις^N _{Pr} ἔσται_{FuM/P} [82e] ἐκείνου^G _{Pr} ἡ^A _{ArtN} γραμμὴ^N ἐκάστη. ^{AdjN} ἡ^A _{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} τοῦδε^G _{Pr}
 irgendeine wird|sein jenes die Linie jede. die zwar denn dieses
 δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν.^{DuG} τί^A _{Pr} δὲ^{Pt} ἡ^A _{ArtN} ἐκείνου^G _{Pr} τοῦ^{ArtG} διπλασίου; ^{AdjG} δῆλον^{AdjN} δή, ^{Pt} ω̄ⁱ
 von|zwei Füßen. was aber die jenes des Doppelten; klar nun, o
 Σώκρατες, ^V ὅτι^{Kon} διπλασία. ^{AdjN} ὥρας, ^{PräAkt} ω̄ⁱ Μένων, ^V ω̄ς^{Kon} ἐγώ^N _{Pr} τοῦτον^A _{Pr} οὐδὲν^A _{Pr}
 Sokrates, dass doppelt. siehst, o Menon, wie ich diesen nichts
 διδάσκω, ^{PräAkt} ἀλλ' ^{Kon} ἐρωτῶ_{PräAkt} πάντα; ^{AdjA} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} οὗτος^N _{Pr} οἰεται_{PräM/P} εἰδέναι _{PerInfAkt}
 lehre, sondern frage alles; und nun dieser meint gewusst|zu|haben
 ὁποία^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} ἀφ' _{Prp} ἡς^G _{Pr} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίον^N γενήσεται. ^{FuMed} ἡ^{Kon} οὐ^{Pt}
 welcher|Art ist von von|der das acht|füßige Fläche wird|werden oder nicht
 δοκεῖ^{PräAkt} σοι; ^D _{Pr} ἔμοιγε. ^D _{Pr} οἶδεν_{PerAkt} οὖν; ^{Pt} οὐ^{Pt} δῆτα. ^{Pt} οἰεται_{PräM/P} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 scheint dir; mir|ja. weiß nun; nicht doch. meint aber ja von der
 διπλασίας; ^{AdjG} ναί. ^{Pt}
 Doppelten; ja.

St. 83a

[Μένων]: θεῶ_{PräM/P} δή^{Pt} αὐτὸν^A _{Pr} ἀναμιμνησκόμενον^A _{PräM/P} ἐφεξῆς, ^{Adv} ώ̄ς^{Kon} δεῖ_{PräAkt}
 ich|betrachte ja ihn sich|erinnernd der|Reihe|nach, wie es|bedarf
 ἀναμιμνησκεσθαι. _{PräM/Plnf} σὺ^N _{Pr} δέ^{Pt} μοι^D _{Pr} λέγε. _{PräAktImv} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} γραμμῆς^G
 sich|zu|erinnern. du aber mir sage: von der Doppelten Linie
 φής_{PräAkt} τὸ^{ArtN} διπλάσιον^{AdjN} χωρίον^N γίγνεσθαι; _{PräM/Plnf} τοιόνδε^{AdjA} λέγω, ^{PräAkt} μὴ^{Pt} ταύτη^D _{Pr}
 sagst das doppelte Fläche zu|werden; solcher|Art sage, nicht hier
 μὲν^{Pt} μακρόν, ^{AdjN} τῇ^{ArtD} δὲ^{Pt} βραχύ, ^{AdjN} ἀλλα^{Kon} ἵσον^{AdjN} πανταχῇ^{Adv} ἔστω_{PräAktImv} ὥσπερ^{Kon}
 zwar lang, der aber kurz, sondern gleich überall sei gleichwie
 τούτι, ^N _{Pr} διπλάσιον^{AdjN} δέ^{Pt} τούτου, ^G _{Pr} ὀκτώπουν. ^{AdjN} ἀλλ' ^{Kon} ὥρα_{PräAktImv} εἰ^{Kon} ἔτι^{Adv} σοι^D _{Pr}
 dieses, doppelte aber dieses, acht|füßig. sondern siehe ob noch dir
 ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} δοκεῖ_{PräAkt} ἔσεσθαι. _{FuM/Plnf} ἔμοιγε. ^D _{Pr} οὐκοῦν^{Pt} διπλασία^{AdjN} αὐτη^N _{Pr}
 von der Doppelten scheint werden|zu|sein. mir|ja. folglich doppelte diese
 ταύτης^G _{Pr} γίγνεται, _{PräM/P} ἀν^{Pt} ἐτέραν^{AdjA} τοσαύτην^{AdjA} προσθῶμεν_{AorSAktKnj} ἐνθένδε; ^{Adv} πάνυ^{Adv}
 dieser wird, wohl eine|andere so|große hinzufügen|mögen von|hier; sehr
 γε. ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G _{Pr} δή, ^{Pt} φής, _{PräAkt} ἔσται_{FuM/P} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίον, ^N ἀν^{Pt} τέτταρες^{AdjN}
 ja. von dieser nun, sagst, wird|sein das acht|füßige Fläche, wohl vier
 τοσαῦται^{AdjN} γένωνται; _{AorSMedKnj} [83b] ναί. ^{Pt} ἀναγραψώμεθα_{AorSMedKnj} δή^{Pt} ἀπὸ^{Prp} αὐτῆς^G _{Pr} ἵσας^{AdjA}
 so|viele entstehen|mögen; ja. an|zeichnen|mögen|wir nun von ihr gleiche
 τέτταρας. ^{AdjA} ἄλλο^{AdjN} τι^N _{Pr} ἡ^{Kon} τούτι^N _{Pr} ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktOp} ὃ^N _{Pr} φής_{PräAkt} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN}
 vier. anderes etwas als dieses wohl wäre was sagst das acht|füßige
 εἶναι; _{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D _{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ταύτῃ^N _{Pr} τέτταρα, ^{AdjN} ών^G _{Pr}
 zu|sein; sehr ja. folglich in ihm ist diese vier, deren
 ἔκαστον^{AdjN} ἵσον^{AdjN} τούτῳ^D _{Pr} ἐστὶν_{PräAkt} τῷ^{ArtD} τετράποδι; ^{AdjD} ναί. ^{Pt} πόσον^{AdjN} οὖν^{Pt}
 je|eines gleich diesem ist dem vier|füßigen; ja. wie|groß nun
 γίγνεται; _{PräM/P} οὐ^{Pt} τετράκις^{Adv} τοσοῦτον; ^{AdjN} πῶς^{Adv} δέ^{Pt} οὐ^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} οὖν^{Pt} ἔστιν_{PräAkt}
 wird; nicht viermal so|viel; wie aber nicht; doppelte nun ist
 τὸ^{ArtN} τετράκις^{Adv} τοσοῦτον; ^{AdjN} οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} Δία. ^A ἀλλα^{Kon} ποσαπλάσιον; ^{AdjN} τετραπλάσιον. ^{AdjN}
 das viermal so|viel; nicht bei Zeus. sondern wieviel|fach; vier|fach.
 ἀπὸ^{Prp} τῇ^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} ὥρα, ^{Pt} [83c] ω̄ⁱ παῖ, ^V οὐ^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} ἀλλα^{Kon} τετραπλάσιον^{AdjN}
 von der Doppelten also, o Junge, nicht doppelte sondern vier|fache
 γίγνεται_{PräM/P} χωρίον. ^N ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις. _{PräAkt} τεττάρων^{AdjG} γὰρ^{Pt} τετράκις^{Adv} ἔστὶν_{PräAkt}
 wird Fläche. Wahres sagst|du. von|vier denn viermal ist
 ἔκκαίδεκα. ^{AdjN} οὐχί; ^{Pt} ναί. ^{Pt} ὀκτώπουν^{AdjN} δέ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} ποίας^{AdjG} γραμμῆς; ^G οὐχί^{Pt} ἀπὸ^{Prp} μὲν^{Pt}
 sechzehn. nicht|so; ja. acht|füßige aber von welcher Linie; nicht von zwar

ταύτης^G Pr τετραπλάσιον; AdjN φημί. PräAkt τετράπουν^{AdjN} δὲ Pt ἀπὸ Prp τῆς^{ArtG} ἡμισέας^{AdjG} ταυτησὶ^G
 dieser vier|fache; ich|sage. vier|füßig aber von der halben dieser|hier
 τούτι;^N Pr ναί.^{Pt} εἶεν. PräAktKnj τὸ^{ArtN} δὲ Pt ὀκτώπουν^{AdjN} οὐ^{Pt} τοῦδε^G Pr μὲν^{Pt} διπλάσιον^{AdjN}
 dieses; ja. es|sei· das aber acht|füßige nicht dieses zwar doppelte
 ἐστιν;^{PräAkt} τούτου^G Pr δὲ Pt ἡμισυ;^{AdjN} ναί.^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀπὸ Prp μὲν^{Pt} μείζονος^{AdjGKmp} ἐσται^{FuM/P} ἦ Kon
 ist, dieses aber Hälfte; ja. nicht von zwar größerer wird|sein als
 τοσαύτης^{AdjG} γραμμῆς,^G ἀπὸ Prp ἐλάττονος^{AdjGKmp} δὲ Pt ἢ Kon τοσησδί;^{AdjG} [83d] ἦ Kon οὐ;^{Pt} ἔμοιγε^D Pr
 so|großer Linie, von kleinerer aber als so|groß; oder nicht; mir|ja
 δοκεῖ^{PräAkt} οὕτω. Adv καλῶς.^{Adv} τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} σοι^D Pr δοκοῦν^N PräAkt τοῦτο^N Pr ἀποκρίνου^{PräM/Plmv}
 scheint so. gut· das denn dir scheinend dieses antworte.
 καὶ^{Kon} μοι^D Pr λέγε.^{PräAktImv} οὐχ^{Pt} ἥδε^N Pr μὲν^{Pt} δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} ἥν, ^{ImpAkt} ἥ ArtN δὲ Pt
 und mir sage· nicht diese zwar von|zwei Füßen war, die aber
 τεττάρων;^{AdjG} ναί.^{Pt} δεῖ^{PräAkt} ἄρα^{Pt} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} ὀκτώποδος^{AdjG} χωρίου^G γραμμῆν^A μείζω^{AdjAKmp}
 von|vier; ja. es|bedarf also die des acht|füßigen Fläche Linie größer
 μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τῆσδε^G Pr τῆς^{ArtG} δίποδος,^{AdjG} ἐλάττω^{AdjAKmp} δὲ Pt τῆς^{ArtG} τετράποδος.^{AdjG}
 zwar zu|sein dieser der zweij|füßigen, kleiner aber der vier|füßigen.
 δεῖ.^{PräAkt} πειρῶ^{PräM/Plmv} [83e] δὴ^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt} πηλίκην^{AdjA} τινὰ^A Pr φῆς^{PräAkt} αὐτὴν^A Pr
 es|bedarf. versuche nun sagen wie|groß irgendeine sagst sie
 εἶναι.^{PräInfAkt} τρίποδα.^{AdjA} οὔκοῦν^{Pt} ἀνπερ^{Pt} τρίπους^{AdjN} ἢ^{Pt} τὸ^{ArtN} ἡμισυ^{AdjN} ταύτης^G Pr
 zu|sein. dreij|füßig. folglich wohl|wenn dreij|füßig sei, das Hälfte dieser
 προσληψόμεθα^{FuM/P} καὶ^{Kon} ἐσται^{FuM/P} τρίπους;^{AdjN} δύο^{AdjN} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} οἴδε,^N Pr ὁ^{ArtN} δὲ Pt εἰς.^{AdjN}
 dazu|nehmen|werden|wir und wird|sein dreij|füßig; zwei zwar denn diese, der aber einer.
 καὶ^{Kon} ἐνθένδε^{Adv} ὡσαύτως^{Adv} δύο^{AdjN} μὲν^{Pt} οἴδε,^N Pr ὁ^{ArtN} δὲ Pt εἰς.^{AdjN} καὶ^{Kon} γίγνεται^{PräM/P}
 und von|hier ebenso zwei zwar diese, der aber einer und wird
 τοῦτο^N Pr τὸ^{ArtN} χωρίον^N ὁ^N Pr φῆς^{PräAkt} ναί.^{Pt} οὔκοῦν^{Pt} ἀν^{Pt} ἢ^{Pt} τῆδε^D Pr τριῶν^{AdjG} καὶ^{Kon}
 dieses das Fläche was sagst. ja. folglich wohl sei hier von|drei und
 τῆδε^D Pr τριῶν^{AdjG} τὸ^{ArtN} ὅλον^{AdjN} χωρίον^N τριῶν^{AdjG} τρὶς^{Adv} ποδῶν^G γίγνεται;^{PräM/P}
 hier von|drei, das ganze Fläche von|drei dreimal Füßen wird;
 φαίνεται.^{PräM/P} τρεῖς^{AdjN} δὲ Pt τρὶς^{Adv} πόσοι^{AdjN} εἰσὶ^{PräAkt} πόδες;^N ἐννέα.^{AdjN} ἐδεῖ^{ImpAkt} δὲ Pt τὸ^{ArtN}
 erscheint. drei aber dreimal wieviele sind Füße; neun. es|war|nötig aber das
 διπλάσιον^{AdjN} πόσων^G Pr εἶναι^{PräInfAkt} ποδῶν;^G ὀκτώ.^{AdjN} οὐδ'^{Pt} ἄρ^{Pt} ἀπὸ Prp τῆς^{ArtG} τρίποδός^{AdjG}
 doppelte wievoller zu|sein an|Füßen; acht. nicht|und also von der dreij|füßigen
 πω^{Pt} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίον^N γίγνεται.^{PräM/P} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt}
 noch das acht|füßige Fläche wird. nicht doch.

St. 84a

[Πατεῖ]: ἀλλ,^{Kon} ἀπὸ Prp ποίας;^{AdjG} πειρῶ^{PräM/Plmv} ἡμῖν^D Pr εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἀκριβῶς.^{Adv} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 sondern von welcher; versuche uns zu|sagen genau und wenn nicht
 βούλει^{PräM/P} ἀριθμεῖν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} δεῖξον^{AorSAktImv} ἀπὸ Prp ποίας.^{AdjG} ἀλλὰ^{Kon} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA}
 willst zu|zählen, sondern zeige von welcher. aber bei den
 Δία, ^A ὡή^V Σώκρατες, ^V ἔγωγε^N Pr οὐκ^{Pt} οἴδα.^{PerAkt} ἐννοεῖς^{PräAkt} αὖ^{Pt} ὡή^V Μένων, ^V οὐ^G Pr ἐστιν^{PräAkt}
 Zeus, o Sokrates, ich|ja nicht weiß|ich. bedenkst|du wieder, o Menon, wo ist
 ἥδη^{Adv} βαδίζων^N Pr Äkt δέ^N Pr τοῦ^{ArtG} ἀναμιμήσκεσθαι;^{PräM/Plinf} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdvSup}
 schon gehend dieser des sich|zu|erinnern; dass das zwar zuerst
 ἥδει^{PiQAkt} μὲν^{Pt} οὐ,^{Pt} ἥτις^N Pr ἐστὶν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} ὀκτώποδος^{AdjG} χωρίου^G γραμμῆ,^N ὡσπερ^{Kon}
 wusste|er zwar nicht, welche ist die des acht|füßigen der|Fläche Linie, gleichwie
 οὐδὲ^{Kon} νῦν^{Adv} πιὼ^{Pt} οἴδεν,^{PerAkt} ἀλλ,^{Kon} οὖν^{Pt} ὥετό^{ImpM/P} γ^{Pt} αὐτὴν^A Pr τότε^{Adv} εἰδέναι,^{PerInfAkt}
 auch|nicht nun noch weißen, aber nun meinte|er ja sie damals gewusst|zu|haben,
 καὶ^{Kon} θαρραλέως^{Adv} ἀπεκρίνετο^{ImpM/P} ὡς^{Kon} εἰδώς,^N PerAkt καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ἤγειτο^{ImpM/P}
 und zuversichtlich antwortete|er als|job gewusst|habend, und nicht hielt|er
 ἀπορεῖν.^{PräInfAkt} νῦν^{Adv} δὲ Pt ἤγειται^{PräM/P} ἀπορεῖν^{PräInfAkt} [84b] ἥδη,^{Adv} καὶ^{Kon} ὡσπερ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 ratlos|sein· nun aber meint|er ratlos|sein schon, und gleichwie nicht

οἴδεν, **PerAkt** ούδε^{Pt} οἴεται **PräM/P** είδέναι. **PerInfAkt** ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις. **PräAkt** ούκοῦν^{Pt} νῦν^{Adv}
 weißer, auch|nicht meint|er gewusst|zu|haben. Wahres sagst|du. folglich nun
βέλτιον^{AdjN} ξει^{PräAkt} περὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} πρᾶγμα^A δὲ^A οὐκ^{Pt} ἦσει; **PlqAkt** καὶ^{Kon} τοῦτο^A μοι^D
 besser steht|es über das Sache was nicht wusste|er; und dieses mir
δοκεῖ.^{PräAkt} ἀπορεῖν **PräInfAkt** οὖν^{Pt} αὐτὸν^A **Pr** ποιήσαντες^N **AorAkt** καὶ^{Kon} ναρκᾶν **PräInfAkt** ὥσπερ^{Kon}
 scheint. ratlos|sein also ihn gemacht|haben und betäuben gleichwie
 ἡ^{ArtN} νάρκη, ^N μῶν^{Pt} τι^A ἐβλάψαμεν; **AorAkt** οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D **Pr** δοκεῖ. **PräAkt** προύργου^{Adv} γοῦν^{Pt}
 der Zitter|rochen, etwa etwas schädigten|wir; nicht mir|ja scheint. nützlich wenigstens
 τι^N **πεποιήκαμεν,** **PerAkt** ὡς^{Kon} ξοικε,^{PerAkt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἔξευρεῖν **AorInfAkt** ὅπῃ^{Adv} ξει^{PräAkt}
 etwas haben|wir|getan, wie es|scheint, zu dem aus|finden wie verhält|es|sich
 νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ζητήσειεν **AorAktOp** ἀν^{Pt} ἥδεως^{Adv} οὐκ^{Pt} εἰδώς, ^N **PerAkt** τότε^{Adv} δὲ^{Pt}
 nun zwar denn auch würde|suchen wohl gern nicht wissend, damals aber
 ὥφεις^{Adv} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλάκις^{Adv} ὥετ'^{ImpM/P} [84c] ἀν^{Pt} εὖ^{Adv}
 leicht wohl auch vor viele und oft meinte|er wohl gut
 λέγειν **PräInfAkt** περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} διπλασίου^{AdjG} χωρίου, ^G ὡς^{Kon} δεῖ^{PräAkt} διπλασίαν^{AdjA} τὴν^{ArtA}
 sprechen über des doppelten der|Fläche, wie es|bedarf doppelte die
 γραμμὴν^A ξειν^{PräInfAkt} μήκει.^D ξοικεν,^{PerAkt} οἴει^{PräM/P} οὖν^{Pt} ἀν^{Pt} αὐτὸν^A **Pr** πρότερον^{AdvKmp}
 Linie zu|haben an|Länge. es|scheint. meinst|du also wohl ihn früher
 ἐπιχειρῆσαι **AorInfAkt** ζητεῖν **PräInfAkt** ἥ^{Kon} μανθάνειν **PräInfAkt** τοῦτο^A **Pr** δὲ^A ὥετο^{ImpM/P}
 zu|versuchen zu|suchen oder zu|lernen dieses was meinte|er
 εἰδέναι **PerInfAkt** οὐκ^{Pt} εἰδώς, ^N **PerAkt** πρὶν^{Kon} εἰς^{Prp} ἀπορίαν^A κατέπεσεν **AorSAkt** ἡγησάμενος^N **AorMed**
 gewusst|zu|haben nicht wissend, bevor in Ratlosigkeit hinab|fieler gemeint|habend
 μὴ^{Pt} εἰδέναι, **PerInfAkt** καὶ^{Kon} ἐπόθησεν **AorAkt** τὸ^{ArtA} εἰδέναι; **PerInfAkt** οὐ^{Pt} μοι^D **Pr** δοκεῖ, **PräAkt** ω^{ij}
 nicht gewusst|zu|haben, und ersehnte|er das gewusst|zu|haben; nein mir scheint, o
Σώκρατες. ^V ὄνητο^{AorM/P} ἄρα^{Pt} ναρκήσας;^N **AorAkt** δοκεῖ **PräAkt** μοι^D **Pr** σκέψαι^{AorMedImv} δὴ^{Pt} ἐκ^{Prp}
 Sokrates. nützte|es|ihm also betäubt|habend; scheint mir. betrachte ja aus
 ταύτης^G τῆς^{ArtG} ἀπορίας^G ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ἀνευρήσει^{FuAkt} ζητῶν^N **PräAkt** μετ'^{Prp} ἔμοι^G **Pr** οὐδὲν^N **Pr**
 dieser der Ratlosigkeit dass auch wird|er|auf|finden suchend mit mir, nichts
 ἀλλ, **Kon** ἥ^{Kon} ἐρωτῶντος^G **PräAkt** ἔμοι^G **Pr** καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} διδάσκοντος^G **PräAkt** φύλαττε^{PräAktImv} [84d]
 sondern als fragend|seienden meiner und nicht lehrenden beachte
 δὲ^{Pt} ἄν^{Pt} που^{Pt} εὔρης^{AorSAktKnj} με^A **Pr** διδάσκοντα^A **PräAkt** καὶ^{Kon} διεξιόντα^A **PräAkt** αὐτῷ, ^D **Pr** ἀλλὰ^{Kon}
 aber wohl irgend findest|du mich lehrend und dar|legend ihm, sondern
 μὴ^{Pt} τὰς^{ArtA} τούτου^G **Pr** δόξας^A ἀνερωτῶντα^A **PräAkt** λέγε^{PräAktImv} γάρ^{Pt} μοι^D **Pr** σύ, ^N **Pr** οὐ^{Pt} τὸ^{ArtN}
 nicht die dessen Meinungen aus|fragend. sage denn mir du nicht das
 μὲν^{Pt} τετράπουν^{AdjN} τοῦτο^N **Pr** ἡμῖν^D **Pr** ἔστι^{PräAkt} χωρίου; ^N μανθάνεις; **PräAkt** ἔγωγε, ^N **Pr** ἔτερον^{AdjA} δὲ^{Pt}
 zwar vier|füßige dieses uns ist Fläche; verstehst|du; ich|ja. ein|anderes aber
 αὐτῷ^D **Pr** προσθεῖμεν **AorAktOp** ἄν^{Pt} τούτι^A **Pr** ἵσον; **AdjA** ναί.^{Pt} καὶ^{Kon} τρίτον^{AdjA} τόδε^A **Pr** ἵσον^{AdjA}
 ihm würden|wir|hinzufügen wohl dieses|hier gleich; ja. und drittes dieses gleich
 ἐκατέρω^D **Pr** τούτων; ^G **Pr** ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} προσαναπληρωσαίμεθ' **AorM/Pop** ἄν^{Pt} τὸ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 jedem|von|beiden dieser; ja. folglich würden|wir|zusätzlich|auffüllen wohl das in der
 γωνία^D τόδε, ^A πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἄλλο^{AdjN} τι^N **Pr** οὖν^{Pt} γένοιτ' **AorMedOp** ἄν^{Pt} τέτταρα^{AdjA} ἵσα^{AdjA} χωρία^A
 Ecke dieses; sehr ja. anderes etwas also würde|werden wohl vier gleiche Flächen
 [84e] τάδε; ^N **Pr** ναί.^{Pt} τι^N **Pr** οὖν; ^{Pt} τὸ^{ArtN} ὄλον^{AdjN} τόδε^N **Pr** ποσαπλάσιον^{AdjN} τοῦδε^G **Pr** γίγνεται; **PräM/P**
 diese|hier; ja. was also; das ganze dieses wieviel|fach des|dieses wird;
 τετραπλάσιον. ^{AdjN} ἔδει^{ImpAkt} δέ^{Pt} γε^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} ἡμῖν^D **Pr** γενέσθαι. **AorMedInf** ἥ^{Kon} οὐ^{Pt}
 vier|fach. es|war|nötig aber ja doppelt uns zu|werden. oder nicht
 μέμνησαι; **PerM/P** πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
 erinnerst|du|dich; sehr ja.

St. 85a

[Σώκρατης]: ούκοῦν^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} αὐτη^N **Pr** γραμμὴ^N ἐκ^{Prp} γωνίας^G εἰς^{Prp} γωνίαν^A τινα^A **Pr** τέμνουσα^N **PräAkt**
 folglich ist dieses|hier Linie aus Winkel in Winkel irgendeinen schneidend

δίχα^{Adv} **έκαστον^{AdjA}** **τούτων^G** **τῶν^{ArtG}** **χωρίων;^G** **ναί.^{Pt}** **ούκοῦν^{Pt}** **τέτταρες^{AdjN}** **αὗται^N**
 in|zwei jedes dieser der Flächen; ja. folglich vier diese|hier
γίγνονται^{PräM/P} **γραμμαῖ^N** **ἴσαι,^{AdjN}** **περιέχουσαι^N** **ΠräAkt** **τούτι^A** **τὸ^{ArtA}** **χωρίον;^A** **γίγνονται^{PräM/P}**
 werden Linien gleich, umfassend dieses|hier das Fläche; werden
γάρ.^{Pt} **σκόπει^{PräAktImv}** **δῆ.^{Pt}** **πηλίκον^{AdjN}** **τί^N** **ἐστιν^{PräAkt}** **τοῦτο^N** **τὸ^{ArtN}** **χωρίον;^N** **οὐ^{Pt}**
 denn. betrachte ja wie|groß was ist dieses dieses das Fläche; nicht
μανθάνω.^{PräAkt} **οὐχὶ^{Pt}** **τεττάρων^{AdjG}** **ὅντων^G** **ΠräAkt** **τούτων^G** **ἡμισυ^{AdjN}** **ἐκάστου^{AdjG}** **ἐκάστη^{AdjN}**
 verstehe|ich. nicht vier seienden dieser Hälften jedes jede
ἢ^{ArtN} **γραμμὴ^N** **ἀποτέμηκεν^{PerAkt}** **ἐντός;^{Adv}** **ἢ^{Kon}** **οὐ^{Pt}** **ναί.^{Pt}** **πόσα^{AdjN}** **οὖν^{Pt}** **τηλικαῦτα^{AdjN}** **ἐν^{Ppr}**
 die Linie abgeteilt|hat innen|drin; oder nicht; ja. wieviele also so|große in
τούτῳ^D **ἐνεστιν;^{PräAkt}** **τέτταρα.^{AdjN}** **πόσα^{AdjN}** **δὲ^{Pt}** **ἐν^{Ppr}** **τῷδε;^D** **δύο.^{AdjN}** **τὰ^{ArtN}** **δὲ^{Pt}** **τέτταρα^{AdjN}**
 diesem sind|drin; vier. wieviele aber in diesem|hier; zwei. die aber vier
τοῖν^{ArtDuD} **δυοῖν^{AdjDuD}** **τί^N** **ἐστιν;^{PräAkt}** **διπλάσια.^{AdjN}** **τόδε^N** **οὖν^{Pt}** **ποσάπουν^{AdjN}** [85b]
 der|beiden zwei was ist; doppelte. dieses also wieviel|füßig
γίγνεται;^{PräM/P} **όκτώπουν.^{AdjN}** **ἀπὸ^{Ppr}** **ποίας^{AdjG}** **γραμμῆς;^G** **ἀπὸ^{Ppr}** **ταύτης.^G** **ἀπὸ^{Ppr}** **τῆς^{ArtG}** **ἐκ^{Ppr}**
 wird; acht|füßig. von welcher Linie; von dieser. von der aus
γωνίας^G **εἰς^{Ppr}** **γωνίαν^A** **τεινούσης^G** **Τοῦ^{ArtG}** **τετράποδος;^{AdjG}** **ναί.^{Pt}** **καλοῦσιν^{PräAkt}** **δέ^{Pt}** **γε^{Pt}**
 Winkel in Winkel sich|erstreckenden des vier|füßigen; ja. nennen aber ja
ταύτην^A **διάμετρον^A** **οἱ^{ArtN}** **σοφισταῖ·^N** **ώστε^{Kon}** **εἰ^{Kon}** **ταύτη^D** **διάμετρος^N** **ὄνομα,^N** **ἀπὸ^{Ppr}** **τῆς^{ArtG}**
 diese Durchmesser die Sophisten so|dass wenn dieser Durchmesser Name, von der
διαμέτρου^G **ἄν,^{Pt}** **ώς^{Kon}** **σὺ^N** **φήις,^{PräAkt}** **ώῃ^V** **παῖ^V** **Μένωνος,^G** **γίγνοιτ^{PräM/Pop}** **ἄν^{Pt}** **τὸ^{ArtN}**
 Durchmesser wohl, wie du sagst|du, o Junge des|Menon, würde|entstehen wohl das
διπλάσιον^{AdjN} **χωρίον.^N** **πάνυ^{Adv}** **μὲν^{Pt}** **οὖν,^{Pt}** **ῷῃ^V** **Σώκρατες.^V** **τί^N** **σοι^D** **δοκεῖ,^{PräAkt}** **ῷῃ^V** **Μένων;^V**
 doppelte Fläche. sehr zwar nun, o Sokrates. was dir scheint, o Menon;
ἐστιν^{PräAkt} **ἥντινα^A** **οὐχὶ^{Pt}** **αὐτοῦ^G** **οὔτος^N** **ἀπεκρίνατο;^{AorMed}** **οὐκ,^{Pt}** [85c] **ἀλλ᾽^{Kon}**
 ist welche|auch|immer Meinung nicht seiner|selbst dieser antwortete; nicht, sondern
ἔσαυτοῦ^G **καὶ^{Kon}** **μὴν^{Pt}** **οὐκ^{Pt}** **ἥδει^{PlqAkt}** **γε,^{Pt}** **ώς^{Kon}** **ἔφαμεν^{ImpAkt}** **ὁλίγον^{AdjA}** **πρότερον.^{AdvKmp}**
 seiner|selbst. und freilich nicht wusste|er ja, wie wir|sagten kurz früher.
ἀληθῆ^{AdjA} **λέγεις.^{PräAkt}** **ἐνῆσαν^{ImpAkt}** **δέ^{Pt}** **γε^{Pt}** **αὐτῷ^D** **αὗται^N** **αἰ^{ArtN}** **δόξαι·^N** **ἢ^{Kon}** **οὖ^{Pt}** **ναί.^{Pt}**
 Wahres sagst|du. waren|drin aber ja ihm diesel|hier die Meinungen oder nicht; ja.
τῷ^{ArtD} **οὐκ^{Pt}** **εἰδότι^D** **PerAkt** **ἄρα^{Pt}** **περὶ^{Ppr}** **ῶν^G** **ἄν^{Pt}** **μὴ^{Pt}** **εἰδῆ^{PräAktKnj}** **ἔνεισιν^{PräAkt}** **ἀληθεῖς^{AdjN}**
 dem nicht wissenden also über deren wohl nicht wisse sind|drin wahre
δόξαι^N **περὶ^{Ppr}** **τούτων^G** **ἄν^G** **οὐκ^{Pt}** **οἴδε;** **PerAkt** **φαίνεται.^{PräM/P}** **καὶ^{Kon}** **νῦν^{Adv}** **μέν^{Pt}** **γε^{Pt}**
 Meinungen über dieser deren nicht weißen; erscheint. und nun zwar ja
αὐτῷ^D **ἄσπερ^{Kon}** **ὄναρ^{Adv}** **ἄρτι^{Adv}** **ἀνακεκίνηται^{PerM/P}** **αἱ^{ArtN}** **δόξαι^N** **αὗται·^N** **εἰ^{Kon}** **δὲ^{Pt}**
 ihm gleichwie im|Traum soeben sind|aufgefrischt|worden die Meinungen diese|hier. wenn aber
αὐτόν^A **τις^N** **ἄνερήσεται^{FuM/P}** **πολλάκις^{Adv}** **τὰ^{ArtA}** **αὐτὰ^A** **ταῦτα^A** **καὶ^{Kon}** **πολλαχῆ^{Adv}**
 ihn jemand wird|ausfragen oft die selben diese und vielfach,
οἶσθ^{PerAkt} **ὅτι^{Kon}** **τελευτῶν^N** **PräAkt** **οὐδενὸς^G** **ἡττον^{AdvKmp}** **ἀκριβῶς^{Adv}** **ἐπιστήσεται^{FuM/P}** [85d]
 weißt|du dass schließend von|niemandem weniger genau wird|erkennen
περὶ^{Ppr} **τούτων.^G** **ἔοικεν.^{PerAkt}** **ούκοῦν^{Pt}** **οὐδενὸς^G** **διδάξαντος^G** **ἌορAkt** **ἀλλ᾽^{Kon}**
 über dieser es|scheint. folglich von|niemandem gelehrt|habenden sondern
ἐρωτήσαντος^G **ἌορAkt** **ἐπιστήσεται,^{FuM/P}** **ἀναλαβῶν^N** **ἌορAkt** **αὐτὸς^N** **ἐξ^{Ppr}** **αὐτοῦ^G** **τὴν^{ArtA}** **ἐπιστήμην^A**
 gefragt|habenden wird|erkennen, wieder|aufnehmend selbst aus sich|selbst die Erkenntnis;
ναί.^{Pt} **τὸ^{ArtN}** **δὲ^{Pt}** **ἀναλαμβάνειν^{PräAktInf}** **αὐτὸν^A** **ἐν^{Ppr}** **αὐτῷ^D** **ἐπιστήμην^A** **οὐκ^{Pt}**
 ja. das aber wieder|aufnehmen ihn in sich|selbst Erkenntnis nicht
ἀναμιμήσκεσθάι^{PräM/PlInf} **ἐστιν;^{PräAkt}** **πάνυ^{Adv}** **γε.^{Pt}** **ἄρ,^{Pt}** **οὖν^{Pt}** **οὐ^{Pt}** **τὴν^{ArtA}** **ἐπιστήμην,^A** **ἢ^N** **ν**
 sich|erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die Erkenntnis, die|welche
νῦν^{Adv} **οὔτος^N** **ἔχει,^{PräAkt}** **ἥτοι^{Pt}** **ἔλαβέν** **ἌορSAkt** **ποτε^{Pt}** **ἢ^{Kon}** **ἄει^{Adv}** **εἴχεν;^{ImpAkt}** **ναί.^{Pt}** **ούκοῦν^{Pt}**
 nun dieser hat, oder|leben nahm einmal oder immer hatte; ja. folglich
εἰ^{Kon} **μὲν^{Pt}** **ἄει^{Adv}** **εἴχεν,^{ImpAkt}** **ἄει^{Adv}** **καὶ^{Kon}** **ἥν^{ImpAkt}** **ἐπιστήμων.^{AdjN}** **εἰ^{Kon}** **δὲ^{Kon}** **ἔλαβέν** **ἌορSAkt**
 wenn zwar immer hatte, immer und war wissend. wenn aber nahm

ποτε, **Pt** οὐκ **Pt** ἀν **Pt** ἐν **Prp** γε **Pt** τῷ **ArtD** νῦν **Adv** βίω **D** εἰληφὼς **N** **PerAkt** εἴη·**PräAktOp** ή **Kon** δεδίδαχέν **PerAkt**
 einmal, nicht wohl in ja dem jetzigen Leben empfangen|habend wäre. oder hat|gelehrte
[85e] τις **Pr** τοῦτον **A** **Pr** γεωμετρεῖν; **PräInfAkt** οὗτος **Pr** γὰρ **Pt** ποιήσει **FuAkt** περὶ **Prp** πάσης **AdjG**
 jemand diesen geometrie|treiben; dieser denn wird|machen über jeder
 γεωμετρίας **G** ταῦτα **AdjA** ταῦτα, **A** **Pr** καὶ **Kon** τῶν **ArtG** ἄλλων **AdjG** μαθημάτων **G** ἀπάντων. **AdjG** ἔστιν **PräAkt**
 Geometrie dieselben diese, und der anderen Fächer aller. ist
 οὖν **Pt** ὅστις **Pr** τοῦτον **A** **Pr** πάντα **AdjA** δεδίδαχεν; **PerAkt** δίκαιος **AdjN** γάρ **Pt** που **Pt** εἰ **PräAkt**
 nun wer diesen alles hat|gelehrt; gerecht denn irgend bist
 εἰδέναι, **PerInfAkt** ἄλλως **Adv** τε **Pt** ἐπειδὴ **Kon** ἐν **Prp** τῇ **ArtD** σῆ **AdjD** οἰκίᾳ **D** γέγονεν **PerAkt** καὶ **Kon**
 gewusst|zu|haben, zumal auch da in der deiner Haus ist|geworden und
 τέθραπται. **PerM/P** ἄλλ· **Kon** οἶδα **PerAkt** ἔγωγε **N** **Pr** ὅτι **Kon** οὐδεὶς **N** **Pr** πώποτε **Adv** δεδίδαξεν. **AorAkt** ἔχει **PräAkt**
 ist|aufgezogen|worden.sondern weiß ich|ja dass niemand jemals lehrte. hat
 δὲ **Kon** ταύτας **A** **Pr** τὰς **ArtA** δόξας, **A** ή **Kon** οὐχί; **Pt** ἀνάγκη, **N** ὡς **V** Σώκρατες, φαίνεται. **PräM/P**
 aber diese die Meinungen, oder nicht; Notwendigkeit, o Sokrates, erscheint.

St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ **Kon** δὲ **Kon** μὴ **Pt** ἐν **Prp** τῷ **ArtD** νῦν **Adv** βίω **D** λαβών, **N** **AorAkt** οὐκ **Pt** ἥδη **Adv** τοῦτο **N** **Pr** δῆλον, **AdjN** ὅτι **Kon**
 wenn aber nicht in dem jetzigen Leben genommen|habend, nicht schon dies klar, dass
 ἐν **Prp** ἄλλω **AdjD** τινι **Pr** χρόνῳ **D** εἴχε **ImpAkt** καὶ **Kon** ἐμεμαθήκει; **PräAkt** φαίνεται. **PräM/P** οὔκον **Pt**
 in anderem irgendeinem Zeitpunkt hatte und hatte|gelernt; erscheint. folglich
 οὗτος **Pr** γε **Pt** ἔστιν **PräAkt** ὁ **ArtN** χρόνος **N** ὅτι **Kon** οὐκ **Pt** ἦν **ImpAkt** ἄνθρωπος; **N** ναί. **Pt** εἰ **Kon** οὖν **Pt** ὅν **Pr**
 dieser ja ist der Zeit als nicht war Mensch; ja. wenn nun den
 τ' **Pt** ἀν **Pt** οἱ **PräAktKnj** χρόνον **A** καὶ **Kon** ὃν **A** **Pr** ἀν **Pt** μὴ **Pt** οἱ **PräAktKnj** ἄνθρωπος, **N** ἐνέσονται. **FuM/P** αὐτῷ **Pr**
 auch wohl sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden|inne|sein ihm
 ἀληθεῖς **AdjN** δόξαι, **N** αἱ **Pr** ἐρωτήσει **D** ἐπεγερθεῖσαι **N** **AorPas** ἐπιστῆμαι **N** γίγνονται, **PräM/P** ἄρ, **Pt** οὖν **Pt**
 wahre Meinungen, die durch|Frage auf|erweckt|worden|seiend Erkenntnisse werden, also nun
 τὸν **ArtA** ἀεὶ **Adv** χρόνον **A** μεμαθηκοῦσα **PerAkt** ξται **FuAkt** ή **ArtN** ψυχὴ **N** αὐτοῦ; **G** **Pr** δῆλον **AdjN** γάρ **Pt** ὅτι **Kon**
 den immer Zeit gelernt|habend wird|sein die Seele seiner; klar denn dass
 τὸν **ArtA** πάντα **AdjA** χρόνον **A** ἔστιν **PräAkt** ή **Kon** οὐκ **Pt** ἔστιν **PräAkt** ἄνθρωπος. **N** φαίνεται. **PräM/P** οὔκον **Pt**
 den ganzen Zeit ist oder nicht ist Mensch. erscheint. folglich
[86b] εἰ **Kon** ἀεὶ **Adv** ή **ArtN** ἀλήθεια **N** ήμῖν **D** τῷν **ArtG** ὄντων **G** **PräAkt** ἔστιν **PräAkt** έν **Prp** τῇ **ArtD** ψυχῆ, **D**
 wenn immer die Wahrheit uns der seienden ist in der Seele,
 ἀθάνατος **AdjN** ἀν **Pt** ή **ArtN** ψυχὴ **N** εἴη, **PräAktOp** ὕστε **Kon** θαρροῦντα **A** **PräAkt** χρὴ **PräAkt** δὲ **A** **Pr** μὴ **Pt**
 unsterblich wohl die Seele wäre, so dass zuversichtlich|seiend man|muss was nicht
 τυγχάνεις **PräAkt** ἐπιστάμενος **N** **PräM/P** νῦν **Adv** τοῦτο **N** **Pr** δὲ **Kon** ἔστιν **PräAkt** δὲ **N** **Pr** μὴ **Pt**
 trifft|zu wissend jetzt— dies aber ist was nicht
 μεμνημένος **N** **PerM/P** ἐπιχειρεῖν **PräInfAkt** ζητεῖν **PräInfAkt** καὶ **Kon** ἀναμιμήσκεσθαι; **PräM/Plnf** εὖ **Adv** μολ **D** **Pr**
 erinnert|seiend— unter|nehmen zu|suchen und sich|zu|erinnern; gut mir
 δοκεῖς **PräAkt** λέγειν, **PräInfAkt** ὡς **V** Σώκρατες, **V** οὐκ **Pt** οἴδ' **PerAkt** ὅπως. **Kon** καὶ **Kon** γὰρ **Pt** ἔγω **N** **Pr** ἐμοί, **D**
 scheinst zu|sagen, o Sokrates, nicht ich|weiß wie. und denn ich mir,
 ὡς **V** Μένων. **V** καὶ **Kon** τὰ **ArtA** μέν **Pt** γε **Pt** ἄλλα **AdjA** οὐκ **Pt** ἀν **Pt** πάνυ **Adv** ὑπὲρ **Prp** τοῦ **ArtG** λόγου **G**
 o Menon. und die zwar ja anderes nicht wohl sehr für des Wortes
 διισχυρισαίμην. **AorM/POp** ὅτι **Kon** δὲ **Kon** οἰόμενοι **N** **PräM/P** δεῖν **PräInfAkt** ζητεῖν **PräInfAkt** ἀ **A** **Pr** μή **Pt** τις **Pr**
 würde|behaupten: dass aber meinend für|nötig|halten zu|suchen was nicht jemand
 οἴδεν **PerAkt** βελτίους **AdjNKmp** ἀν **Pt** εἴμεν **PräAktOp** καὶ **Kon** ἀνδρικώτεροι **AdjNKmp** καὶ **Kon** ἥττον **AdvKmp**
 weiß besser wohl wären und männlicher und weniger
 ἀργοὶ **AdjN** ή **Kon** εἰ **Kon** οἰόμεθα **PräM/Pop** ἀ **A** **Pr** μὴ **Pt** ἐπιστάμεθα **PräM/P** μηδὲ **Kon** δυνατὸν **AdjN** **[86c]**
 träge als wenn meinten|wir was nicht wissen|wir und|nicht möglich
 εἶναι **PräInfAkt** εὑρεῖν **AorSInfAkt** μηδὲ **Kon** δεῖν **PräInfAkt** ζητεῖν, **PräInfAkt** περὶ **Prp** τούτου **G** πάνυ **Adv** ἀν **Pt**
 zu|sein zu|finden und|nicht zu|müssen zu|suchen, über dieser sehr wohl
 διαμαχοίμην, **PräM/Pop** εἰ **Kon** οἴος **AdjN** τε **Pt** εἴην, **PräAktOp** καὶ **Kon** λόγω **D** καὶ **Kon** ἐργω. **D** καὶ **Kon** τοῦτο **N** **Pr**
 würde|streiten, wenn fähig auch wäre|ich, und Wort und Tat. und dies

μέν ^{Pt}	γε ^{Pt}	δοκεῖς ^{PräAkt}	μοι ^D _{Pr}	εὖ ^{Adv}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	ώ ^{ij} Σώκρατες. ^V	βούλει ^{PräM/P}	ούν, ^{Pt}	ἐπειδὴ ^{Kon}
zwar	ja	scheinst	mir	gut	zu sagen,	o	Sokrates.	willst	also, da
όμονοοῦμεν ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ζητητέον ^{AdjN}	περὶ ^{Ppr}	οὐ ^G	μή ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	οἶδεν, ^{PerAkt}	ἐπιχειρήσωμεν ^{AorAktKnj}	
wir einig sind	dass	zu suchen	über	dessen	nicht	jemand	weiß,	wollen wir versuchen	
κοινῇ ^{Adv}	ζητεῖν ^{PräInfAkt}	τί ^A _{Pr}	ποτὲ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	ἀρετή; ^N	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt} οὔν. ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	μέντοι, ^{Pt} ὡ ^{ij}
gemeinsam	zu suchen	was	denn	ist	Tugend;	sehr	zwar	nun.	nicht jedoch, o
Σώκρατες, ^V	ἄλλ· ^{Kon}	ἔγωγε ^N _{Pr}	ἔκεινο ^N _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ἡδιστα, ^{AdvSup}	ὅπερ ^N _{Pr}	ἥρομην ^{AorSMed}	τὸ ^{ArtA}	
Sokrates,	sondern	ich ja	jenes	wohl	am liebsten,	was leben	fragte jlich	das	
πρῶτον, ^{AdjASup}	καὶ ^{Kon}	σκεψαίμην ^{AorM/Pop}	καὶ ^{Kon}	ἀκούσαιμι, ^{AorAktOp}	πότερον ^{Pt}	ἄς ^{Kon}	διδακτῷ ^{AdjD}		
zuerst,	und	würde prüfen	und	würde hören,	ob	als	lehrbar		
ὄντι ^D _{PräAkt}	αὐτῷ ^D _{Pr}	δεῖ ^{PräAkt}	ἐπιχειρεῖν, ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	[86d] ὡς ^{Kon}	φύσει ^D	ἢ ^{Kon} ὡς ^{Kon}	τίνι ^D _{Pr}	
seiend	ihm	muss	unter nehmen,	oder	oder	als von Natur	oder	als einer	
ποτὲ ^{Pt}	τρόπῳ ^D	παραγιγνομένης ^G _{PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	ἀνθρώποις ^D	τῆς ^{ArtG}	ἀρετῆς. ^G	ἄλλ· ^{Kon}	εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt}	
einst	Weise	hinzukommend seiend	den	Menschen	der	Tugend.	sondern	wenn	
ἔγὼ ^N _{Pr}	ῆρχον, ^{ImpAkt}	ὦ ^{ij} Μένων, ^V	μὴ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	ἔμαυτοῦ ^G _{Pr}	ἄλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	σοῦ ^G _{Pr}	οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt}
ich	führte,	o Menon,	nicht	nur	meiner selbst	sondern	auch	deiner,	nicht wohl
ἔσκεψάμεθα ^{AorM/P}	πρότερον ^{AdvKmp}	εἴτε ^{Kon}	διδακτὸν ^{AdjN}	εἴτε ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	διδακτὸν ^{AdjN}	ἢ ^{ArtN}	ἀρετῆ, ^N	
hätten geprüft	früher	ob	lehrbar	oder	nicht	lehrbar	die	Tugend,	
πρὶν ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	ἔστιν ^{PräAkt}	πρῶτον ^{AdjA}	ἔζητήσαμεν ^{AorAkt}	αὐτό· ^A _{Pr}	ἐπειδὴ ^{Kon}	δὲ ^{Kon}	σὺ ^N _{Pr}	σαυτοῦ ^G _{Pr}
bevor	dass	ist	zuerst	untersuchten wir	dieses·	da	aber	du	deiner selbst
μὲν ^{Pt}	οὐδ· ^{Kon}	ἐπιχειρεῖς ^{PräAkt}	ἄρχειν, ^{PräInfAkt}	ἴνα ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	ἔλεύθερος ^{AdjN}	ἢ ^C _{PräAktKnj}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	δὲ ^{Kon}
zwar	und nicht	versuchst	zu herrschen,	damit	ja	frei	seiest,	meiner	aber
ἐπιχειρεῖς ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	ἄρχειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἄρχεις, ^{PräAkt}	συγχωρήσομαί ^{FuM/P}	σοι— ^D _{Pr}	τί ^N _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	
versuchst	auch	zu herrschen	und	herrscht,	werde nachgeben	dir—	was	denn	
Χρὴ ^{PräAkt}	ποιεῖν; ^{PräInfAkt}	—έσοικεν ^{PerAkt}	οὖν ^{Pt}	σκεπτέον ^{AdjN}	εἴναι ^{PräInfAkt}	[86e] ποιόν ^{AdjN}	τί ^N _{Pr}		
muss	zu tun;	—es scheint	nun	zu prüfen	zu sein	welcher Art	etwas		
ἔστιν ^{PräAkt}	δὲ ^N _{Pr}	μήπω ^{Pt}	ἴσμεν ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἔστιν. ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τὶ ^N _{Pr}	οὖν ^{Pt}
ist	was noch nicht	wissen wir	dass	ist.	wenn nicht etwas	nun	sondern	ein wenig	
γέ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	τῆς ^{ArtG}	ἀρχῆς ^G	χάλασσον, ^{AorAktImv}	καὶ ^{Kon}	συγχώρησον ^{AorAktImv}	ξ ^{Ppr}	ὑποθέσεως ^G	
ja	mir	des	Anfangs	lass nach,	und	gestatte	aus	Annahme	
αὐτὸ ^A _{Pr}	σκοπεῖσθαι, ^{PräM/Plnf}	εἴτε ^{Kon}	διδακτόν ^{AdjN}	ἔστιν ^{PräAkt}	εἴτε ^{Kon}	όπωσούν. ^{Pt}			
dies	zu betrachten,	ob	lehrbar	ist	oder	wiel auch limmer.			

St. 87a

[Μένων]:	λέγω	PräAkt	δε	Kon	τὸ	ArtA	ἐξ	Prp	ὑποθέσεως	G	ῶδε,	Adv	ώσπερ	Kon	οἱ	ArtN	γεωμέτραι	N	πολλάκις	Adv		
	sage		aber		das		aus		Annahme		so,		gleichwie		die	Geometer		oft				
σκοπούνται,	PräM/P	ἐπειδάν	Kon	τις	N	Pr	ἔρηται	PräM/PKnj	αὐτούς,	A	Pr	οἶον	Kon	περὶ	Prp	χωρίου,	G	εἰ	Kon			
erörtern sie,			sobald		jemand		frage			sie,		zum Beispiel		über	Fläche,		ob					
οἷόν	AdjN	τε	Pt	ἐς	Prp	τόνδε	A	Pr	τὸν	ArtA	κύκλον	A	τόδε	A	Pr	τὸ	ArtA	χωρίον	A	τρίγωνον	AdjA	
welcher Art			auch		in		diesen		den		Kreis		dieses		die	Fläche		dreieckig				
ἐνταθῆναι,	AorPasInf	εἴποι	AorAktOp				ἄν	Pt	τις	N	ὅτι	Kon	οὕπω	Pt	οἶδα	PerAkt	εἰ	Kon	ἔστιν	PräAkt	τοῦτο	N
ein gezeichnet zu werden,							wohl		jemand		dass	noch nicht	weiß lich		ob	ist					dies	
τοιοῦτον,	AdjN	ἀλλ	Kon	ώσπερ	Kon		μέν	Pt	τινα	A	Pr	ὑπόθεσιν	A	προὔργου	Adv	οἵματ	PräM/P	ἔχειν	PräInfAkt			
so beschaffen,			sondern		gleichwie		zwar		eine		Annahme		nützlich		meine lich						zu haben	
πρὸς	Prp	τὸ	ArtA	πρᾶγμα	A	τοιάνδε.	AdjA		εἰ	Kon	μέν	Pt	ἔστιν	PräAkt	τοῦτο	N	Pr	τὸ	ArtN	χωρίον	N	
zu		die	Sache		so eine-		wenn		zwar		ist		dies		die	Fläche				so beschaffen		
οἶον	Kon	παρὰ	Prp	τὴν	ArtA		δοθεῖσαν	AorPas			αὐτοῦ	G	γραμμὴν	A	παρατείναντα	A	AorAkt					
wie		an der Seite von		die			gegeben seiend			seiner		Linie			aus gedehnt habend							
ἔλλειπειν	PräInfAkt	τοιούτῳ	AdjD	χωρίω	D	οἶον	Kon	ἄν	Pt	αὐτὸ	N	Pr	τὸ	ArtN	παρατεταμένον	N	PerM/P	ἢ	PräAktKnj			
übrig lassen			solcher		Fläche		wie		wohl		selbst		das		aus gedehnt worden seiend					sei,		
ἄλλο	AdjN	τι	N	Pr	συμβαίνειν	PräInfAkt	μοι	D	Pr	δοκεῖ,	PräAkt	καὶ	Kon	ἄλλο	AdjN	αὖ	Pt	εἰ	Kon	ἀδύνατόν	AdjN	
anderes		etwas	sich ergeben				mir		scheint,		und		anderes		wiederum,	wenn				unmöglich		

[87b]
 ἔστιν **PräAkt** ταῦτα **A** **Pr** παθεῖν. **AorSInfAkt** ούν **Pt** ἐθέλω **PräAkt** εἰπεῖν **AorSInfAkt** [87b]
 ist diese zu|erleiden. vorausgesetzt|habend nun ich|will zu|sagen
σοι **D** **Pr** **τὸ** **ArtA** **συμβαίνον** **A** **PräAkt** περὶ **Prp** **τῆς** **ArtG** ἐντάσεως **G** αὐτοῦ **Pr** εἰς **Prp** **τὸν** **ArtA** **κύκλον**, **A** εἴτε **Kon**
 dir das sich|Ereignende über der Einstellung seiner in den Kreis, ob
ἀδύνατον **AdjN** εἴτε **Kon** μή. **Pt** οὕτω **Adv** δὴ **Pt** καὶ **Kon** περὶ **Prp** ἀρετῆς **G** ἡμεῖς, **N** **Pr** ἐπειδὴ **Kon** οὐκ **Pt**
 unmöglich oder nicht. so ja und über Tugend wir, da nicht
ἴσμεν **PräAkt** οὔθι **Kon** ὅτι **Kon** ἔστιν **PräAkt** οὔθι **Kon** ὥποιόν **AdjN** τι, **N** **Pr** ὑποθέμενοι **N** **AorSMed** αὐτὸ **A** **Pr**
 wissen|wir weder dass ist noch welcher|Art etwas, vorausgesetzt|habend dieses
σκοπῶμεν **PräAktKnj** εἴτε **Kon** διδακτὸν **AdjN** εἴτε **Kon** οὐ **Pt** διδακτόν **AdjN** ἔστιν, **PräAkt** ὥδε **Adv**
 wollen|wir|betrachten ob lehrbar oder nicht lehrbar ist, so
λέγοντες. **N** **PräAkt** εἰ **Kon** ποιόν **AdjN** τί **N** **Pr** ἔστιν **PräAkt** τῶν **ArtG** περὶ **Prp** τὴν **ArtA** ψυχὴν **A** ὄντων **G** **PräAkt**
 sagend- wenn welcher|Art etwas ist der über die Seele seienden
ἀρετή, **N** **διδακτὸν** **AdjN** ἀν **Pt** εἴη **PräAktOp** ἦ **Kon** οὐ **Pt** διδακτόν; **AdjN** πρῶτον **Adv** μὲν **Pt** δὴ **Pt** εἰ **Kon**
 Tugend, lehrbar wohl wäre oder nicht lehrbar; zuerst zwar ja wenn
ἔστιν **PräAkt** ἀλλοῖον **AdjN** ἢ **Kon** οἷον **Kon** ἐπιστήμη, **N** ἄρα **Pt** διδακτόν **AdjN** ἢ **Kon** οὐ, **Pt** ἢ **Kon** δι **A** νυνδῆ **Adv**
 ist anders|geartet oder wie Wissen, etwa lehrbar oder nicht, oder was eben|jetzt
ἐλέγομεν, **ImpAkt** ἀναμνηστόν— **AdjN** διαφερέτω **PräAktImv** δὲ **Pt** μηδὲν **A** **Pr** ήμιν **D** **Pr** ὁποτέρῳ **D** **Pr** [87c]
 sagten|wir, erinnerbar— unterscheidet|sich aber nichts uns welchem|von|beiden
ἀν **Pt** **τῷ** **ArtD** ὄνόματι **D** χρώμεθα— **Präm/P** ἀλλ, **Kon** ἄρα **Pt** διδακτόν; **AdjN** ἢ **Kon** τοῦτο **N** **Pr** γε **Pt** παντὶ **AdjD**
 wohl dem Namen gebrauchen|wir— sondern etwa lehrbar; oder dies ja jedem
δῆλον, **AdjN** ὅτι **Kon** οὐδὲν **A** **Pr** ἄλλο **AdjA** διδάσκεται **Präm/P** ἄνθρωπος **N** **Pr** ἐπιστήμην, **A** ἔμοιγε **D** **Pr**
 klar, dass nichts anderes wird|gelehrt Mensch als Wissen; mirja
δοκεῖ. **PräAkt** εἰ **Kon** δέ **Pt** γ' **Pt** ἔστιν **PräAkt** ἐπιστήμη **N** τις **N** **Pr** ἢ **ArtN** ἀρετή, **N** δῆλον **AdjN** ὅτι **Kon**
 scheint, wenn aber ja ist Wissen irgendein die Tugend, klar dass
διδακτὸν **AdjN** ἀν **Pt** εἴη **PräAktKnj** πῶς **Adv** γὰρ **Pt** οὐ; **Pt** τούτου **G** **Pr** μὲν **Pt** ἄρα **Pt** ταχὺ **Adv**
 lehrbar wohl wäre. wie denn nicht; dessen zwar also schnell
ἀπηλλάγμεθα, **PerM/P** ὅτι **Kon** τοιοῦδε **AdjG** μὲν **Pt** ὄντος **G** **PräAkt** διδακτόν, **AdjN** τοιοῦδε **AdjG** δ' **Kon** οὐ. **Pt**
 sind|losgeworden, dass solcher|Art zwar seiend lehrbar, solcher|Art aber nicht.
πάνυ **Adv** γε. **Pt** τὸ **ArtN** δὴ **Pt** μετὰ **Prp** τοῦτο, **A** **Pr** ὡς **Kon** ἔοικε, **PerAkt** δεῖ **PräAkt** σκέψασθαι **AorMedInf**
 sehr ja. das ja nach dies, wie es|scheint, es|bedarf zu|prüfen zu|sein. was aber nun; anderes etwas
πότερον **Pt** ἔστιν **PräAkt** ἐπιστήμη **N** ἢ **ArtN** ἀρετή **N** ἢ **Kon** ἀλλοῖον **AdjN** ἐπιστήμης, **G** ἔμοιγε **D** **Pr** [87d]
 ob ist Wissen die Tugend oder anders|geartetes des|Wissens. mirja
δοκεῖ **PräAkt** τοῦτο **N** **Pr** μετὰ **Prp** τοῦτο **A** **Pr** σκεπτέον **AdjN** εἴναι, **PräInfAkt** τι **A** **Pr** δεῖ **Pt** δὴ, **Pt** ἄλλο **AdjA** τι **Pr**
 scheint dies nach dies zu|prüfen zu|sein. was aber nun; anderes etwas
ἢ **Kon** ἀγαθὸν **AdjA** αὐτό **A** **Pr** φαμεν **PräAkt** εἴναι **PräInfAkt** τὴν **ArtA** ἀρετήν, **A** καὶ **Kon** αὐτῇ **N** **Pr** ἢ **ArtN** ὑπόθεσις **N**
 als gut selbst sagen|wir zu|sein die Tugend und diese die Annahme
μένει **PräAkt** ήμιν, **D** **Pr** ἀγαθὸν **AdjN** αὐτὸ **N** **Pr** εἴναι; **PräInfAkt** πάνυ **Adv** μὲν **Pt** οὖν. **Pt** οὐκοῦν **Pt** εἰ **Kon** μέν **Pt**
 bleibt uns, gut selbst zu|sein; sehr zwar nun. folglich wenn zwar
τι **N** **Pr** ἔστιν **PräAkt** ἀγαθὸν **AdjN** καὶ **Kon** ἄλλο **AdjN** χωριζόμενον **N** **Präm/P** ἐπιστήμης, **G** τάχ **Adv** ἀν **Pt**
 etwas ist gut und anderes sich|ab|sondernd des|Wissens, vielleicht wohl
εἴη **PräAktKnj** ἢ **ArtN** ἀρετὴ **N** οὐκ **Pt** ἐπιστήμη **N** τις. **N** **Pr** εἰ **Kon** δεῖ **Pt** μηδέν **N** **Pr** ἔστιν **PräAkt** ἀγαθὸν **AdjN** δὲ **Pt**
 wäre die Tugend nicht Wissen irgendein wenn aber nichts ist gut was
οὐκ **Pt** ἐπιστήμη **N** περιέχει, **PräAkt** ἐπιστήμην **A** ἀν **Pt** τιν' **A** **Pr** αὐτὸ **A** **Pr** ὑποπτεύοντες **N** **PräAkt** εἴναι **PräInfAkt**
 nicht Wissen umfasst, Wissen wohl irgendein selbst vermutend zu|sein
όρθως **Adv** ὑποπτεύοι **MEN.** **PräAktKnj** ἔστι **PräAkt** ταῦτα. **N** **Pr** καὶ **Kon** μὴν **Pt** ἀρετῆ **D** [87e] γ' **Pt**
 richtig würden|vermuten. ist diese und wahrlich durch|Tugend ja
ἐσμὲν **PräAkt** ἀγαθοί; **AdjN** ναί. **Pt** εἰ **Kon** δεῖ **Pt** ἀγαθοί, **AdjN** ὠφέλιμοι. **AdjN** πάντα **AdjA** γὰρ **Pt** τάγαθα **ArtAdjN**
 sind|wir gut; ja. wenn aber gut, nützlich alles denn die|Guten
ὠφέλιμα. **AdjN** οὐχί; **Pt** ναί. **Pt** καὶ **Kon** ἢ **ArtN** ἀρετὴ **N** δὴ **Pt** ὠφέλιμόν **AdjN** ἔστιν; **PräAkt** ἀνάγκη **N** ἐκ **Prp**
 nützlich. nicht; ja. und die Tugend ja nützlich ist; Notwendigkeit aus
τῶν **ArtG** ὡμολογημένων. **G** **PerM/P** σκεψώμεθα **AorM/PKnj** δὴ **Pt** καθ **Prp** ἔκαστον **AdjA** ἀναλαμβάνοντες **N** **PräAkt**
 der zu|gegebenen. lässt|uns|prüfen ja gemäß jedem wieder|aufnehmend

ποῖα^N Pr ἔστιν^{PrÄkt} ἡ^N Pr ἡμᾶς^A Pr ὥφελεῖ.^{PrÄkt} ὕγιεια,^N φαμέν,^{PrÄkt} καὶ^{Kon} ισχὺς^N καὶ^{Kon} κάλλος^N
welche sind welche uns nützt. Gesundheit, sagen|wir, und Kraft und Schönheit
καὶ^{Kon} πλοῦτος^N δῆ^{Pt} ταῦτα^N Pr λέγομεν^{PrÄkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ὥφελιμα.^{AdjN} οὐχί;^{Pt} ναί.^{Pt}
und Reichtum eben diese sagen|wir und die solchen nützlich. nicht; ja.

St. 88a

[Σωκράτης]: ταύτα^{AdjN} δὲ^{Pt} ταῦτα^N Pr φαμεν^{PrÄkt} ἐνίστε^{Adv} καὶ^{Kon} βλάπτειν^{PrÄlfAkt} ἢ^{Kon} σὺ^N Pr ἄλλως^{Adv}
die|selben aber diese sagen|wir manchmal und|auch zu|schaden oder du anders
φήις^{PrÄkt} ἢ^{Kon} οὔτως;^{Adv} οὐκ,^{Pt} ἀλλ,^{Kon} οὔτως.^{Adv} σκόπει^{PrÄktlmv} δῆ^{Pt} ὅταν^{Kon} τί^N Pr
sagst|du als so; nicht, sondern so. betrachte ja, wenn|immer etwas
ἐκάστου^{AdjG} τούτων^G Pr ἡγῆται,^{Präm/P} ὥφελεῖ^{PrÄkt} ἡμᾶς,^A Pr καὶ^{Kon} ὅταν^{Kon} τί,^N Pr βλάπτει;^{PrÄkt}
jedes dieser führt, nützt uns, und wenn|immer etwas, schadet;
ἄρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} ὄρθη^{AdjN} χρῆσις,^N ὥφελεῖ,^{PrÄkt} ὅταν^{Kon} δὲ^{Pt} μή,^{Pt} βλάπτει;^{PrÄkt}
etwa nicht wenn|immer zwar richtige Gebrauch, nützt, wenn|immer aber nicht, schadet;
πάνυ^{Adv} γε,^{Pt} ἔτι^{Adv} τοίνυν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A σκεψώμεθα.^{AorM/PKnj}
sehr ja. noch also auch die gemäß die Seele lässt|uns|prüfen.
σωφροσύνην^A τι^N Pr καλεῖς^{PrÄkt} καὶ^{Kon} δικαιοσύνην^A καὶ^{Kon} ἀνδρείαν^A καὶ^{Kon} εύμαθίαν^A καὶ^{Kon}
Besonnenheit etwas nennst|du und Gerechtigkeit und Tapferkeit und Lernfähigkeit und
μνήμην^A καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπειαν^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα;^{AdjA} [88b] ἔγωγε.^N Pr
Erinnerung und Großartigkeit und alles die solchen; ich|ja.
σκόπει^{PrÄktlmv} δῆ^{Pt} τούτων^G Pr ἄττα^N Pr σοι^D Pr δοκεῖ^{PrÄkt} μή^{Pt} ἐπιστήμη^N εἶναι^{PrÄlfAkt}
betrachte ja, dieser welche|auch|immer dir scheint nicht Wissen zu|sein
ἀλλ,^{Kon} ἄλλο^{AdjN} ἐπιστήμης,^G εἰ^{Kon} οὐχί^{Pt} τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} βλάπτει,^{PrÄkt} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Pt} ὥφελεῖ;^{PrÄkt}
sondern anderes des|Wissens, wenn nicht einmal zwar schadet, einmal aber nützt;
οἷον^{Kon} ἀνδρεία,^N εἰ^{Kon} μή^{Pt} ἔστι^{PrÄkt} φρόνησις^N ἡ^{ArtN} ἀνδρεία^N ἀλλ,^{Kon} οἷον^{Kon} θάρρος^N τι^N Pr
zum|Beispiel Tapferkeit, wenn nicht ist Einsicht die Tapferkeit sondern etwa Mut etwas.
οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} ἄνευ^{Prp} νοῦ^G θαρροῦ^{PrÄktKnj} ἄνθρωπος,^N βλάπτεται,^{Präm/P} ὅταν^{Kon} δὲ^{Pt}
nicht wenn|immer zwar ohne Verstand mutig|sei Mensch, wird|geschädigt, wenn|immer aber
σὺν^{Prp} νῷ,^D ὥφελεῖται;^{Präm/P} ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} σωφροσύνη^N ὠσαύτως^{Adv} καὶ^{Kon} εύμαθία.^N
mit Verstand, wird|genutzt; ja. folglich auch Besonnenheit ebenso und Lernfähigkeit.
μετὰ^{Prp} μὲν^{Pt} νοῦ^G καὶ^{Kon} μανθανόμενα^N Präm/P καὶ^{Kon} καταρτυόμενα^N Präm/P ὥφελιμα,^{AdjN} ἄνευ^{Prp}
mit zwar Verstandes und lernend|seiend und ausgebildet|werdend nützlich, ohne
δὲ^{Pt} νοῦ^G βλαβερά;^{AdjN} πάνυ^{Adv} σφόδρα.^{Adv} [88c] οὐκοῦν^{Pt} συλλήθην^{Adv} πάντα^{AdjN} τὰ^{ArtN}
aber Verstandes schädlich; sehr sehr. folglich im|Ganzen alles die
τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἐπιχειρήματα^N καὶ^{Kon} καρτερήματα^N ἡγουμένης^G Präm/P μὲν^{Pt} φρονήσεως^G εἰς^{Pt}
der Seele Unternehmungen und Standhaftigkeiten führend zwar Einsicht in
εὐδαιμονίαν^A τελευτᾶ,^{PrÄkt} ἀφροσύνης^G δέ^{Kon} εἰς^{Prp} τούναντίον;^A ἔοικεν.^{PerAkt} εἰ^{Kon} ἄρα^{Pt} ἀρετὴ^N
Glückseligkeit endet, Unverständes aber in das|Gegenteil; es|scheint. wenn also Tugend
τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ψυχῆ^D τι^N Pr ἔστιν^{PrÄkt} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN} αὐτῷ^D Pr ὥφελίμω^{AdjD}
der in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich
εἶναι,^{PrÄlfAkt} φρόνησιν^A αὐτὸ^A Pr δεῖ^{PrÄkt} εἶναι,^{PrÄlfAkt} ἐπειδήπερ^{Kon} πάντα^{AdjN} τὰ^{ArtN} κατὰ^{Prp}
zu|sein, Einsicht selbst es|bedarf zu|sein, dalja alles die gemäß
τὴν^{ArtA} ψυχῆν^A αὐτὰ^N Pr μὲν^{Pt} καθ^{Prp} αὐτὰ^A Pr οὕτε^{Kon} ὥφελιμα^{AdjN} οὕτε^{Kon} βλαβερά^{AdjN} ἔστιν,^{PrÄkt}
die Seele selbst zwar für sich|selbst weder nützlich noch schädlich sind,
προσγενομένης^G AorM/P δέ^{Pt} φρονήσεως^G ἡ^{Kon} [88d] ἀφροσύνης^G βλαβερά^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὥφελιμα^{AdjN}
hinzugekommen|seiender aber Einsicht oder Unverständes schädlich und auch nützlich
γίγνεται.^{Präm/P} κατὰ^{Prp} δῆ^{Pt} τοῦτον^A Pr τὸν^{ArtA} λόγον^A ὥφελιμόν^{AdjN} γε^{Pt} οὖσαν^A PrÄkt τῇ^{ArtA}
wird. gemäß ja diesen den Argument nützlich ja seiend die
ἀρετὴν^A φρόνησιν^A δεῖ^{PrÄkt} τιν^A Pr εἶναι.^{PrÄlfAkt} ἔμοιγε^D Pr δοκεῖ.^{PrÄkt} καὶ^{Kon} μὲν^{Pt} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon}
Tugend Einsicht es|bedarf irgendeine zu|sein. mir|ja scheint. und zwar ja auch
τάλλα^{AdjN} ἀ^N Pr νυνδή^{Adv} ἐλέγομεν,^{ImpAkt} πλοῦτόν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα;^{AdjA} τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt}
die|anderen welche eben|jetzt sagten|wir, Reichtum und auch die solchen, einmal zwar

ἀγαθὰ AdjN τοτὲ Adv δὲ Pt βλαβερὰ AdjN εἶναι, PräInfAkt ἄρα Pt οὐχ Pt ὥσπερ Kon τῇ ArtD ἄλλῃ AdjD ψυχῆ D
 gute einmal aber schädliche zu|sein, etwa nicht wie der anderen Seele
 ἡ ArtN φρόνησις N ἡγουμένη N PräM/P ὀφέλιμα AdjN τὰ ArtN τῆς ArtG ψυχῆς G ἐποίει, ImpAkt ἡ ArtN δὲ Pt
 die Einsicht führend nützliche die der Seele machte, die aber
 ἀφροσύνη N βλαβερά, AdjN οὕτως Adv αὖ Adv καὶ Kon [88e] τούτοις D Pr ἡ ArtN ψυχὴ N ὥρθως Adv μὲν Pt
 Unverstand schädliche, so wiederum auch diesen die Seele richtig zwar
 χρωμένη N PräM/P καὶ Kon ἡγουμένη N PräM/P ὀφέλιμα AdjN αὐτὰ A Pr ποιεῖ, PräAkt μὴ Pt ὥρθως Adv δὲ Pt
 gebrauchend und führend nützliche sie|selbst macht, nicht richtig aber
 βλαβερά; AdjN πάνυ Adv γε. Pt ὥρθως Adv δὲ Pt γε ἡ ArtN ἔμφρων AdjN ἡγεῖται, PräM/P ἡμαρτημένως Adv
 schädliche; sehr ja. richtig aber ja die verständige führt, fehl|gehend
 δ Kon ἡ ArtN ἄφρων; AdjN ἔστι PräAkt ταῦτα N Pr
 aber die unverständige; ist diese.

St. 89a

[Μένων]: οὐκοῦν Pt οὕτω Adv δὴ Pt κατὰ Prp πάντων AdjG εἰπεῖν AorSInfAkt ἔστιν, PräAkt τῷ ArtD ἀνθρώπῳ D τὰ ArtN
 folglich so ja in|Bezug|auf alle zu| sagen ist, dem Menschen die
 μὲν Pt ἄλλα AdjN πάντα AdjN εἰς Prp τὴν ArtA ψυχὴν A ἀνηρτῆσθαι, PerM/PlInf τὰ ArtN δὲ Pt τῆς ArtG ψυχῆς G
 zwar anderen alles in die Seele an|gehängt|zu|sein, die aber der Seele
 αὐτῆς G Pr εἰς Prp φρόνησιν, A εἰ Kon μέλλει PräAkt ἀγαθὰ AdjN εἶναι· PräInfAkt καὶ Kon τούτῳ D Pr τῷ ArtD
 selbst in Einsicht, wenn im|Begriff|ist gut zu|sein· und diesem dem
 λόγῳ D φρόνησις N ἀν Pt εἴη PräAktKnj τὸ ArtN ὀφέλιμον AdjN φαμὲν PräAkt δὲ Pt τὴν ArtA ἀρετὴν A
 Argument Einsicht wohl wäre das Nützliche· sagen|wir aber die Tugend
 ὀφέλιμον AdjN εἶναι; PräInfAkt πάνυ Adv γε. Pt φρόνησιν A ἄρα Pt φαμὲν PräAkt ἀρετὴν A εἶναι, PräAkt
 nützlich zu|sein; sehr ja. Einsicht also sagen|wir Tugend zu|sein,
 ἦτοι Pt σύμπασαν AdjA ἡ Kon μέρος N τι; A Pr δοκεῖ PräAkt μοι D Pr καλῶς Adv λέγεσθαι, PräM/PlInf
 oder|leben ganz|gesamt oder Teil was; scheint mir gut gesagt|zu|werden, o
 Σώκρατες, V τὰ ArtA λεγόμενα. A PräM/P οὐκοῦν Pt εἰ Kon ταῦτα N Pr οὕτως Adv ἔχει, PräAkt οὐκ Pt ἀν Pt
 Sokrates, die Gesagten. folglich wenn diese|Dinge so sich|verhält, nicht wohl
 εἶναι PräAktOp φύσει D οἱ ArtN ἀγαθοί. AdjN οὐ Pt μοι D Pr δοκεῖ, PräAkt καὶ Kon [89b] γὰρ Pt ἀν Pt ποι Pt
 wären von|Natur die Guten. nicht mir scheint. und denn wohl irgend
 καὶ Kon τόδι N Pr ἦν, ImpAkt εἰ Kon φύσει D οἱ ArtN ἀγαθοί AdjN ἐγίγνοντο, ImpM/P ἥσάν ImpAkt ποι Pt ἀν Pt
 und dies wäre· wenn von|Natur die Guten wurden, wären irgend wohl
 ἡμῖν D Pr οὐ N Pr ἐγίγνωσκον ImpAkt τῶν ArtG νέων AdjG τοὺς ArtA ἀγαθοὺς AdjA τὰς ArtA φύσεις, A οὓς A Pr
 uns die erkannten der Jungen die Guten die Naturen, welche
 ἡμεῖς N Pr ἀν Pt παραλαβόντες N AorSAkt ἐκείνων G Pr ἀποφηνάντων G AorSAkt ἐφυλάττομεν ImpAkt ἀν Pt ἐν Prp
 wir wohl aufgenommen|habend jener erklärt|habenden bewahrten wohl in
 ἀκροπόλει, D κατασημηνάμενοι N AorM/P πολὺ AdjA μᾶλλον AdvKmp ἡ Kon τὸ ArtA χρυσίον, A ἵνα Kon μηδεὶς N Pr
 der|Akropolis, gekennzeichnet|habend viel mehr als das Gold, damit niemand
 αὐτοὺς A Pr διέφθειρεν, ImpAkt ἀλλ' Kon ἐπειδὴ Kon ἀφίκοντο AorM/Pop εἰς Prp τὴν ArtA ἡλικίαν, A
 sie verderbte, sondern sobald angekommen|wären in das Alter,
 χρήσιμοι AdjN γίγνοντο PräM/Pop ταῖς ArtD πόλεσι. D εἰκός N PerAkt γέ Pt τοι, Pt ὡς J Σώκρατες. V ἄρα Pt οὖν Pt
 nützlich würden|werden den Städten. wahrscheinlich ja wohl, o Sokrates. etwa nun
 ἐπειδὴ Kon οὐ Pt φύσει D οἱ ArtN ἀγαθοὶ AdjN ἀγαθοὶ AdjN γίγνονται, PräM/P ἄρα Pt [89c] μαθήσει; D
 da nicht von|Natur die Guten Guten werden, etwa durch|Lernen;
 δοκεῖ PräAkt μοι D Pr ἡδη Adv ἀναγκαῖον AdjA εἶναι· PräInfAkt καὶ Kon δῆλον, AdjN ὡς J Σώκρατες, V κατὰ Prp
 scheint mir schon notwendig zu|sein· und klar, o Sokrates, gemäß
 τὴν ArtA ὑπόθεσιν, A εἴπερ Kon ἐπιστήμη N ἔστιν PräAkt ἀρετή, N ὅτι Kon διδακτόν AdjN ἔστιν, PräAkt
 der Annahme, wenn|wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass lehrbar ist.
 ἴσως Adv νὴ Pt Δία. A ἄλλα Kon μὴ Pt τοῦτο N Pr οὐ Pt καλῶς Adv ὠμολογήσαμεν; AorAkt καὶ Kon μὴ Pt
 vielleicht bei Zeus· sondern etwa dies nicht gut vereinbarten; und wahrlich
 ἔδόκει ImpAkt γε Pt ἄρτι Adv καλῶς Adv λέγεσθαι, PräM/PlInf ἀλλὰ Kon μὴ Pt οὐκ Pt ἐν Prp τῷ ArtD ἄρτι Adv
 schien ja soeben gut gesagt|zu|werden. sondern nicht nicht in dem soeben

μόνον^{Adv} δέη^{PräAktKnj} αύτὸ^A_{Pr} δοκεῖν^{PräInfAkt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι,^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 nur sei[nötig] es zu[scheinen] gut gesagt|zu|werden, sondern auch in
 τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἔπειτα,^{Adv} εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} τι^N_{Pr} αύτοῦ^G_{Pr} ὡγίες^{AdjN}
 dem jetzt und in dem Hernach, wenn im|Begriff|ist etwas davon gesund
 εἶναι.^{PräInfAkt} τί^A_{Pr} [89d] οὖν^{Pt} δῆ^{Pt} πρὸς^{Prt} τί^A_{Pr} βλέπων^N_{PräAkt} δυσχεράνεις^{PräAkt} αύτὸ^A_{Pr}
 zu|sein. was nun denn; gegenüber was blickend nimmst|übel es
 καὶ^{Kon} ἀπιστεῖς^{PräAkt} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N_{PräAktKnj} ἡ^{ArtN} ἀρετή;^N ἔγώ^N_{Pr} σοι^D_{Pr} ἐρῶ,^{FuAkt} ω̄^{ij}
 und misstraut nicht nicht Erkenntnis sei die Tugend; ich dir werde|sagen, o
Μένων.^V τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} αύτὸ^A_{Pr} εἶναι,^{PräInfAkt} εἴπερ^{Kon} ἐπιστήμη^N ἔστιν,^{PräAkt}
 Menon. das zwar denn lehrbar es zu|sein, wenn|wirklich Erkenntnis ist,
 οὐκ^{Pt} ἀνατίθεμαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι.^{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt}
 nicht setze|an nicht nicht gut gesagt|zu|werden dass aber nicht ist
 ἐπιστήμη,^N σκέψαι^{AorMedImv} ἔάν^{Kon} σοι^D_{Pr} δοκῶ^{PräAkt} εἰκότως^{Adv} ἀπιστεῖν.^{PräInfAkt} τόδε^A_{Pr} γάρ^{Pt}
 Erkenntnis, prüfe ob dir scheine mit|Grund zu|misstrauen. dies denn
 μοι^D_{Pr} εἰπέ·^{AorSAktImv} εἰ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} διδακτὸν^{AdjN} ὅτιοῦν^N_{Pr} πρᾶγμα,^N μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἀρετή,^N
 mir sage· wenn ist lehrbar was|auch|immer Sache, nicht nur Tugend,
 οὐκ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} αύτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} διδασκάλους^A καὶ^{Kon} μαθητὰς^A εἶναι;^{PräInfAkt} ἔμοιγε^D_{Pr}
 nicht notwendig davon und Lehrer und Schüler zu|sein; mir|ja
 δοκεῖ.^{PräAkt} ούκοῦν^{Pt} [89e] τούναντίον^{Adv} αὖ^{Pt} οὔ^G_{Pr} μήτε^{Kon} διδάσκαλοι^N μήτε^{Kon} μαθηταὶ^N
 scheint folglich das|Gegenteil wieder, dessen weder Lehrer noch Schüler
 εἶεν^{PräAktOp} καλῶς^{Adv} ἀν^{Pt} αύτὸ^A_{Pr} εἰκάζοντες^N_{PräAkt} εἰκάζοιμεν^{PräAktOp} μὴ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN}
 wären, gut wohl es vermuten|seiend würden|vermuten nicht lehrbar
 εἶναι;^{PräInfAkt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} ἀρετῆς^G διδάσκαλοι^N οὐ^{Pt} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D_{Pr}
 zu|sein; ist dieses· sondern der|Tugend Lehrer nicht scheinen dir
 εἶναι;^{PräInfAkt} zu|sein;

St. 90a

[Μένων]: πολλάκις^{Adv} γοῦν^{Pt} ζητῶν^N_{PräAkt} εἰ^{Kon} τινες^N_{Pr} εἶεν^{PräAktOp} αύτῆς^G_{Pr} διδάσκαλοι,^N πάντα^{AdjA}
 oft ja suchend ob einige waren ihrer Lehrer, alles
 ποιῶν^N_{PräAkt} οὐ^{Pt} δύναμαι^{PräM/P} εύρειν.^{AorInfAkt} καίτοι^{Pt} μετὰ^{Prt} πολλῶν^{AdjG} γε^{Pt} ζητῶ,^{PräAkt}
 machend nicht kann finden. und|doch mit vielen ja suche,
 καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} μάλιστα^{AdvSup} οὖς^A_{Pr} ἀν^{Pt} οἴωμαι^{PräM/P} ἐμπειροτάτους^{AdjASup} εἶναι^{PräInfAkt}
 und dieser am|meisten welche wohl meine erfahrensten zu|sein
 τοῦ^{ArtG} πράγματος.^G καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν,^{Adv} ὡ̄^{ij} Μένων,^V εἰς^{Prt} καλὸν^{AdjA} ἡμῖν^D_{Pr} Ἄνυτος^N
 der Sache. und ja auch jetzt, o Menon, zum Guten uns Anytos
 δόε^N_{Pr} παρεκαθέζετο,^{ImpM/P} ὥ^D_{Pr} μεταδῶμεν^{AorAktKnj} τῆς^{ArtG} ζητήσεως.^G εἰκότως^{Adv} δο^{Kon} ἀν^{Pt}
 dieser saß|bei, dem mitteilen|mögen der Untersuchung, mit|Recht aber wohl
 μεταδοῖμεν.^{AorAktOp} Ἅνυτος^N γάρ^{Pt} δόε^N_{Pr} πρῶτον^{Adv} μέν^{Pt} ἔστι^{PräAkt} πατρὸς^G πλουσίου^{AdjG} τε^{Pt}
 würden|mitteilen· Anytos denn dieser erstens zwar ist eines|Vaters reichen und
 καὶ^{Kon} σοφοῦ^{AdjG} Ἅνθεμίωνος,^G δο^N_{Pr} ἐγένετο^{AorSm} πλούσιος^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prt} τοῦ^{ArtG}
 auch weisen Anthemion, der wurde reich nicht aus dem
 αύτομάτου^{AdjG} οὐδὲ^{Kon} δόντος^G_{PerAkt} τινός,^G_{Pr} ὕσπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} νῦν^{Adv} νεωστὶ^{Adv} εἰληφὼς^N_{PerAkt}
 Zufall noch gegeben|habenden irgendein|eines, gleichwie der jetzt neulich genommen|habend
 τὰ^{ArtA} Πολυκράτους^G χρήματα^A Ἰσμηνίας^N ὁ^{ArtN} Θηβαῖος,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} αύτοῦ^G_{Pr} σοφία^D
 die des|Polykrates Gelder Ismenias der Thebaner, sondern durch|die seiner|eigenen Weisheit
 κτησάμενος^N_{AorMed} καὶ^{Kon} ἐπιμελείᾳ,^D ἔπειτα^{Adv} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἀλλὰ^{AdjA} οὐχ^{Pt} ὑπερήφανος^{AdjN}
 angeeignet|habend und Sorgfalt, danach und die anderen nicht hochmütiger
 δοκῶν^N_{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} πολίτης^N οὐδὲ^{Kon} ὄγκωδης^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπαχθῆς,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon}
 scheinend zu|sein Bürger noch aufgeblasener und auch beschwerlicher, sondern
 κόσμιος^{AdjN} καὶ^{Kon} εὐσταλὴς^{AdjN} ἀνήρ.^N [90b] ἔπειτα^{Adv} τοῦτον^A_{Pr} εὖ^{Adv} ἔθρεψεν^{AorAkt} καὶ^{Kon}
 geordnet|anständiger und wohl|geordnet Mann· dann diesen gut er|zog und

ἐπαίδευσεν, **AorAkt** ὡς^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} Αθηναίων^G Pr τῷ^{ArtD} πλήθει^D αἱροῦνται^{PräM/P} γοῦν^{Pt} αὐτὸν^A Pr
 bildete|aus, wie scheint der|Athener der Menge wählen ja ihn
 ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} μεγίστας^{AdjASup} ἀρχάς.^A δίκαιον^{AdjN} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp} τοιούτων^{AdjG} ζητεῖν^{PräInfAkt}
 zu den größten Ämter. gerecht ja mit solcher zu|suchen
 ἀρετῆς^G πέρι^{Prp} διδασκάλους,^A εἴτ'^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} εἴτε^{Kon} μή, **Pt** καὶ^{Kon} οἵτινες.^N Pr σὺ^N Pr οὖν^{Pt}
 der|Tugend über Lehrer, seiles sind seiles nicht, und welche|auch|immer. du nun
 ἥμιν,^D Pr ὅ^{ij} Αὐντε,^V συζήτησον, **AorAktImlv** ἐμοὶ^D Pr τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} σαυτοῦ^G Pr ξένω^D Μένων^D
 uns, o Anytos, untersuche|mit, mir und auch dem deines|eigenen Gastfreund Menon
 τῷδε,^D Pr περὶ^{Prp} τούτου^G Pr τοῦ^{ArtG} πράγματος^G τίνες^N Pr ἀν^{Pt} εἰεν^{PräAktOp} διδάσκαλοι.^N ὥδε^{Adv}
 diesem, über dieser der Sache welche wohl wären Lehrer. so
 δὲ^{Kon} σκέψαι· **AorMedImlv** εἰ^{Kon} βουλοίμεθα^{PräM/POp} Μένωνα^A τόνδε^A Pr ἄγαθὸν^{AdjA} ιατρὸν^A
 aber prüfe wenn wollten Menon diesen guten Arzt
 γενέσθαι, **AorMedInf** [90c] παρὰ^{Prp} τίνας^A Pr ἀν^{Pt} αὐτὸν^A Pr πέμποιμεν^{PräAktOp} διδασκάλους;^A ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt}
 zu|werden, zu welchen wohl ihn würden|senden Lehrer; etwa nicht
 παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ιατρούς;^A πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} τί^A Pr δ,^{Kon} εἰ^{Kon} σκυτοτόμον^A ἄγαθὸν^{AdjA}
 zu den Ärzten; sehr ja. was aber wenn Schuhmacher guten
 βουλοίμεθα^{PräM/POp} γενέσθαι, **AorMedInf** ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} σκυτοτόμους;^A ναί.^{Pt} καὶ^{Kon}
 wollten zu|werden, etwa nicht zu den Schuhmachern; ja. und
 τἄλλα^{ArtAdjN} οὗτως; **Adv** πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ὥδε^{Adv} δῆ^{Pt} μοι^D Pr πάλιν^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^G
 die|anderen so; sehr ja. so ja mir wieder über der selben
 εἰπέ· **AorSAktImlv** παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ιατρούς;^A φαμέν, **PräAkt** πέμποντες^N **PräAkt** τόνδε^A Pr καλῶς^{Adv} ἀν^{Pt}
 sage. bei die Ärzte, sagen|wir, sendend diesen gut wohl
 ἐπέμπομεν, **ImpAkt** βουλόμενοι^N **PräM/P** ιατρὸν^A γενέσθαι· **AorMedInf** ἄρ^{Pt} ὅταν^{Kon} τοῦτο^A Pr
 würden|senden, wollend Arzt zu|werden: etwa wenn|immer dies
 λέγωμεν, **PräAktKnj** τόδε^A Pr λέγομεν, **PräAkt** [90d] ὅτι^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A Pr πέμποντες^N **PräAkt**
 sagen|wir|mögen, dies sagen|wir, dass bei diese sendend
 αὐτὸν^A Pr σωφρονοῦμεν^{PräAktOp} ἀν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀντιποιουμένους^A **PräM/P** τε^{Pt} τῆς^{ArtG} τέχνης^G
 ihn vernünftig|wären wohl die anspruch|erhebenden und der Kunst
 μᾶλλον^{AdvKmp} η^{Kon} τοὺς^{ArtA} μή, **Pt** καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μισθὸν^A πραττομένους^A **PräM/P** ἔπ^{Pt} αὐτῷ^D Pr
 mehr als die nicht, und die Lohn nehmenden für dieses
 τούτῳ, **Pr** ἀποφήναντας^A **AorAkt** αὐτοὺς^A διδασκάλους^A τοῦ^{ArtG} βουλομένου^G **PräM/P** ιέναι^{PräInfAkt} τε^{Pt}
 diesem, kundgetan|habende sich|selbst Lehrer des Wollenden zu|gehen und
 καὶ^{Kon} μανθάνειν; **PräInfAkt** ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} ταῦτα^A Pr βλέψαντες^N **AorAkt** καλῶς^{Adv} ἀν^{Pt}
 auch zu|lernen; etwa nicht auf dieses geblickt|habend gut wohl
 πέμπομεν; **PräAktOp** ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} αὐλήσεως^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τὰ^{ArtN}
 würden|senden; ja. folglich auch über Flöten|Spiel und der anderen die
 αὐτὰ^N Pr ταῦτα;^N Pr [90e] πολλὴ^{AdjN} ἄνοια^N ἔστι^{PräAkt} βουλομένους^A **PräM/P** αὐλητήν^A τινα^A Pr
 selben dieses; viel Torheit ist wollende Flöten|Spieler irgendeinen
 ποιῆσαι **AorAktInfl** παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ὑπισχνουμένους^A **PräM/P** διδάξειν^{FuAktInfl} τὴν^{ArtA} τέχνην^A
 zu|machen zu zwar die versprechenden zu|lehren die Kunst
 καὶ^{Kon} μισθὸν^A πραττομένους^A **PräM/P** μή^{Pt} ἔθέλειν^{PräInfAkt} πέμπειν, **PräInfAkt** ἄλλοις^{AdjD} δέ^{Kon} τισιν^D Pr
 und Lohn nehmenden nicht zu|wollen zu|senden, anderen aber einigen
 πράγματα^A παρέχειν, **PräInfAkt** ζητοῦντα^A **PräAkt** μανθάνειν **PräInfAkt** παρὰ^{Prp} τούτων,^G Pr οἱ^N Pr μήτε^{Kon}
 Umstände zu|bereiten, suchend|seiend zu|lernen bei diesen, die weder
 προσποιοῦνται **PräM/P** διδάσκαλοι^N εἶναι^{PräInfAkt} μήτ,^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} αὐτῶν^G Pr μαθητὴς^N μηδεὶς^N Pr
 sich|ammaßen Lehrer zu|sein noch ist von|ihrnen Schüler niemand
 τούτου^G Pr τοῦ^{ArtG} μαθήματος^G ὁ^A Pr ήμεῖς^N Pr ἀξιοῦμεν^{PräAkt} μανθάνειν **PräInfAkt** παρ^{Prt} αὐτῶν^G Pr
 dieses des Unterrichts|Stoffs welches wir erachten zu|lernen von ihnen
 ὃν^A Pr ἀν^{Pt} πέμπωΜΕΝ. **PräAktKnj** οὐ^{Pt} πολλή^{AdjN} σοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} ἀλογία^N εἶναι; **PräInfAkt** ναὶ^{Pt} μὰ^{Pt}
 wen wohl senden|mögen. nicht viel dir scheint Unvernunft zu|sein; ja bei
 Δία^A ἔμοιγε, **D** Pr καὶ^{Kon} ἀμαθία^N γε^{Pt} πρός. **Prp**
 Zeus mir|ja, und Unwissenheit ja dazu.

St. 91a

[Ἄνυτος]: καλῶς^{Adv} λέγεις.^{PräAkt} νῦν^{Adv} τοίνυν^{Pt} ἔξεστί^{PräAkt} σε^A_{Pr} μετ'^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} κοινῇ^{Adv}
gut sagst. nun also|nun es|ist|erlaubt dich mit mir gemeinsam

βουλεύεσθαι^{PräM/Plnf} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ξένου^G τουτοῦ^G_{Pr} Μένωνος.^G οὗτος^N_{Pr} γάρ,^{Pt} ω̄ι
sich|beraten über des Fremden|Gastfreunds dieses|hier Menons. dieser denn, o

Ἄνυτε,^V πάλαι^{Adv} λέγει^{PräAkt} πρός^{Prp} με^A_{Pr} ὅτι^{Kon} ἐπιθυμεῖ^{PräAkt} ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} σοφίας^G καὶ^{Kon}
Anytos, schon|lange sagt zu mir dass verlangt dieser der Weisheit und

ἀρετῆς^G ή^{Adv} οἱ^{ArtN} ἀνθρωποί^N τάς^{ArtA} τε^{Pt} οἰκίας^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πόλεις^A καλῶς^{Adv}
der|Tugend wodurch die Menschen die und Häuser und die Städte gut

διοικοῦσι,^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} γονέας^A τοὺς^{ArtA} αὐτῶν^G_{Pr} θεραπεύουσι,^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολίτας^A
verwalten, und die Eltern die eigenen pflegen, und Bürger

καὶ^{Kon} ξένους^A ὑποδέξασθαί^{AorMedInf} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποτέμψαι^{AorAktInf} ἐπίστανται^{PräM/P} ἀξίως^{Adv}
und Fremde|Gäste auf|zunehmen und auch weg|zu|senden verstehen würdig

ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ.^{AdjG} ταύτην^A_{Pr} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A [91b] σκόπει^{PräAktImlv} παρὰ^{Prp} τίνας^A_{Pr}
eines|Mannes guten. diese also die Tugend betrachte zu welchen

ἄν^{Pt} πέμποντες^N_{PräAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ὥρθως^{Adv} πέμποιΜΕΝ.^{PräAktOp} ή^{Kon} δῆλον^{AdjN} δῆ^{Pt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
wohl sendend ihn richtig würden|senden. oder klar ja gemäß dem

ἄρτι^{Adv} λόγον^A ὅτι^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} ὑπισχνουμένους^A_{PräM/P} ἀρετῆς^G διδασκάλους^A
soeben Argument dass bei diesen die versprechend Lehrer

εἶναι^{PräInfaAkt} καὶ^{Kon} ἀποφήναντας^A_{AorAkt} αὐτοὺς^A_{Pr} κοινοὺς^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἐλλήνων^G τῷ^{ArtD}
zu|sein und kundgetan|habend sich|selbst gemein der Griechen dem

βουλομένω^D_{PräM/P} μανθάνειν,^{PräInfaAkt} μισθὸν^A τούτου^G_{Pr} ταξαμένους^A_{AorMed} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
Wollenden zu|lernen, Lohn dieses fest|gesetzt|habend und auch

πραττομένους;^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} τίνας^A_{Pr} λέγεις^{PräAkt} τούτους,^A_{Pr} ω̄ι Σώκρατες;^V οἴσθα_{PerAkt} δήπου^{Pt}
einnahmend; und welche sagst diese, o Sokrates; weiß wohl

καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ὅτι^{Kon} οὔτοι^N_{Pr} εἰσιν^{PräAkt} οὓς^A_{Pr} οἱ^{ArtN} ἀνθρωποί^N καλοῦσι^{PräAkt} σοφιστάς.^A
auch du dass diese sind welche die Menschen nennen Sophisten.

Ἡράκλεις,^V [91c] εὑφήμει,^{PräAktImlv} ω̄ι Σώκρατες.^V μηδένα^A_{Pr} τῶν^{ArtG} γ^{Pt} ἔμων^{AdjG} μήτε^{Kon}
Herakles, sei|still, o Sokrates. keinen der ja meinen weder

οἰκείων^{AdjG} μήτε^{Kon} φίλων,^G μήτε^{Kon} ἀστὸν^A μήτε^{Kon} ξένον,^A τοιαύτη^{AdjN} μανία^N λάβοι,_{AorAktOp}
Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch Fremden, solche Raserei bekäme,

ῶστε^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A_{Pr} ἐλθόντα^A_{AorAkt} λωβηθῆναι,_{AorPasInf} ἐπει^{Kon} οὔτοι^N_{Pr} γε^{Pt} φανερά^{AdjN}
sodass bei diesen gekommen|seiend ver|schädigt|zu|werden, weil diese ja offenkundig

ἐστι^{PräAkt} λώβη^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} διαφθορὰ^N τῶν^{ArtG} συγγιγυοΜένων.^G_{PräM/P} πῶς^{Adv} λέγεις,_{PräAkt} ω̄ι
ist Schande und auch Vererb der Zusammen|kommenden. wie sagst, o

Ἄνυτε;^V οὔτοι^N_{Pr} ἄρα^{Pt} μόνοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἀντιποιοΜένων^G_{PräM/P} τι^N_{Pr} ἐπίστασθαι^{PräM/Plnf}
Anytos; diese also allein der Anspruch|Erhebenden etwas sich|zu|verstehen|auf

εὐεργετεῖν^{PräInfaAkt} τοσοῦτον^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} διαφέρουσιν,^{PräAkt} ὅσον^N_{Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} οὐ^{Pt}
wohltun so|sehr der anderen sich|unterscheiden, so|sehr|wie nicht nur nicht

ώφελοῦσιν,^{PräAkt} ὕσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN} ὅτι^N_{Pr} ἀν^{Pt} τις^N_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr} παραδῶ,_{AorAktKnj}
nützen, gleichwie die anderen, was auch|immer jemand ihnen über|gäbe,

ἄλλα^{Kon} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἐναντίον^{AdjN} διαφθείρουσιν;_{PräAkt} καὶ^{Kon} [91d] τούτων^G_{Pr} φανερῶς^{Adv}
sondern auch das Gegenteil verderben; auch von|diesen offenkundig

χρήματα^A ἀξιοῦσι^{PräAkt} πράττεσθαι;^{PräM/Plnf} ἔγω^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^K_{Pr} ἔχω_{PräAkt} ὅπως^{Adv} σοι^D_{Pr}
Geld fordern sich|zahlen|zu|lassen; ich zwar nun nicht habe wie dir

πιστεύσω^{AorAktKnj} οἴδα_{PerAkt} γάρ^{Pt} ἀνδρα^A ἔνα^{AdjA} Πρωταγόραν^A πλείω^{AdjKmpA} χρήματα^A
glauben|möge ich|weiß denn einen Mann Protagoras mehr Gelder

κτησάμενον^A_{AorMed} ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} σοφίας^G ή^{Kon} Φειδίαν^A τε,^{Pt} ὅς^N_{Pr} οὕτω^{Adv}
angeeignet|habend von dieser der Weisheit als Pheidias und, der so

περιφανῶς^{Adv} καλὰ^{AdjA} ἔργα^A ἡργάζετο,_{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} δέκα^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἀνδριαντοποιῶν.^G
offenkundig schöne Werke arbeitete, und andere zehn der Standbild|Macher.

καίτοι^{Pt} τέρας^N λέγεις^{PräAkt} εἰ^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὑποδήματα^A ἔργαζόμενοι^N_{PräM/P} τὰ^{ArtA}
und|doch Wunder sagst wenn die zwar die Schuhe arbeitend die

παλαιὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἰμάτια^A ἔξακούμενοι^N ΠräM/P οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} δύναιντο^{ImpM/Pop} λαθεῖν^{AorInfAkt}
 alten und die Kleider aus|bessernd nicht wohl könnten unerkannt|bleiben
 τριάκονθ^{AdjA} ἡμέρας^A [91e] μοχθηρότερα^{AdjKmpA} ἀποδιδόντες^N PräAkt ή^{Kon} παρέλαβον^{AorAkt} τὰ^{ArtA}
 dreißig Tage schlechtere ab|liefernd als empfingen die
 ἰμάτια^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ύποδήματα,^A ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} ποιοῖεν,^{PräAktOp} ταχὺ^{Adv} ἀν^{Pt} τῷ^{ArtD}
 Kleider und auch Schuhe, sondern wenn solche machten, schnell wohl am
 λιμῷ^D ἀποθάνοιεν, ^{AorAktOp} Πρωταγόρας^N δὲ^{Pt} ἄρα^{Pt} ὅλην^{AdjA} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^A ἐλάνθανεν^{ImpAkt}
 Hunger sterben|würden, Protagoras aber also ganze die Hellas blieb|verborgen
 διαφθείρων^N ΠräAkt τοὺς^{ArtA} συγγιγνομένους^A ΠräM/P καὶ^{Kon} μοχθηροτέρους^{AdjKmpA} ἀποπέμπων^N ΠräAkt
 verderbend die Zusammen|kommenden und schlechtere weg|sendend
 ἥ^{Kon} παρελάμβανεν^{ImpAkt} τιλέον^{AdjKmpN} ἥ^{Kon} τετταράκοντα^{AdjA} ἕτη—^A οἷμαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} αὐτὸν^A Π्र
 als empfing mehr als vierzig Jahre— meine|lich denn ihn
 ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} ἔγγυς^{Adv} καὶ^{Kon} ἐβδομήκοντα^{AdjA} ἕτη^A γεγονότα,^A ΠerAkt τετταράκοντα^{AdjA} δὲ^{Pt}
 zu|sterben nahe und siebzig Jahre geworden|seiend, vierzig aber
 ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τέχνῃ^D ὄντα—^A ΠräAkt
 in der Kunst seiend—

St. 92a

[Ἄνυτος]: καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἄπαντι^{AdjD} τῷ^{ArtD} χρόνῳ^D τούτῳ^D Π्र ἔτι^{Adv} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ταυτηνὶ^A Πρ
 und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen|hier
 εὔδοκιμῶν^N ΠräAkt οὐδὲν^A Πr πέπαυται,^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} Πρωταγόρας,^N ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 angesehen|seiend nichts hat|aufgehört, und nicht nur Protagoras, sondern auch
 ἄλλοι^{AdjN} πάμπολλοι,^{AdjN} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρότερον^{Adv} γεγονότες^N ΠerAkt έκείνου,^G Πr οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 andere sehr|viele, die zwar früher geworden|seiend jenes, die aber auch
 νῦν^{Adv} ἔτι^{Adv} ὄντες.^N ΠräAkt πότερον^{Pt} δὴ^{Pt} οὖν^{Pt} φῶμεν^{AorAktKnj} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A
 jetzt noch seiend. ob ja nun sagen|mögen gemäß dem ^{deinem Argument}
 εἰδότας^A ΠerAkt αὐτοὺς^A Πr ἔξαπατᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λωβᾶσθαι^{ΠräM/PlIn} τοὺς^{ArtA} νέους,^{AdjAN} ἥ^{Kon}
 wissend sie ganz|zu|betrügen und zu|schänden die Jungen, oder
 λεληθέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} ἔσαυτούς;^A Πr καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv} μαίνεσθαι^{ΠräM/PlIn} ἀξιώσομεν^{FuAkt}
 unbemerkt|geblieben|zu|sein auch sich|selbst; und so rasen|zu|sein werden|wir|ansehen
 τούτους,^A Πr οὓς^A Πr ἔνιοι^N Πr φασι^{PräAkt} σοφωτάτους^{AdjSupA} ἀνθρώπων^G εἶναι;^{PräInfAkt} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt}
 diese, welche einige sie|sagen weises|ten der|Menschen zu|sein; weit ja
 δέουσι^{PräAkt} μαίνεσθαι^{ΠräM/PlIn} ωἴ^V σώκρατες,^V ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} οἱ^{ArtN} τούτοις^D
 fehlen zu|rasen, o Sokrates, sondern viel mehr die diesen
 διδόντες^N ΠräAkt ἀργύριον^A τῷν^{ArtG} νέων,^{AdjGN} τούτων^G Πr δὲ^{Pt} [92b] ἔτι^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} οἱ^{ArtN}
 gebend Geld der Jungen, dieser aber noch mehr die die
 τούτοις^D Πr ἐπιτρέποντες,^N ΠräAkt οἱ^{ArtN} προσήκοντες,^N ΠräAkt πολὺ^{AdjN} δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} πάντων^{AdjG}
 diesen anvertrauend, die Angehörigen, viel aber am|meisten aller
 αἱ^{ArtN} πόλεις,^N ἔωσαι^N ΠräAkt αὐτοὺς^A Πr εἰσαφικνεῖσθαι^{ΠräM/PlIn} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔξελαύνουσαι,^N ΠräAkt
 die Städte, zulassend sie hinein|zu|kommen und nicht hinaus|treibend,
 εἴτε^{Kon} τις^N Πr ξένος^N ἐπιχειρεῖ^{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A Πr ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} ἀστός.^N Πότερον^{Pt}
 seines jemand Fremder versucht der|artiges etwas zu|tun seines Bürger. ob
 δέ,^{Pt} ωἴ^V Ἀνυτε,^V ἡδίκηκέ^{PerAkt} τίς^N Πr σε^A Πr τῷν^{ArtG} σοφιστῶν,^G ἥ^{Kon} τί^A Πr οὕτως^{Adv} αὐτοῖς^D Πr
 aber, o Anytos, hat|Unrecht|getan jemand dir der Sophisten, oder warum so ihnen
 χαλεπός^{AdjN} εἴ;^{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A ἔγωγε^N Πr συγγένονα^{PerAkt} πάπιστε^{Adv} αὐτῶν^G Πr
 feindlich bist; auch|nicht bei Zeus ich|ja zusammen|gekommen|bin jemals von|ihiens
 οὐδενὶ,^D Πr οὐδὲ^{Pt} ἀν^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἔάσαιμι^{AorAktOp} τῷν^{ArtG} ἔμῶν^{AdjG} οὐδένα.^A Πr ἀπειρος^{AdjN} ἄρ^{Pt}
 keinem, und|nicht wohl anderen lassen|würde der Meinen keinen. unerfahren also
 εἴ^{PräAkt} παντάπασι^{Adv} τῷν^{ArtG} ἀνδρῶν;^G καὶ^{Kon} εἴην^{PräAktOp} γε^{Pt} πῶς^{Adv} [92c] οὖν^{Pt} ἀν^{Pt} ωἴ^V
 bist gänzlich der Männer; und wäre ja. wie nun wohl, o
 δαιμόνιε,^V εἰδείης^{PerAktOp} περὶ^{Prp} τούτου^G Πr τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G εἴτε^{Kon} τι^N Πr ἀγαθὸν^{AdjA} ἔχει^{PräAkt}
 Bester, würdest|wissen über dieses der Sache, seines etwas Gutes hat

ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} εἴτε^{Kon} φλαύρον^{AdjA} οὐ^G_{Pr} παντάπασιν^{Adv} ἄπειρος^{AdjN} εἶης;^{PräAktOp} ραδίως^{Adv}
 in sich|selbst seiles Schlechtes, wovon gänzlich unerfahren wärst; leicht.
τούτους^A **γοῦν^{Pt}** **οἶδα^{PerAkt}** **οἱ^N_{Pr}** **εἰσιν^{,PräAkt}** **εἴτε^{Kon}** **οὖν^{Pt}** **ἄπειρος^{AdjN}** **αὐτῶν^G_{Pr}** **εἰμι^{PräAkt}**
 diese wenigstens ich|weiß die sind, seijs nun unerfahren von|ihrn bin
εἴτε^{Kon} **μή^{Pt}** **μάντις^N** **εἰ^{PräAkt}** **ἴσως^{Adv}** **ώ^{ij}** **Ἄνυτε.^V** **ἐπεὶ^{Kon}** **ὅπως^{Adv}** **γε^{Pt}** **ἄλλως^{Adv}** **οἴσθα^{PerAkt}**
 seijs nicht. Seher bist vielleicht, o Anytos· dalja wie ja anders weißt
τούτων^G_{Pr} **πέρι^{Prp}** **ἐξ^{Prp}** **ῶν^G_{Pr}** **αὐτὸς^N_{Pr}** **λέγεις^{,PräAkt}** **θαυμάζοιμ^{,PräAktOp}** **ἄν.^{Pt}** **ἄλλα^{Kon}** **γάρ^{Pt}** **οὐ^{Pt}**
 davon über, aus deren selbst sagst würde|ich|staunen wohl. aber denn nicht
τούτους^A **έπιζητοῦμεν^{PräAkt}** **τίνες^N_{Pr}** **εἰσιν^{,PräAkt}** **παρ^{Prp}** **οὖς^A_{Pr}** **ἄν^{Pt}** [92d] **Μένων^N**
 diese suchen|wir|auf wer sind, bei welche wohl Menon
ἀφικόμενος^N **AorMed** **μοχθηρὸς^{AdjN}** **γένοιτο—^{AorMedOp}** **οὔτοι^N_{Pr}** **μὲν^{Pt}** **γάρ^{Pt}** **εἰ^{Kon}** **σὺ^N_{Pr}** **βούλει,^{PräAkt}**
 angekommen|seiend schlecht würde|werden— diese zwar denn, wenn du willst,
ἔστων^{PräAktImlv} **οἱ^{ArtN}** **σοφισταί—^N** **ἄλλα^{Kon}** **δῆ^{Pt}** **ἔκείνους^A_{Pr}** **εἰπὲ^{AorAktImlv}** **ἡμῖν,^D_{Pr}** **καὶ^{Kon}** **τὸν^{ArtA}**
 sollen|sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns, und den
πατρικὸν^{AdjA} **τόνδε^A_{Pr}** **ἔταιρον^A** **εὐεργέτησον^{AorAktImlv}** **φράσας^N_{AorAkt}** **αὐτῷ^D_{Pr}** **παρὰ^{Prp}** **τίνας^A_{Pr}**
 väterlichen diesen|hier Gefährten begünstige mitgeteilt|habend ihm bei welchen
ἀφικόμενος^N **AorMed** **ἐν^{Prp}** **τοσαύτῃ^{AdjD}** **πόλει^D** **τὴν^{ArtA}** **ἀρετὴν^A** **ἥν^A_{Pr}** **υνυδὴ^{Adv}** **ἐγὼ^N_{Pr}**
 angekommen|seiend in so|großen Stadt die Tugend die|welche soeben ich
διῆλθον^{AorSakt} **γένοιτ'^{AorMedOp}** **ἄν^{Pt}** **ἄξιος^{AdjN}** **λόγου.^G** **τί^A_{Pr}** **δὲ^{Pt}** **αὐτῷ^D_{Pr}** **οὐ^{Pt}** **σὺ^N_{Pr}**
 durchging würde|werden wohl wert einer|Rede. warum aber ihm nicht du
ἔφρασας;^{AorAkt} **ἄλλα^{Kon}** **οὖς^A_{Pr}** **μὲν^{Pt}** **ἐγὼ^N_{Pr}** **ῷμην^{ImpM/P}** **διδασκάλους^A** **τούτων^G_{Pr}** **εἶναι,^{PräInfAkt}**
 sagtest; sondern die zwar ich meinte|lich Lehrer dieser zu|sein,
εἴπον,^{AorSakt} **ἄλλα^{Kon}** **τυγχάνω^{PräAkt}** **ούδεν^A_{Pr}** **λέγων,^N_{PräAkt}** **ὦ^{Kon}** **σὺ^N_{Pr}** **φίς^C_{PräAkt}** **καὶ^{Kon}** **ἴσως^{Adv}**
 sagte|lich, sondern zufällig|bin nichts sagend, wie du sagst|du und vielleicht
τί^N_{Pr} **λέγεις;^{PräAkt}** [92e] **ἄλλα^{Kon}** **σὺ^N_{Pr}** **δῆ^{Pt}** **ἐν^{Prp}** **τῷ^{ArtD}** **μέρει^D** **αὐτῷ^D_{Pr}** **εἰπὲ^{AorSaktImlv}** **παρὰ^{Prp}**
 etwas sagst|du. sondern du ja in dem Teil selbst sage bei
τίνας^A_{Pr} **ἔθη^{AorSaktKnj}** **Ἀθηναίων.^G** **εἰπὲ^{AorSaktImlv}** **ὄνομα^A** **ὅτου^G_{Pr}** **βούλει,^{PräM/P}** **τί^A_{Pr}** **δὲ^{Pt}** **ἐνὸς^{AdjG}**
 welche er|komme der|Athener sage Name wessen du|willst. warum aber eines
ἀνθρώπου^G **ὄνομα^A** **δεῖ^{PräAkt}** **ἀκοῦσαι;^{AorInfAkt}** **ὅτε^{PräAkt}** **τὸ^D_{Pr}** **γάρ^{Pt}** **ἄν^{Pt}** **ἐντύχη^{AorSaktKnj}** **Ἀθηναίων^G**
 Menschen Name bedarfes zu|hören; wem denn wohl begegnen|möge der|Athener
τῶν^{ArtG} **καλῶν^{AdjG}** **κάγαθῶν,^{KonAdjG}** **ούδεις^N_{Pr}** **ἔστιν^{PräAkt}** **δὲ^N_{Pr}** **οὐ^{Pt}** **βελτίω^{AdjAKmp}** **αὐτὸν^A_{Pr}**
 der guten|schönen und|guten niemand ist der nicht besser ihn
ποιήσει^{FuAkt} **ἢ^{Kon}** **οἱ^{ArtN}** **σοφισταί,^N** **ἔάνπερ^{Kon}** **ἔθέλη^{PräM/PKnj}** **πείθεσθαι^{PräM/Plnf}**
 machen|wird als die Sophisten, wenn|nur er|will gehorchen.

St. 93a

[Σωκράτης]: **πότερον^{Pt}** **δὲ^{Pt}** **οὔτοι^N_{Pr}** **οἱ^{ArtN}** **καλοὶ^{AdjN}** **κάγαθοὶ^{KonAdjN}** **ἀπὸ^{Prp}** **τοῦ^{ArtG}** **αὐτομάτου^{AdjG}**
 etwa aber diese die guten und|guten von des von|selbst
ἐγένοντο^{AorMed} **τοιοῦτοι,^{AdjN}** **παρ^{Prp}** **ούδενδὲ^G_{Pr}** **μαθόντες^N_{AorSakt}** **ὅμως^{Adv}** **μέντοι^{Pt}** **ἄλλους^{AdjA}**
 wurden so|Beschaffene, bei niemandes gelernt|habend dennoch doch andere
διδάσκειν^{PräInfAkt} **οἴοι^{AdjN}** **τε^{Pt}** **ὄντες^N_{PräAkt}** **ταῦτα^A_{Pr}** **αὐτοὶ^N_{Pr}** **οὐκ^{Pt}** **ἔμαθον;^{AorAkt}** **καὶ^{Kon}**
 zu|lehren fähig und|auch seiend dieses was sie|selbst nicht lernten; und
τούτους^A_{Pr} **ἔγωγε^N_{Pr}** **ἀξιῶ^{PräAkt}** **παρὰ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}** **προτέρων^{AdjGKmp}** **μαθεῖν,^{AorInfAkt}** **ὄντων^G_{PräAkt}**
 diese ich|ja erachte|ich von den Früheren zu|lernen, seienden
καλῶν^{AdjG} **κάγαθῶν,^{KonAdjG}** **ἢ^{Kon}** **οὐ^{Pt}** **δοκοῦσι^{PräAkt}** **σοὶ^D_{Pr}** **πολλοὶ^{AdjN}** **καὶ^{Kon}** **ἀγαθοὶ^{AdjN}**
 guten|schönen und|guten oder nicht scheinen dir viele und gute
γεγονέναι^{PerInfAkt} **ἐν^{Prp}** **τῇδε^D_{Pr}** **τῇ^{ArtD}** **πόλει^D** **ἀνδρες;^N** **ἔμοιγε,^D_{Pr}** **ώ^{ij}** **Ἄνυτε.^V** **καὶ^{Kon}** **εἶναι^{PräInfAkt}**
 geworden|zu|sein in dieser|hier der Stadt Männer; mir|ja, o Anytos, und zu|sein
δοκοῦσιν^{PräAkt} **ἐνθάδε^{Adv}** **ἀγαθοὶ^{AdjN}** **τῇ^{ArtA}** **πολιτικά,^{AdjA}** **καὶ^{Kon}** **γεγονέναι^{PerInfAkt}** **ἔτι^{Adv}** **οὐ^{Pt}**
 scheinen hier gute die das|Politische, und geworden|zu|sein noch nicht
ἢτον^{AdvKmp} **ἢ^{Kon}** **εἶναι^{PräInfAkt}** **ἄλλα^{Kon}** **μῶν^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **διδάσκαλοι^N** **ἀγαθοὶ^{AdjN}** **γεγόνασιν^{PerAkt}**
 weniger als zu|sein· aber etwa auch Lehrer gute sind|geworden

τῆς^{ArtG} αὐτῶν^G ^{Pr} ἀρετῆς;^G τοῦτο^N ^{Pr} γάρ^{Pt} ἐστιν^{PräAkt} περὶ^{Prp} οὐ^G ^{Pr} ὁ^{ArtN} λόγος^N ἡμῖν^D ^{Pr}
 der ihrer|eigenen Tugend; dies denn ist über dessen die Rede uns
 τυγχάνει^{PräAkt} ὕψ.^N ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} εἰ^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} ἄγαθοί^{AdjN} ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄνδρες^N ἐνθάδε, ^{Adv} οὐδ^{Pt}
 trifft|zu seiend nicht ob sind gute oder nicht Männer hier, und|nicht
 εἰ^{Kon} γεγόνασιν^{PerAkt} ἐν^{Ppr} τῷ^{ArtD} πρόσθεν, ^{Adv} [93b] ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἐστιν^{PräAkt} ἀρετὴ^N
 ob geworden|sind in dem vorher, sondern ob lehrbar ist Tugend
 πάλαι^{Adv} σκοποῦΜΕΝ. ^{PräAkt} τοῦτο^N ^{Pr} δὲ^{Pt} σκοποῦντες^N ^{PräAkt} τόδε^A ^{Pr} σκοποῦμεν, ^{PräAkt} ἄρα^{Pt} οἱ^{ArtN}
 seit|langem prüfen|wir. dies aber prüfend dieses|hier prüfen|wir, etwa die
 ἄγαθοί^{AdjN} ἄνδρες^N καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} ταύτην^A ^{Pr} τὴν^{ArtA}
 guten Männer sowohl der jetzt als|auch der Früheren diese die
 ἀρετὴν^A ἥν^A ^{Pr} αὐτὸὶ^N ^{Pr} ἄγαθοί^{AdjN} ἥσαν^{ImpAkt} ἡπίσταντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἄλλω^{AdjD}
 Tugend die|welche sie|selbst gute waren verstanden|sie und einem|anderen
 παραδοῦναι, ^{AorSInfAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} παραδοτὸν^{AdjN} τοῦτο^N ^{Pr} ἀνθρώπω^D οὐδὲ^{Pt} παραληπτὸν^{AdjN}
 zu|übergeben, oder nicht übergebar dies dem|Menschen auch|nicht empfangbar
 ἄλλω^{AdjD} παρ^{Ppr} ἄλλου^{AdjG} τοῦτ^N ^{Pr} ἐστιν^{PräAkt} δὲ^N ^{Pr} πάλαι^{Adv} ζητοῦμεν^{PräAkt} ἔγώ^N ^{Pr} τε^{Pt}
 einem|anderen von einem|anderen dies ist was seit|langem suchen|wir ich und|ja auch
 καὶ^{Kon} Μένων.^N ὡδε^{Adv} οὖν^{Pt} σκόπει^{PräAktIImv} ἐκ^{Ppr} τοῦ^{ArtG} σαυτοῦ^G λόγου^G Θεμιστοκλέα^A οὐκ^{Pt}
 und Menon. so nun betrachte aus des deiner|eigenen Rede: Themistokles nicht
 ἄγαθὸν^{AdjA} ἄν^{Pt} φαίης^{PräAktOp} [93c] ἄνδρα^A γεγονέναι; ^{PerInfAkt} ἔγωγε,^N ^{Pr} πάντων^{AdjG} γε^{Pt}
 guten wohl würdest|du|sagen Mann geworden|zu|sein; ich|ja, aller ja
 μάλιστα^{AdvSup} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} διδάσκαλον^A ἄγαθόν,^{AdjA} εἴπερ^{Kon} τις^N ^{Pr} ἄλλος^{AdjN} τῆς^{ArtG}
 am|meisten. folglich auch Lehrer guten, wenn|nur jemand anderer der
 αὐτοῦ^G ^{Pr} ἀρετῆς^G διδάσκαλος^N ἥν,^{ImpAkt} κάκεινον^{KonA} ^{Pr} εἶναι; ^{PräInfAkt} οἷμαι^{PräM/P} ἔγωγε,^N ^{Pr}
 seiner|eigenen Tugend Lehrer war, und|jenen zu|sein; meine|lich ich|ja
 εἴπερ^{Kon} ἐβούλετό^{ImpM/P} γε.^{Pt} ἄλλ',^{Kon} οἴει,^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ἐβούλήθη^{AorM/P} ἄλλους^{AdjA} τε^{Pt}
 wenn|nur wollte|er ja. sondern, meinst|du, nicht wohl hätte|gewollt andere und|ja auch
 τινας^A ^{Pr} καλοὺς^{AdjA} κάγαθοὺς^{KonAdjA} γενέσθαι, ^{AorMedInf} μάλιστα^{AdvSup} δὲ^{Pt} που^{Pt} τὸν^{ArtA} ὄδυ^A
 einige gute|schöne und|gute zu|werden, am|meisten aber wohl den Sohn
 τὸν^{ArtA} αὐτοῦ;^G ^{Pr} ἢ^{Kon} οἴει^{PräM/P} αὐτὸν^A ^{Pr} φθονεῖν^{PräInfAkt} αὐτῷ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} ἐξεπίτηδες^{Adv} οὐ^{Pt}
 den seinen|eigenen; oder meinst|du ihn beneiden ihm und absichtlich nicht
 παραδιδόναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} [93d] ἀρετὴν^A ἥν^A ^{Pr} αὐτὸς^N ^{Pr} ἄγαθὸς^{AdjN} ἥν;^{ImpAkt} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 zu|übergeben die Tugend die|welche er|selbst gut war; oder nicht
 ἀκήκοας^{PerAkt} ὅτι^{Kon} Θεμιστοκλῆς^N Κλεόφαντον^A τὸν^{ArtA} ὄδυ^A ἵππεα^A μὲν^{Pt} ἐδιδάξατο^{AorMed}
 hast|gehört dass Themistokles Kleophaon den Sohn Reiter zwar unterrichtete
 ἄγαθόν,^{AdjA} ἐπέμενεν^{ImpAkt} γοῦν^{Pt} ἐπὶ^{Ppr} τῶν^{ArtG} ἵππων^G ὄρθος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐστηκώς,^N ^{PerAkt} καὶ^{Kon}
 gut; verweilte ja|doch auf der Pferde aufrecht gestanden|habend, und
 ἡκόντιζεν^{ImpAkt} ἀπὸ^{Ppr} τῶν^{ArtG} ἵππων^G ὄρθος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} θαυμαστὰ^{AdjA}
 er|warf|den|Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele und bewundernswerte
 ἥργάζετο^{ImpM/P} ἀ^A ^{Pr} ἔκεινος^N ^{Pr} αὐτὸν^A ^{Pr} ἐπαιδεύσατο^{AorMed} καὶ^{Kon} ἐποίησε^{AorAkt} σοφόν,^{AdjA}
 verrichtete|er welche jener ihn ausbildete und machte kundig|geschickt,
 ὄσα^N ^{Pr} διδασκάλων^G ἄγαθῶν^{AdjG} εἴχετο^{ImpM/P} ἢ^{Kon} ταῦτα^A ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἀκήκοας^{PerAkt} τῶν^{ArtG}
 so|viel|als der guten sich|hielt|an. oder dieses nicht hast|gehört der
 πρεσβυτέρων;^{AdjGKmp} ἀκήκοα.^{PerAkt} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ἄρα^{Pt} τὴν^{ArtA} γε^{Pt} φύσιν^A τοῦ^{ArtG} ὑέος^G αὐτοῦ^G ^{Pr}
 Älteren; habe|gehört. nicht wohl also die ja Natur des Sohnes seines
 ἥτιάσατ'^{AorM/P} ἄν^{Pt} τις^N ^{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} κακήν.^{AdjA} ἵσως^{Adv} [93e] οὐκ^{Pt} ἄν.^{Pt} τι^A ^{Pr} δὲ^{Pt} τόδε;^N ^{Pr}
 würde|vorwerfen wohl jemand zu|sein schlecht. vielleicht nicht wohl. was aber dies;
 ὡς^{Kon} Κλεόφαντος^N ὁ^{ArtN} Θεμιστοκλέους^G ἀνὴρ^N ἄγαθὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} σοφὸς^{AdjN} ἐγένετο^{AorMed}
 dass Kleophaos der des|Themistokles Mann gut und verständig wurde
 ἄπερ^A ὁ^{ArtN} πατὴρ^N αὐτοῦ;^G ^{Pr} ἥδη^{Adv} του^G ^{Pr} ἀκήκοας^{PerAkt} ἢ^{Kon} νεωτέρου^{AdjGKmp} ἢ^{Kon}
 dasselbe|was der Vater seiner, schon von|einem hast|gehört oder Jünger|en oder
 πρεσβυτέρου;^{AdjGKmp} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} ἄρα^{Pt} οὖν^{Pt} ταῦτα^A ^{Pr} μὲν^{Pt} οἰόμεθα^{PräM/P} βούλεσθαι^{PräM/PIn}
 Älteren; nicht doch. also nun dies zwar meinen|wir zu|wollen

αύτὸν^A Pr τὸν^{ArtA} αύτοῦ^G Pr ὥδον^A παιδεῦσαι, _{AorInfAkt} ήν^A Pr δὲ^{Pt} αύτὸς^N Pr σοφίαν^A ἦν^{ImpAkt}
 ihn den seinen|eigenen Sohn auszubilden, welche aber er|selbst Weisheit war
 σοφός, _{AdjN} οὐδὲν^A Pr τῶν^{ArtG} γειτόνων^G βελτίω^{AdjAKmp} ποιῆσαι, _{AorInfAkt} εἴπερ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} γε^{Pt}
 weise, nichts der Nachbarn besser zu|machen, wenn|nur war ja
 διδακτὸν_{AdjN} ἡ_{ArtN} ἀρετῆ;^N ἵσως_{Adv} μᾶ^{Pt} Δί^A οὐ^{Pt}
 lehrbar die Tugend; vielleicht bei Zeus nicht.

St. 94a

[Σωκράτης]: οὗτος^N Pr μὲν^{Pt} δῆ^{Pt} σοι^D Pr τοιοῦτος^{AdjN} διδάσκαλος^N ἀρετῆς, ^G ὅν^A Pr καὶ^{Kon} σὺ^N Pr ὁμολογεῖς_{PräAkt}
 dieser zwar ja dir so|beschaffener Lehrer der|Tugend, den auch du gibst|zu
 ἐν_{Prp} τοῖς_{ArtD} ἄριστον_{AdjA} τῶν^{ArtG} προτέρων_{AdjGKmp} εἶναι·_{PräInfAkt} ἄλλον_{AdjA} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt}
 unter den Besten der Früheren zu|sein: einen|anderen aber ja
 σκεψώμεθα, _{AorM/PKnj} Ἀριστείδην^A τὸν^{ArtA} Λυσιμάχου^G ἡ_{Kon} τοῦτον^A Pr οὐχ^{Pt} ὁμολογεῖς_{PräAkt}
 lasst|uns|prüfen, Aristeides den des|Lysimachos oder diesen nicht gibst|du|zu
 ἀγαθὸν_{AdjA} γεγονέναι; _{PerInfAkt} ἔγωγε, ^N Pr πάντως_{Adv} δήπου_{Pt} οὐκοῦν_{Pt} καὶ_{Kon} οὗτος^N Pr τὸν^{ArtA} ὥδον^A
 gut geworden|zu|sein; ich|ja, ganz|und|gar wohl folglich auch dieser den Sohn
 τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G Λυσίμαχον, ^A ὅσα^A Pr μὲν^{Pt} διδασκάλων^G εἰχετο, _{ImpM/P} κάλλιστα_{AdvSup} Αθηναίων^G
 den seinen|eigenen Lysimachos, so|viel|als zwar der|Lehrer sich|hielt|an, am|besten der|Athener
 ἐπαίδευσε, _{AorAkt} ἄνδρα^A δὲ^{Pt} βελτίω_{AdjAKmp} δοκεῖ_{PräAkt} σοι^D Pr ὄτουοῦν^G πεποιηκέναι; _{PerInfAkt}
 bildete|aus, Mann aber besser scheint dir irgend|jemanden gemacht|zu|haben;
 τούτῳ_{Pr} γάρ_{Pt} που_{Pt} καὶ_{Kon} συγγέγονας_{PerAkt} καὶ_{Kon} ὄρας_{PräAkt} οἴος_{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} εἰ_{Kon} δὲ^{Pt}
 mit|diesem denn wohl auch bist|zusammengekommen und du|siehst welcher|Art ist. wenn aber
 βούλει, _{PräM/P} Περικλέα, ^A [94b] οὕτως_{Adv} μεγαλοπρεπῶς_{Adv} σοφὸν_{AdjA} ἄνδρα, ^A οἰσθ' _{PerAkt} ὅτι_{Kon}
 du|willst, Perikles, so großartig verständigen Mann, weiß|du dass
 δύο_{AdjA} υεῖς^A ζθρεψε, _{AorAkt} Πάραλον^A καὶ_{Kon} Ξάνθιππον; ^A ἔγωγε, ^N Pr τούτους^A Pr μέντοι, _{Pt} ως_{Kon}
 zwei Söhne zog|auf, Paralos und Xanthippos; ich|ja. diese jedoch, wie
 οἵσθα_{PerAkt} καὶ_{Kon} σύ, ^N Pr ιππέας^A μὲν^{Pt} ἐδίδαξεν_{AorAkt} οὐδενὸς^G Pr χείρους_{AdjAKmp} Αθηναίων, ^G
 du|weißt auch du, Reiter zwar lehrte keines schlechter der|Athener,
 καὶ_{Kon} μουσικὴν^A καὶ_{Kon} ἀγωνίαν^A καὶ_{Kon} τάλλα_{ArtADJA} ἐπαίδευσεν_{AorAkt} ὅσα^N Pr τέχνης^G ἔχεται_{PräM/P}
 und Musik und Wettkampf und die|übrigen bildete|aus so|viel|als|der|Kunst sich|hält|an
 οὐδενὸς^G Pr χείρους_{AdjAKmp} ἀγαθοὺς_{AdjA} δὲ^{Pt} ἄρα_{Pt} ἄνδρας^A οὐκ_{Pt} ἐβούλετο_{ImpM/P} ποιῆσαι; _{AorInfAkt}
 keines schlechter gute aber also Männer nicht wollte|er zu|machen;
 δοκῶ_{PräAkt} μέν, _{Pt} ἐβούλετο, _{ImpM/P} ἄλλα_{Kon} μὴ_{Pt} οὐκ_{Pt} η_{PräAktKnj} διδακτόν. _{AdjN} ίνα_{Kon} δὲ^{Pt} μὴ_{Pt}
 scheine|lich zwar, wollte|er, aber nicht nicht sei lehrbar. damit aber nicht
 ὄλιγους_{AdjA} οἴη_{PräM/PKnj} καὶ_{Kon} τοὺς^{ArtA} φαυλοτάτους_{AdjASup} Αθηναίων ^G ἀδυνάτους_{AdjA}
 wenige du|meinst auch die schlechtesten der|Athener unfähig
 γεγονέναι _{PerInfAkt} τοῦτο^N Pr τὸ_{ArtN} [94c] πρᾶγμα, ^N ἐνθυμήθητι_{AorM/Plmv} ὅτι_{Kon} Θουκυδίδης^N αὖ^{Pt}
 geworden|zu|sein dies die Sache, bedenke dass Thukydides wieder
 δύο_{AdjA} υεῖς^A ζθρεψεν, _{AorAkt} Μελησίαν^A καὶ_{Kon} Στέφανον, ^A καὶ_{Kon} τούτους^A Pr ἐπαίδευσεν_{AorAkt} τά_{ArtA}
 zwei Söhne zog|auf, Melesias und Stephanus, und diese bildete|aus die
 τε_{Pt} ἄλλα_{AdjA} εὖ_{Adv} καὶ_{Kon} ἐπάλαισαν_{AorAkt} κάλλιστα_{AdvSup} Αθηναίων—^G τὸν^{ArtA} μὲν_{Pt} γάρ_{Pt}
 und anderen gut auch sie|rangen am|besten der|Athener— den zwar denn
 Ξανθίᾳ^D ἔδωκε, _{AorAkt} τὸν^{ArtA} δὲ_{Kon} Εὔδωρω^D οὗτοι^N Pr δέ_{Kon} που_{Pt} ἐδόκουν_{ImpAkt} τῶν^{ArtG}
 dem|Xanthias gab, den aber dem|Eudoros diese aber wohl schienen der
 τότε_{Adv} κάλλιστα_{AdvSup} παλαίσιν—_{PräInfAkt} ἡ_{Kon} οὐ_{Pt} μέμνησαι; _{PerM/P} ἔγωγε, ^N Pr ἀκοῇ^D οὐκοῦν_{Pt}
 damals am|besten zu|ringen— oder nicht erinnerst|dich; ich|ja, durch|Hören. folglich
 δῆλον_{AdjN} ὅτι_{Kon} οὗτος^N Pr οὐκ_{Pt} ἄν_{Pt} ποτε, _{Pt} οὐ^G Pr μὲν^{Pt} ἔδει_{ImpAkt} δαπανώμενον^A _{PräM/P} [94d]
 klar dass dieser nicht wohl jemals, wo zwar es|war|nötig auszugeben|seiend
 διδάσκειν, _{PräInfAkt} ταῦτα^A Pr μὲν^{Pt} ἐδίδαξε_{AorAkt} τοὺς^{ArtA} παῖδας^A τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ, ^G Pr οὐ^G Pr δὲ_{Kon}
 zu|lehren, dieses zwar lehrte die Söhne die seiner|eigenen, wo aber
 οὐδὲν^A Pr ἔδει, _{ImpAkt} ἀναλώσαντα^A _{AorAkt} ἀγαθοὺς_{AdjA} ἄνδρας^A ποιῆσαι, _{AorInfAkt} ταῦτα^A Pr δὲ_{Kon} οὐκ_{Pt}
 nichts es|war|nötig aufgewendet|habend gute Männer zu|machen, dieses aber nicht

ἐδίδαξεν, **AorAkt** εἰ **Kon** διδακτὸν **AdjN** ἦν; **ImpAkt** ἀλλὰ **Kon** γάρ **Pt** οὐσως **Adv** ὁ **ArtN** Θουκυδίδης **N** φαῦλος **AdjN**
 lehrte, wenn lehrbar war; sondern denn vielleicht der Thukydides schlecht
 ἦν, **ImpAkt** καὶ **Kon** οὐκ **Pt** ήσαν **ImpAkt** αὐτῷ **Pr** πλεῖστοι **AdjNSup** φίλοι **N** Αθηναίων **G** καὶ **Kon** τῶν **ArtG**
 war, und nicht waren ihm die meisten Freunde der Athener und der
συμμάχων; **G** καὶ **Kon** οἰκίας **G** μεγάλης **AdjG** ἦν **ImpAkt** καὶ **Kon** ἐδύνατο **ImpM/P** μέγα **Adv** ἐν **Prp** τῇ **ArtD**
 Verbündeten; und eines Hauses großen war und konnte viel in der
πόλει **D** καὶ **Kon** ἐν **Prp** τοῖς **ArtD** ἄλλοις **AdjD** Ἐλλησιν, **D** ὥστε **Kon** εἴπερ **Kon** ἦν **ImpAkt** τοῦτο **N** **Pr**
 Stadt und in den anderen Griechen, so dass wenn wirklich war dies
διδακτόν, **AdjN** ἔξευρεν, **AorInfAkt** ἀν **Pt** ὅστις **N** **Pr** ἔμελλεν **ImpAkt** αὐτοῦ **Pr** τοὺς **ArtA** ὡς **A** ἀγαθοὺς **AdjA**
 lehrbar, aufzufinden wohl wer im Begriff war seiner die Söhne gut
ποιήσειν, **AorInfAkt** ἦ **Kon** τῶν **ArtG** ἐπιχωρίων **AdjG** τις **N** **Pr** ἦ **Kon** τῶν **ArtG** ξένων, **AdjG** [94e] εἰ **Kon**
 zu machen, oder der Einheimischen irgendeiner oder der Fremden, wenn
αὐτὸς **N** **Pr** μὴ **Pt** ἐσχόλαζεν **ImpAkt** διὰ **Prp** τὴν **ArtA** τῆς **ArtG** πόλεως **G** ἐπιμέλειαν. **A** ἀλλὰ **Kon** γάρ, **Pt** ω̄
 selbst nicht hatte Muße wegen der der Stadt Fürsorge. sondern denn, o
ἐταῖρες **V** Ἀνυτε, **V** μὴ **Pt** οὐκ **Pt** η **PräAktKnj** διδακτὸν **AdjN** ἀρετή. **N**
 Gefährte Anytos, nicht nicht sei lehrbar Tugend.

St. 95a

[Ἄνυτος]: ω̄^{ij} Σώκρατες, **V** ῥαδίως **Adv** μοι **D** **Pr** δοκεῖς **PräAkt** κακῶς **Adv** λέγειν **PräInfAkt** ἀνθρώπους. **A** ἔγω **N** **Pr** μὲν **Pt**
 o Sokrates, leicht mir scheinst schlecht zu reden Menschen. ich zwar
 οὖν **Pt** ἄν **Pt** σοι **D** **Pr** συμβουλεύσαμι, **AorAktOp** εἰ **Kon** ἐθέλεις **PräM/P** ἔμοι **D** **Pr** πείθεσθαι, **PräM/PlIn**
 nun wohl dir raten würde, wenn willst mir zu gehorchen,
εὐλαβεῖσθαι. **PräM/PlIn** ὡς **Kon** ίσως **Adv** μὲν **Pt** καὶ **Kon** ἐν **Prp** ἄλλῃ **AdjD** πόλει **D** ῥᾶν **AdvKmp** ἔστιν **PräAkt**
 sich hüten: da vielleicht zwar auch in einer anderen Stadt leichter ist
κακῶς **Adv** ποιεῖν **PräInfAkt** ἀνθρώπους. **A** ἦ **Kon** εὖ, **Adv** ἐν **Prp** τῆδε **D** δε **Kon** καὶ **Kon** πάνυ. **Adv** οἵμαι **PräM/P**
 schlecht zu machen Menschen als gut, in dieser hier aber auch sehr meineich
δε **Kon** σὲ **A** **Pr** καὶ **Kon** αὐτὸν **A** **Pr** εἰδέναι, **PerfAkt** ω̄^{ij} Μένων, **V** Ἄνυτος **N** μέν **Pt** μοι **D** **Pr** δοκεῖ **PräAkt**
 aber dich auch selbst zu wissen. o Menon, Anytos zwar mir scheint
χαλεπαίνειν, **PräInfAkt** καὶ **Kon** οὐδὲν **A** **Pr** θαυμάζω. **PräAkt** οἴεται **PräM/P** γάρ **Pt** με **A** **Pr** πρῶτον **AdvSup** μὲν **Pt**
 zu zürnen, und nichts staune ich. meint denn mich zuerst zwar
κακηγορεῖν **PräInfAkt** τούτους **A** **Pr** τοὺς **ArtA** ἄνδρας, **A** ἐπειτα **Adv** ήγεῖται **PräM/P** καὶ **Kon** αὐτὸς **N** **Pr**
 schlecht reden diese die Männer, danach hält dafür auch selbst
εἶναι **PräInfAkt** εἰς **N** **Pr** τούτων. **G** **Pr** ἀλλὰ **Kon** οὗτος **N** **Pr** μὲν **Pt** ἐάν **Kon** ποτε **Pt** γνῶ **AorSAktKnj** οἴόν **AdjA**
 zu sein einer von diesen. aber dieser zwar wenn einmal erkenne welcher Art
ἔστιν **PräAkt** τὸ **ArtN** κακῶς **Adv** λέγειν, **PräInfAkt** παύσεται **FuM/P** χαλεπαίνων, **N** **PräAkt** νῦν **Adv** δε **Kon**
 ist das schlecht reden, wird aufhören zürnend, jetzt aber
ἀγνοεῖ. **PräAkt** σὺ **N** **Pr** δε **Kon** μοι **D** **Pr** εἰπέ, **AorSAktImv** οὐ **Pt** καὶ **Kon** παρ **Prp** ὑμῖν **D** **Pr** εἰσιν **PräAkt** καλοί **AdjN**
 verkennt du aber mir sage, nicht auch bei euch gibt es schöne
κάγαθοι **KonAdjN** ἄνδρες; **N** πάνυ **Adv** γε. **Pt** τί **A** **Pr** [95b] οὖν; **Pt** ἐθέλουσιν **PräM/P** οὗτοι **N** **Pr** παρέχειν **PräInfAkt**
 und gute Männer; sehr ja. was nun; wollen diese darreichen
αὐτὸν **A** διδασκάλους **A** τοῖς **ArtD** νέοις, **AdjD** καὶ **Kon** ὁμολογεῖν **PräInfAkt** διδάσκαλοι **N** τε **Pt** εἶναι **PräInfAkt**
 sich selbst Lehrer den Jungen, und zu zugestehen Lehrer und zu sein
καὶ **Kon** διδακτὸν **AdjA** ἀρετήν; **A** οὐ **Pt** μὰ **Pt** τὸν **ArtA** Δία, **A** ω̄^{ij} Σώκρατες, **V** ἀλλὰ **Kon** τοτὲ **Adv** μὲν **Pt** ἀν **Pt**
 und lehrbar Tugend; nicht bei den Zeus, o Sokrates, sondern einmal zwar wohl
αὐτῶν **G** **Pr** ἀκούσας **AorSAktOp** ως **Kon** διδακτόν, **AdjN** τοτὲ **Adv** δε **Kon** ως **Kon** οὐ. **Pt** φῶμεν **PräAktKnj** οὖν **Pt**
 von ihnen würdest hören dass lehrbar, andermal aber dass nicht. sollen wir sagen also
τούτους **A** **Pr** διδασκάλους **A** εἶναι **PräInfAkt** τούτους **G** **Pr** τοῦ **ArtG** πράγματος, **G** οἷς **D** **Pr** μηδὲ **Kon** αὐτὸς **N**
 diese Lehrer zu sein dieses des Sachverhalts, denen nicht einmal dies
τοῦτο **N** **Pr** ὁμολογεῖται; **PräM/P** οὐ **Pt** μοι **D** **Pr** δοκεῖ, **PräAkt** ω̄^{ij} Σώκρατες. **V** τί **A** **Pr** δε **Kon** δή; **Pt** οἰ **ArtN**
 selbst wird zugestanden; nicht mir scheint, o Sokrates. was aber nun; die
σοφισταῖ **N** σοι **D** **Pr** οὗτοι, **N** **Pr** οἴπερ **N** **Pr** μόνοι **AdjN** ἐπαγγέλλονται, **PräM/P** δοκοῦσι **PräAkt** διδάσκαλοι **N**
 Sophisten dir diese, die gerade einzigen versprechen sie, scheinen Lehrer

εἶναι PräInfAkt ἀρετῆς;^G καὶ Kon [95c] Γοργίου^G μάλιστα, AdvSup ὡ̄jj Σώκρατες,^V ταῦτα^A Pr ἄγαμαι, PräM/P
 zu|sein der|Tugend; auch des|Gorgias am|meisten, o Sokrates, dieses bewundere|lich,
 ὅτι Kon οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ποτε^{Pt} αὐτοῦ^G Pr τοῦτο^A Pr ἀκούσαις^{AorSAktOp} ὑπισχνουμένου,^G PräM/P ἀλλὰ Kon
 dass nicht wohl jemals von|ihm dieses würdest|hören versprechenden, sondern
 καὶ Kon τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} καταγελᾶ, PräAkt ὅταν^{Kon} ἀκούσῃ^{AorSAktKnj} ὑπισχνουμένων.^G PräM/P
 auch der anderen lacht|erlaus, wenn|immer höre versprechenden·
 ἀλλὰ Kon λέγειν PräInfAkt οἴται^{PräM/P} δεῖν PräInfAkt ποιεῖν PräInfAkt δεινούς.^{AdjA} οὐδ'^{KonPt} ἄρα^{Pt} σοὶ^D Pr
 sondern reden meint nötig|sein zu|machen gewandte. und|nicht also dir
 δοκοῦσιν PräAkt οἱ^{ArtN} σοφισταὶ^N διδάσκαλοι^N εἶναι;^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} λέγειν,^{PräInfAkt} ὡ̄jj
 scheinen die Sophisten Lehrer zu|sein; nicht habe|lich zu|sagen, o
 Σώκρατες.^V καὶ Kon γὰρ^{Pt} αὐτὸς^N Pr ὅπερ^N Pr οἱ^{ArtN} πολλοὶ^{AdjN} πέπονθα·^{PerAkt} τοτὲ^{Adv} μέν^{Pt} μοι^D Pr
 Sokrates. auch denn selbst dasselbe die Vielen habe|lich|erfahren: einmal zwar mir
 δοκοῦσιν, PräAkt τοτὲ^{Adv} δε^{Kon} οὐ^{Pt} οἰσθα^{PerAkt} δε^{Kon} ὅτι Kon οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} σοὶ^D Pr τε^{Pt} καὶ Kon
 scheinen|sie, andermal aber nicht. du|weißt aber dass nicht nur dir und auch
 τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} τοῖς^{ArtD} πολιτικοῖς^{AdjD} τοῦτο^N Pr δοκεῖ^{PräAkt} τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
 den anderen den Politikern dies scheint einmal zwar zu|sein
 διδακτόν, AdjN τοτὲ^{Adv} δε^{Kon} οὐ^{Pt} ἄλλα^{Kon} [95d] καὶ Kon Θέογνιν^A τὸν^{ArtA} ποιητὴν^A οἰσθ'^{PerAkt}
 lehrbar, andermal aber nicht, sondern auch Theognis den Dichter weißt|du
 ὅτι Kon ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A Pr λέγει;^{PräAkt} ἐν^{Prp} ποίοις^{AdjD} ἐπεσιν;^D ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἐλεγείοις,^D οὐ^G Pr
 dass dieselben diese sagt; in welchen Versen; in den Elegien, wo
 λέγει— PräAkt sagt—

καὶ Kon παρὰ ^{Prp} τοῖσιν ^{ArtD}	πίνε ^{PräAktImv}	καὶ Kon ἔσθιε, ^{PräAktImv}	καὶ Kon μετὰ ^{Prp} τοῖσιν ^{ArtD}
und bei den	trinke	und iss,	und mit den
ἴζε, PräAktImv	ἀνδανε ^{PräAktImv}	τοῖς, ^{ArtD} ὃν ^G Pr	μεγάλη ^{AdjN} δύναμις. ^N
sitze, und	gefalle	den, deren	Macht.
ἔσθλῶν ^{AdjG} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἀπ' ^{Prp} ἔσθλα ^{AdjA}	διδάξεαι. ^{FuM/P}	ἢν ^{Kon} δε ^{Kon}	κακοῖσιν ^{AdjD}
der Guten zwar denn von Gutes	wirst lernen·	wenn aber	den Schlechten
συμμίσγης, PräAktKnj	ἀπολεῖς ^{FuAkt}	καὶ Kon τὸν ^{ArtA} ἔόντα ^A PräAkt	νόον. ^A
mishest dich,	wirst verlieren	ausch den seienden	Verstand.

Theognis 33-36 Bergk

[Σωκράτης]: οἰσθ'^{PerAkt} ὅτι Kon ἐν^{Prp} τούτοις^D Pr μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} διδακτοῦ^{AdjG} οὕσης^G PräM/P τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G
 weißt|du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend
 λέγει;^{PräAkt} φαίνεται^{PräM/P} γε.^{Pt} ἐν^{Prp} ἄλλοις^{AdjD} δε^{Kon} γε^{Pt} ὀλίγον^{AdjA} μεταβάς,^N AorSAkt —
 sagt; scheint ja. in anderen aber ja ein|wenig übergetreten,

εἰ^{Kon} δ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ποιητόν,^{AdjN} φησί,^{PräAkt} καὶ Kon ἔνθετον^{AdjN} ἀνδρὶ^D νόημα,^N
 wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem|Mann Sinn,

[Σωκράτης]: λέγει^{PräAkt} πως^{Pt} ὅτι Kon
 sagt irgendwie dass—

πολλοὺς^{AdjA} ἀν^{Pt} μισθοὺς^A καὶ Kon μεγάλους^{AdjA} ἔφερον^{ImpAkt}
 viele wohl Löhne und große trügen|würden

[Σωκράτης]: οἱ^{ArtN} δυνάμενοι^N PräM/P τοῦτο^A Pr ποιεῖν, PräInfAkt καὶ — Kon
 die könnten dies zu|tun, und—

οὐ^{Pt} ποτ'^{Pt} ἀν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἄγαθοῦ^{AdjG} πατρὸς^G ἔγεντο^{AorSMed} κακός,^{AdjN}
 nicht je wohl aus eines|guten Vaters würde|geworden|sein schlecht,
 πειθόμενος^N PräM/P μύθοισι^D σαόφροσιν.^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} διδάσκων^N PräAkt
 gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend
 οὐ^{Pt} ποτε^{Pt} ποιήσεις^{FuAkt} τὸν^{ArtA} κακὸν^{AdjA} ἄνδρ^A ἄγαθόν.^{AdjA}
 nicht jemals wirst| machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: ἔνυοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon} αὐτὸς^N Pr αὐτῷ^D Pr πάλιν^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} τάναντία^{AdjN} λέγει;^{PräAkt}
 bedenkst|du dass er|selbst sich|selbst wieder über die gleichen die|Gegenteile sagt;
 φαίνεται^{PräM/P} ἔχεις^{PräAkt} οὖν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἀλλου^{AdjG} ὄτουοῦν^G Pr πράγματος,^G οὗ^G Pr
 erscheint. hast|du also zu|sagen einer|anderen welcher|auch|immer Sache, wovon
 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} φάσκοντες^N PräAkt διδάσκαλοι^N Lehrer εἶναι^{PräInfAkt} οὐχ^{Pt} ὅπως^{Kon} ἀλλων^{AdjG} διδάσκαλοι^N
 die zwar behauptenden Lehrer zu|sein nicht wie anderer Lehrer
 ὁμολογοῦνται,^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} αὐτοὶ^N Pr ἐπίστασθαι,^{PräM/PlIn} ἀλλὰ^{Kon} πονηροὶ^{AdjN}
 zugegeben|werden, sondern und|nicht|einmal selbst zu|verstehen, sondern schlecht
 εἶναι^{PräInfAkt} [96b] περὶ^{Prp} αὐτὸ^A Pr τοῦτο^A Pr τὸ^{ArtA} πράγμα^A οὗ^G Pr φασι^{PräAkt} διδάσκαλοι^N
 zu|sein über dies selbst das Ding wovon sagen|sie Lehrer
 εἶναι^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} ὁμολογούμενοι^N PräM/P αὐτοὶ^N Pr καλοὶ^{AdjN} κάγαθοὶ^{KonAdjN} τοτὲ^{Adv} μέν^{Pt}
 zu|sein, die aber zugestandenen selbst schön und|Gute einmal nicht; die also so
 φασιν^{PräAkt} αὐτὸ^A Pr διδακτὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} τοὺς^{ArtA} οὖν^{Pt} οὕτω^{Adv}
 sagen es lehrbar zu|sein, einmal aber nicht; die also so
 τεταραγμένους^A PerM/P περὶ^{Prp} ὄτουοῦν^G Pr φαίης^{AorAktOp} ἀν^{Pt} σὺ^N Pr κυρίως^{Adv} διδασκάλους^A
 verwirrt|Gewordenen über was|auch|immer würdest|sagen wohl du eigentlich Lehrer
 εἶναι;^{PräInfAkt} μὰ^{Pt} Δί^A οὐκ^{Pt} ἔγωγε.^N Pr οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μήτε^{Kon} οἱ^{ArtN} σοφισταὶ^N μήτε^{Kon} οἱ^{ArtN}
 zu|sein; bei Zeus nicht ich|ja. folglich wenn weder die Sophisten noch die
 αὐτοὶ^N Pr καλοὶ^{AdjN} κάγαθοὶ^{KonAdjN} ὄντες^N PräAkt διδάσκαλοι^N εἰσι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G
 selbst schönen und|Gute seiend Lehrer sind der Sache,
 δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀλλοι^{AdjN} γε;^{Pt} οὐ^{Pt} μοι^D Pr δοκεῖ.^{PräAkt} εἰ^{Kon} [96c] δὲ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt}
 klar dass nicht wohl andere ja; nicht mir scheint. wenn aber ja nicht
 διδάσκαλοι,^N οὐδὲ^{Kon} μαθηταί;^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D Pr ἔχειν^{PräInfAkt} ώ^{Kon} λέγεις.^{PräAkt}
 Lehrer, auch|nicht Schüler; scheint mir sich|zu|verhalten wie sagst|du.
 ὡμολογήκαμεν^{PerAkt} δὲ^{Kon} γε,^{Pt} πράγματος^G οὐ^G Pr μήτε^{Kon} διδάσκαλοι^N μήτε^{Kon} μαθηταὶ^N
 haben|wir|zugestanden aber ja, der|Sache deren weder Lehrer noch Schüler
 εἴεναι,^{PräAktOp} τοῦτο^N Pr μηδὲ^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἶναι;^{PräInfAkt} ὡμολογήκαΜΕΝ.^{PerAkt} οὐκοῦν^{Pt} ἀρετῆς^G
 seien, dies auch|nicht lehrbar zu|sein; haben|wir|zugestanden. folglich der|Tugend
 οὐδαμοῦ^{Adv} φαίνονται^{PräM/P} διδάσκαλοι;^N ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N Pr εἰ^{Kon} δέ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt} διδάσκαλοι,^N
 nirgend scheinen Lehrer; ist dies. wenn aber ja nicht Lehrer,
 οὐδὲ^{Kon} μαθηταί;^N φαίνεται^{PräM/P} οὕτως.^{Adv} ἀρετὴ^N ἄρα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} διδακτόν;^{AdjN}
 auch|nicht Schüler; scheint so. Tugend also nicht wohl wäre lehrbar;
 οὐκ^{Pt} [96d] ξοικεν,^{PerAkt} εἴπερ^{Kon} ὥρθως^{Adv} ἡμεῖς^N Pr ἐσκέμψεθα.^{PerM/P} ώστε^{Kon} καὶ^{Kon}
 nicht scheint, wenn|wirklich richtig wir geprüft|haben. so|dass auch
 θαυμάζω^{PräAkt} δῆ,^{Pt} ωⁱⁱ Σώκρατες,^V πότερόν^{Pt} ποτε^{Pt} οὐδ'^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες,^N ἦ^{Kon}
 staune|lich ja, o Sokrates, ob jemals auch|nicht sind gute Männer, oder
 τίς^N Pr ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} τρόπος^N τῆς^{ArtG} γενέσεως^G τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} γιγνομένων.^G PräM/P
 welcher wohl wäre Weise der Entstehung der Guten werden.
 κινδυνεύομεν,^{PräAkt} ωⁱⁱ Μένων,^V ἐγώ^N Pr τε^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N Pr φαῦλοι^{AdjN} τινες^N Pr εἶναι^{PräInfAkt} ἄνδρες,^N
 laufen|wir|Gefahr, o Menon, ich und auch du schlechte einige zu|sein Männer,
 καὶ^{Kon} σε^A Pr τε^{Pt} Γοργίας^N οὐχ^{Pt} ικανῶς^{Adv} πεπαιδευκέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} ἔμε^A Pr Πρόδικος.^N
 und dich und Gorgias nicht hinreichend ausgebildet|zu|haben und mich Prodigos.
 παντὸς^{AdjG} μᾶλλον^{AdvKmp} οὖν^{Pt} προσεκτέον^{AdjN} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἡμῖν^D Pr αὐτοῖς,^D Pr καὶ^{Kon}
 von|allem mehr also ist|zu|richten den Sinn|Geist uns selbst, und

ζητητέον^{AdjN} ὅστις^N _{Pr} ἡμᾶς^A _{Pr} ἐνί^{Pt} τῷ^D _{Pr} τρόπῳ^D βελτίους^{AdjAKmp} [96e] ποιήσει·_{FuAkt}
 ist|zu|suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise besser wird|machen.
 λέγω^{PrÄkt} δὲ^{Kon} ταῦτα^A _{Pr} ἀποβλέψας^N _{AorSAkt} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἄρτι^{Adv} ζήτησιν,^A ὡς^{Kon} ἡμᾶς^A _{Pr}
 sage|lich aber dies hin|blickend auf die soeben Untersuchung, wie uns
 ξλαθεν^{AorSAkt} καταγελάστως^{Adv} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐπιστήμης^G ἡγουμένης^G _{PräM/P} ὥρθως^{Adv} τε^{Pt}
 ist|entgangen lächerlich|erweise dass nicht nur der|Erkenntnis führend richtig und
 καὶ^{Kon} εὖ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D πράττεται^{PräM/P} τὰ^{ArtA} πράγματα,^A η^D _{Pr} ίσως^{Adv} καὶ^{Kon}
 auch gut den Menschen werden|erledigt die Dinge, insofern vielleicht auch
 διαφεύγει^{PrÄkt} ἡμᾶς^A _{Pr} τὸ^{ArtN} γνῶναι^{AorSInfAkt} τίνα^A _{Pr} ποτὲ^{Pt} τρόπου^A γίγνονται_{PräM/P} οἱ^{ArtN}
 entgeht uns das zu|erkennen welche einst Weise werden die
 ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες.^N πῶς^{Adv} τοῦτο^A _{Pr} λέγεις,^{PrÄkt} ὦ^{ij} Σώκρατες;^V
 Guten Männer. wie dies sagst|du, o Sokrates;

St. 97a

[Σωκράτης]: ὕδε^{Adv} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας^A δεῖ^{PrÄkt} ὠφελίμους^{AdjA} εἶναι,_{PräInfAkt} ὥρθως^{Adv}
 so dass zwar die guten Männer es|bedarf nützlich zu|sein, richtig
 ὑμολογήκαμεν^{PerAkt} τοῦτο^N _{Pr} γε^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐ^{Kt} ἀν^{Pt} ἄλλως^{Adv} ἔχοι·_{PrÄktKnj} η^{Pt} γάρ;^{Pt} ναί.^{Pt}
 haben|wir|zugestanden dies ja dass nicht wohl anders sich|verhielte nicht|so denn; ja.
 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} γε^{Pt} ὠφέλιμοι^{AdjN} ἔσονται,_{FuM/P} ἀν^{Pt} ὥρθως^{Adv} ἡμῖν^D _{Pr} ἡγῶνται_{PräM/P} τῶν^{ArtG}
 und dass ja nützlich werden|sie, wohl richtig uns führen der
 πραγμάτων,^G καὶ^{Kon} τοῦτο^N _{Pr} που^{Pt} καλῶς^{Adv} ὑμολογοῦμεν;_{PrÄkt} ναί.^{Pt} ὅτι^{Kon} δ'^{Kon} οὐ^{Kt}
 Dinge, auch dies wohl gut geben|wir|zu; ja. dass aber nicht
 ξστιν^{PrÄkt} ὥρθως^{Adv} ἡγείσθαι,_{PräInfM/P} έὰν^{Kon} μὴ^{Pt} φρόνιμος^{AdjN} η^{Pt},_{PrÄktKnj} τοῦτο^N _{Pr} ὅμοιοι^{AdjN}
 ist richtig zuführen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich
 ἐσμεν^{PrÄkt} οὐ^{Kt} ὥρθως^{Adv} ὑμολογηκόσιν.^D _{PerAkt} πῶς^{Adv} δὴ^{Pt} ὥρθως^{Adv} λέγεις;^{PrÄkt} ἔγω^N _{Pr}
 sind|wir nicht richtig zugestanden|Habenden. wie ja richtig sagst|du; ich
 ἔρω._{FuAkt} εἰ^{Kon} εἰδὼς^N _{PerAkt} τὴν^{ArtA} ὀδὸν^A τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Λάρισαν^A η^{Kon} ὅποι_{Pr}
 werde|sagen. wenn wissend den Weg den nach Larisa oder wohin|auch|immer
 βούλει_{PräM/P} ἄλλοσε^{Adv} βαδίζοι_{PrÄktKnj} καὶ^{Kon} ἄλλοις^D ἡγοῖτο,_{PräM/PKnj} ἄλλο^{AdjN} τι^N _{Pr} ὥρθως^{Adv}
 willst anderswohin ginge und anderen führte, anders etwas richtig
 ἀν^{Pt} καὶ^{Kon} εὖ^{Adv} ἡγοῖτο;_{PräM/PKnj} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τί^A _{Pr} [97b] δ'^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N _{Pr} ὥρθως^{Adv} μὲν^{Pt}
 wohl und gut führte; sehr ja. was aber wenn jemand richtig zwar
 δοξάζων^N _{PrÄkt} ἥτις^N _{Pr} ἐστὶν_{PrÄkt} ἡ^{ArtN} ὀδός,^N ἐληλυθὼς^N _{PerAkt} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} μηδ'^{Kon}
 meinend welche ist der Weg, gekommen|seiend aber nicht und|nicht
 ἐπιστάμενος,^N _{PräM/P} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} οὔτος^N _{Pr} ἀν^{Pt} ὥρθως^{Adv} ἡγοῖτο;_{PräM/PKnj} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} καὶ^{Kon}
 wissend, nicht auch dieser wohl richtig führte; sehr ja. und
 ἔως^{Kon} γ^{Pt} ἀν^{Pt} που^{Pt} ὥρθην^{AdjA} δόξαν^A ἔχη_{PrÄktKnj} περὶ^{Prp} ὧν^G _{Pr} ὁ^{ArtN} ἔτερος^{AdjN} ἐπιστήμην,^A
 solange ja wohl irgendwie richtige Meinung habe über derer der andere Erkenntnis,
 οὐδὲν^A _{Pr} χείρων^{AdjNKmp} ἡγεμῶν^N ἔσται,_{FuM/B} οἴμενος^N _{PräM/P} μὲν^{Pt} ἀληθῆ,^{AdjA} φρονῶν^N _{PrÄkt} δὲ^{Kon}
 nichts schlechter Führer wird|sein, meinend zwar Wahres, denkend aber
 μή,^{Pt} τοῦ^{ArtG} τοῦτο^A _{Pr} φρονοῦντος.^G _{PrÄkt} οὐδὲν^N _{Pr} γάρ;^{Pt} δόξα^N ἄρα^{Pt} ἀληθῆς^{AdjN} πρὸς^{Prp}
 nicht, des dies Denkenden. nichts denn. Meinung also wahr für
 ὥρθότητα^A πράξεως^G οὐδὲν^N _{Pr} χείρων^{AdjNKmp} ἡγεμῶν^N φρονήσεως^G καὶ^{Kon} τοῦτο^N _{Pr} ἐστὶν_{PrÄkt}
 Richtigkeit der|Handlung nichts schlechter Leiter der|Einsicht und dies ist
 δ^A _{Pr} νυνδὴ^{Adv} παρελείπομεν^{ImpAkt} ἐν^{Pp} τῇ^{ArtD} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G σκέψει^D ὄποιόν^A _{Pr} τι^N _{Pr}
 was soeben ließen|wir|aus in der über der Tugend Untersuchung welcher|Art etwas
 εἴη_{PrÄktKnj} λέγοντες^N _{PrÄkt} ὅτι^{Kon} [97c] φρόνησις^N μόνον^{Adv} ἡγεῖται_{PräM/P} τοῦ^{ArtG} ὥρθως^{Adv}
 wäre, sagend dass Einsicht allein führt des richtig
 πράττειν^{PrÄkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} δόξα^N ἦν_{ImpAkt} ἀληθῆς^{AdjN} οἰκέη_{PerAkt} γε^{Pt} οὐδὲν^N _{Pr}
 zu|handeln das aber also auch Meinung war wahr. scheint ja. nichts
 ἄρα^{Pt} ἥττον^{AdvKmp} ὠφέλιμόν^{AdjN} ἐστὶν_{PrÄkt} ὥρθη^{AdjN} δόξα^N ἐπιστήμης^G τοσούτῳ^{AdjD} γε^{Pt} ω^{ij}
 also weniger nützlich ist richtige Meinung der|Erkenntnis. so|sehr ja, o

Σώκρατες, ^V ὅτι Kon ὁ ArtN μὲν Pt τὴν ArtA ἐπιστήμην^A ἔχων^N PräAkt ἀεὶ Adv ἀν Pt ἐπιτυγχάνοι, PräAktKnj
 Sokrates, dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl trafe,
 ὁ ArtN δὲ Kon τὴν ArtA ὄρθης^{AdjA} δόξαν^A τοτὲ Adv μὲν Pt ἀν Pt τυγχάνοι, PräAktKnj τοτὲ Adv δ' Kon οὐ Pt
 der aber die richtige Meinung einmal zwar wohl trafe, einmal aber nicht.
 πῶς^{Adv} λέγεις; PräAkt ὁ ArtN ἀεὶ Adv ἔχων^N PräAkt ὄρθης^{AdjA} δόξαν^A οὐκ^{Pt} ἀεὶ Adv ἀν Pt τυγχάνοι, PräAktKnj
 wie sagstdu; der immer habend richtige Meinung nicht immer wohl trafe,
 ξωστερ^{Kon} ὄρθης^{AdjA} δοξάζοι; PräAktKnj ἀνάγκη^N μοι^D Pr φαίνεται^{PräM/P} ὥστε^{Kon} θαυμάζω, PräAkt ὡ^{ij}
 sojlange|als richtige meint; Notwendigkeit mir scheint· so|dass staunejlich, o
 Σώκρατες, ^V τούτου^G Pr [97d] οὔτως^{Adv} ἔχοντος, ^G PräAkt ὅτι Kon δι^{Pt} ποτε^{Pt} πολὺ^{AdjN} τιμιωτέρα^{AdjNKmp}
 Sokrates, dessen so sich|verhaltenden, dass ja einst viel wertvoller
 ἡ ArtN ἐπιστήμη^N τῆς^{ArtG} ὄρθης^{AdjG} δόξης, ^G καὶ^{Kon} δι^{Prp} ὅτι Kon τὸ^{ArtN} μὲν Pt ἔτερον, ^{AdjN} τὸ^{ArtN}
 die Erkenntnis der richtigen Meinung, und wegen dass das zwar eine|andere, das
 δὲ Kon ἔτερόν^{AdjN} ἐστιν^{PräAkt} αὐτῶν. ^G Pr οἴσθα^{PerAkt} οὖν^{Pt} δι^{Prp} ὅτι Kon θαυμάζεις, PräAkt ἢ^{Kon}
 aber andere ist ihrer. weißtdu nun weshalb dass staunstdu, oder
 ἔγώ^N Pr σοι^D Pr εἶπω; AorSAktKnj πάνυ^{Adv} γ['] Pt εἰπέ. AorSAktlmv ὅτι Kon τοῖς^{ArtD} Δαιδάλου^G ἀγάλμασιν^D
 ich dir sage; sehr ja sage. weil den Daidalos Statuen
 οὐ^{Pt} προσέσχηκας^{PerAkt} τὸν^{ArtA} νοῦν. ^A ίσως^{Adv} δε^{Kon} οὐδ^{Kon} ἐστιν^{PräAkt} παρ^{Prp} υμῖν. ^D Pr πρὸς^{Prp}
 nicht hast|aufgemerkt den Sinn|Geist· vielleicht aber auch|nicht ist bei euch. zu
 τί^A Pr δὲ Kon δὴ^{Pt} τοῦτο^A Pr λέγεις; PräAkt ὅτι Kon καὶ^{Kon} ταῦτα, ^N Pr ἐὰν^{Kon} μὲν Pt μὴ^{Pt} δεδεμένα^N PerM/P
 was aber denn dies sagstdu; weil auch dies, wenn zwar nicht gebunden
 ἢ, PräAktKnj ἀποδιδράσκει^{PräAkt} καὶ^{Kon} δραπετεύει, PräAkt ἐὰν^{Kon} δὲ^{Kon} δεδεμένα, ^N PerM/P
 sei, entläuft und flieht, wenn aber gebunden,
 παραμένει. PräAkt τί^A Pr [97e] οὖν^{Pt} δὴ^{Pt}
 bleibt. was nun denn;

St. 98a

[Μένων]: τῶν^{ArtG} ἔκείνου^G Pr ποιημάτων^G λελυμένον^A PerM/P μὲν Pt ἐκτῆσθαι^{AorSM/Plnf} οὐ^{Pt} πολλῆς^{AdjG} τίνος^G Pr
 der jenes Werke gelöstes zwar sich|anzueignen nicht großer irgendeiner
 ἄξιον^{AdjN} ἐστι^{PräAkt} τιμῆς, ^G ὥστερ^{Kon} δραπέτην^A ἄνθρωπον^A —οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} παραμένει— PräAkt
 wert ist an|Ehre, gleichwie Flüchtling Menschen —nicht denn bleibt—
 δεδεμένον^A PerM/P δὲ Kon πολλοῦ^{AdjG} ἄξιον^{AdjN} πάνυ^{Adv} γὰρ^{Pt} καλὰ^{AdjN} τὰ^{ArtN} ἔργα^N ἐστίν. ^{PräAkt}
 gebundenen aber vieles wert· sehr denn schön die Werke sind.
 πρὸς^{Prp} τί^A Pr οὖν^{Pt} δὴ^{Pt} λέγω^{PräAkt} ταῦτα; ^A Pr πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} δόξας^A τὰς^{ArtA} ἀληθεῖς. ^{AdjA} καὶ^{Kon}
 zu was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und
 γὰρ^{Pt} αἱ^{ArtN} δόξα^N αἱ^{ArtN} ἀληθεῖς, ^{AdjN} ὅσον^A Pr μὲν Pt ἀν Pt χρόνον^A παραμένωσιν, PräAktKnj
 denn die Meinungen die wahren, so|lange zwar wohl Zeit verweilen,
 καλὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} χρῆμα^N καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} ἀγαθὰ^{AdjA} ἔργαζονται^{PräM/P} πολὺν^{AdjA} δὲ^{Pt} χρόνον^A
 schön das Sache|Ding und alle Guten bewirken· viel aber Zeit
 οὐκ^{Pt} ἔθελουσι^{PräAkt} παραμένειν, PräInfAkt ἀλλὰ^{Kon} δραπετεύουσιν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G τοῦ^{ArtG}
 nicht wollen verweilen, sondern entlaufen aus der|Seele des Gottes
 ἀνθρώπου, ^G ὥστε^{Kon} οὐ^{Pt} πολλοῦ^{AdjG} ἄξιαί^{AdjN} εἰσιν, ^{PräAkt} εἴως^{Kon} ἄν Pt τις^N Pr αὐτὰς^A Pr
 Menschen, so|dass nicht viel wert sind, bis wohl jemand sie
 δῆση^{AorAktKnj} αἰτίας^G λογισμῷ. ^D τοῦτο^N Pr δ'^{Pt} ἐστίν, ^{PräAkt} ὡ^{ij} Μένων^V ἔταιρε, ^V ἀνάμνησις, ^N
 binde der|Ursachedor|Berechnung. dies aber ist, o Menon Gefährte, Erinnerung,
 ὡς^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πρόσθεν^{Adv} ἡμῖν^D Pr ὠμολόγηται^{PerM/P} ἐπειδάν^{Kon} δὲ^{Pt} δεθῶσιν, AorPasKnj
 wie in den früher uns ist|zugestanden. sobald aber gebunden|seien,
 πρῶτον^{Adv} μὲν Pt ἐπιστήμαι^N γίγνονται, PräM/P ἔπειτα^{Adv} μόνιμοι^{AdjN} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr δὴ^{Pt}
 zuerst zwar Erkenntnisse werden, danach beständig· und durch diese ja
 τιμιωτερον^{AdjKmpN} ἐπιστήμη^N ὄρθης^{AdjG} δόξης^G ἐστίν, ^{PräAkt} καὶ^{Kon} διαφέρει^{PräAkt} δεσμῷ^D
 wertvoller Erkenntnis der|richtigen Meinung ist, und unterscheidet|sich durch|Band
 ἐπιστήμη^N ὄρθης^{AdjG} δόξης, ^G νὴ^{Prp} τὸν^{ArtA} Δία, ^A ὡ^{ij} Σώκρατες, ^V οἰκεῖν^{PerAkt} τοιούτῳ^{AdjD} τινί. ^D Pr
 Erkenntnis der|richtigen Meinung. bei den Zeus, o Sokrates, scheint solchem etwas.

καὶ^{Pt} [98b] μὴν^{Pt} καὶ^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} ώς^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδὼς^{N PerAkt} λέγω,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} εἰκάζω.^{N PräAkt} ὅτι^{Kon}
 und ja und ich wie nicht gewusst|habend sage, sondern vermutend· dass
 δέ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} τι^{N Pr} ἀλλοῖον^{AdjN} ὁρθή^{AdjN} δόξα^N καὶ^{Kon} ἐπιστήμη,^N οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^{D Pr}
 aber ist etwas andersartig richtige Meinung und Erkenntnis, nicht sehr mir
δοκῶ^{PräAkt} τοῦτο^{A Pr} εἰκάζειν,^{PräInfAkt} ἀλλά^{Kon} εἴπερ^{Kon} τι^{N Pr} ἀλλο^{AdjN} φαίην^{AorAktOp} ἀν^{Pt}
 scheine dies zu|vermuten, sondern wenn|wirklich etwas anderes würde|sagen|lich wohl
 εἰδέναι—^{PerInfAkt} ὀλίγα^{AdjA} δ^{Pt} ἀν^{Pt} φαίην—^{AorAktOp} ἐν^{AdjN} δ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτο^{A Pr} ἐκείνων^{G Pr}
 gewusst|zu|haben— weniges aber wohl würde|sagen— eines aber nun und dieses jener
θείην^{AorAktOp} ἀν^{Pt} ὡν^{G Pr} οἶδα.^{PerAkt} καὶ^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} γε,^{Pt} ᾧ^{ij} Σώκρατες,^V λέγεις^{PräAkt} τι^{A Pr} δέ;^{Kon}
 würde|setzen|lich wohl deren ich|weiß. und richtig ja, o Sokrates, sagst|du. was aber;
τόδε^{N Pr} οὐκ^{Pt} ὁρθῶς,^{Adv} ὅτι^{Kon} ἀληθῆς^{AdjN} δόξα^N ἡγουμένη^{N Präm/P} τὸ^{ArtN} ἔργον^N ἐκάστης^{AdjG}
 dieses nicht richtig, dass wahre Meinung führend das Werk jeder
τῆς^{ArtG} πράξεως^G ούδεν^{A Pr} χεῖρον^{AdjKmpA} ἀπεργάζεται^{Präm/P} ἦ^{Kon} ἐπιστήμη,^N καὶ^{Pt} τοῦτο^{A Pr}
 der Handlung nichts schlechter vollbringt als Erkenntnis; und dies
δοκεῖς^{PräAkt} μοι^{D Pr} ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν,^{PräInfAkt} ούδεν^{A Pr} [98c] ἄρα^{Pt} ὁρθῆ^{AdjN} δόξα^N ἐπιστήμης^G
 scheinst|du mir Wahres zu|sagen. nichts also richtige Meinung der|Erkenntnis
χείρον^{AdjKmpA} ούδε^{Kon} ἥττον^{AdvKmp} ὠφελίμη^{AdjN} ἔσται^{FuAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} πράξεις,^A ούδε^{Kon} ἀνήρ^N
 schlechter und|nicht weniger nützlich wird|sein zu den Handlungen, und|nicht Mann
ὁ^{ArtN} ἔχων^{N PräAkt} ὁρθὴν^{AdjA} δόξαν^A ἦ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐπιστήμην.^A ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^{N Pr} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅ^{N Pr}
 der habend richtige Meinung oder der Erkenntnis. ist dies. und ja der
γε^{Pt} ἀγαθὸς^{AdjN} ἀνήρ^N ὠφέλιμος^{AdjN} ἡμῖν^{D Pr} ὡμολόγηται^{PerM/P} εἶναι^{PräInfAkt} ναί.^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon}
 ja gute Mann nützlich uns ist|zugestanden zu|sein. ja. da
τοίνυν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} δι^{I Prp} ἐπιστήμην^A ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N ἀν^{Pt} εἶναι^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ὠφέλιμοι^{AdjN}
 also nicht nur durch Erkenntnis gute Männer wohl wären und nützlich
ταῖς^{ArtD} πόλεσιν,^D εἴπερ^{Kon} εἶναι,^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} δι^{I Prp} ὁρθὴν^{AdjA} δόξαν,^A τούτοιν^{DuD Pr}
 den Städten, wenn|wirklich wären, sondern auch durch richtige Meinung, diesen|beiden
δέ^{Pt} οὐδέτερον^{AdjN} φύσει^D ἔστιν^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις,^D [98d] οὔτε^{Kon} ἐπιστήμη^N οὔτε^{Kon} δόξα^N
 aber keins|von|beiden von|Natur ist den Menschen, weder Erkenntnis noch Meinung
ἀληθῆς,^{AdjN} οὐτ'^{Kon} ἐπίκτητα—^{AdjN} ἦ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^{D Pr} φύσει^D ὀποτερονοῦν^{N Pr}
 wahr, noch erworben— oder scheint dir von|Natur welches|von|beiden|auch|immer
αὐτοῖν^{DuD Pr} εἶναι;^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^{D Pr} ούκοῦν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} φύσει,^D ούδε^{Kon} οἱ^{ArtN}
 der|beiden zu|sein; nicht mirja. folglich da nicht von|Natur, und|nicht die
ἀγαθοὶ^{AdjN} φύσει^D εἶναι^{PräAktOp} ἀν.^{Pt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{Pt} γε^{Pt} οὐ^{Pt} φύσει,^D
 Guten von|Natur wären wohl. nicht doch. da aber ja nicht von|Natur,
ἐσκοποῦμεν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} μετὰ^{Prp} τοῦτο^{A Pr} εἰ^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} ναί.^{Pt} ούκοῦν^{Pt}
 prüften|wir das nach dies ob lehrbar ist. ja. folglich
διδακτὸν^{AdjN} ἔδοξεν^{AorAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} φρόνησις^N ἦ^{ArtN} ἀρετή;^N ναί.^{Pt} καὶ^{KonPt} εἰ^{Kon} γε^{Pt}
 lehrbar schien zu|sein, wenn Einsicht die Tugend; ja. und|wohl wenn ja
διδακτὸν^{AdjN} εἴη,^{PräAktOp} φρόνησις^N ἀν^{Pt} εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} καὶ^{Kon} [98e] εἰ^{Kon} μέν^{Pt} γε^{Pt}
 lehrbar wäre, Einsicht wohl zu|sein; sehr ja. und wenn zwar ja
διδάσκαλοι^N εἶναι,^{PräAktOp} διδακτὸν^{AdjN} ἀν^{Pt} εἶναι,^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ὄντων^{G PräAkt} δέ^{Pt} οὐ^{Pt}
 Lehrer wären, lehrbar wohl zu|sein, nicht seiend aber nicht
διδακτόν;^{AdjN} οὕτω.^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὡμολογήκαμεν^{PerAkt} μὴ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} αὐτοῦ^{G Pr} διδασκάλους;^A
 lehrbar; so. sondern ja haben|wir|zugestanden nicht zu|sein davon Lehrer;
ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^{N Pr} ὡμολογήκαμεν^{PerAkt} ἄρα^{Pt} μήτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} αὐτὸ^{N Pr} μήτε^{Kon} φρόνησιν^A
 ist dies. haben|wir|zugestanden also weder lehrbar es noch Einsicht
εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀγαθόν^{AdjN} γε^{Pt} αὐτὸ^{N Pr} ὡμολογοῦμεν^{PräAkt}
 zu|sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen|wir
εἶναι;^{PräInfAkt} ναί.^{Pt} ὠφέλιμον^{AdjN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγαθὸν^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} ὁρθῶς^{Adv}
 zu|sein; ja. nützlich aber und gut zu|sein das richtig
ἡγούμενον;^{N Präm/P} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
 führend|seiend; sehr ja.

St. 99a

[Μένων]: ὁρθῶς^{Adv} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἡγεῖσθαι^{PräM/Plnf} δύο^{AdjA} ὅντα^A ^{PräAkt} ταῦτα^A ^{Pr} μόνα, ^{AdjA} δόξαν^A τε^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA}
richtig aber ja zu|meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre
 καὶ^{Kon} ἐπιστήμην, ^A ἄ^A ^{Pr} ἔχων^N ^{PräAkt} ἄνθρωπος^N ὁρθῶς^{Adv} ἡγεῖται—^{PräM/P} τὰ^{ArtN} γάρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp}
und Erkenntnis, welche habend Mensch richtig führt— die denn aus
 τύχης^G τινὸς^G ^{Pr} ὁρθῶς^{Adv} γιγνόμενα^A ^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἀνθρωπίη^{AdjD} ἡγεμονίᾳ^D γίγνεται—^{PräM/P} ὥν^G ^{Pr}
Zufall irgend richtig werdend nicht menschlicher Leitung entsteht— deren
 δὲ^{Pt} ἄνθρωπος^N ἡγεμών^N ἐστιν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} ὁρθόν, ^{AdjA} δύο^{AdjN} ταῦτα, ^N ^{Pr} δόξα^N ἀληθῆς^{AdjN}
aber Mensch Führer ist hin|auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr
 καὶ^{Kon} ἐπιστήμη.^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D ^{Pr} οὕτω. ^{Adv} οὔκοῦν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἐστιν,^{PräAkt}
und Erkenntnis. scheint mir so. folglich da nicht lehrbar ist,
 οὐδ'^{Kon} ἐπιστήμη^N δὴ^{Pt} εἴτι^{Adv} γίγνεται^{PräM/P} ἡ^{ArtN} ἀρετή;^N οὐ^{Pt} φαίνεται^{PräM/P} δυοῖν^{AdjDuD} [99b]
und|nicht Erkenntnis ja noch wird die Tugend; nicht scheint. von|zwei
 ἄρα^{Pt} ὄντοιν^{DuD} ^{PräAkt} ἀγαθοῖν^{AdjDuD} καὶ^{Kon} ὥφελίμοιν^{AdjDuD} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἔτερον^{AdjN}
also seienden guten und nützlichen das zwar das|andere
 ἀπολέλυται,^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} ἐν^{Pt} πολιτικῇ^{AdjD} πράξει^D ἐπιστήμη^N ἡγεμών.^N οὐ^{Pt}
gelöst|ist, und nicht wohl wäre in politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht
 μοι^D ^{Pr} δοκεῖ.^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} σοφίᾳ^D τινὶ^D ^{Pr} οὐδὲ^{Kon} σοφοὶ^{AdjN} ὄντες^N ^{PräAkt} οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN}
mir scheint. also durch Weisheit|irgendeiner noch weise seiend die solchen
 ἄνδρες^N ἡγοῦντο^{ImpM/P} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν,^D οἱ^{ArtN} ἀμφὶ^{Prp} Θεμιστοκλέα^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὖς^A ^{Pr} ἄρτι^{Adv}
Männer führten den Städten, die um Themistokles und auch welche soeben
 Ἀνυτος^N ὅδε^N ^{Pr} ἔλεγεν^{ImpAkt} διὸ^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} οἰοί^{AdjN} τε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt}
Anytos dieser sagte· weshalb ja auch nicht fähig und andere zu|machen
 τοιούτους^{AdjA} οἷοι^N ^{Pr} αὐτοί^N ^{Pr} εἰσι,^{PräAkt} ἀτε^{Pt} οὐ^{Pt} δι'^{Prp} ἐπιστήμην^A ὄντες^N ^{PräAkt} τοιοῦτοι^{AdjN}
solche wie sie|selbst sind, dalja nicht durch Erkenntnis seiend solche.
 ἔστιν^{PerAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν,^{PräInfAkt} ωἴ^V Σώκρατες,^V ὡς^{Kon} λέγεις,^{PräAkt} οὔκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
scheint so sich|zu|verhalten, o Sokrates, wie sagst|du. wenn nicht durch
 ἐπιστήμη,^D εύδοξίᾳ^D δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN} λοιπὸν^{AdjN} [99c] γίγνεται^{PräM/P} ἦ^{Adv} οἱ^{ArtN} πολιτικοὶ^{AdjN}
Erkenntnis, durch|gute|Meinung ja das übrige wird· wodurch die politischen
 ἄνδρες^N χρώμενοι^N ^{PräM/P} τὰς^{ArtA} πόλεις^A ὄρθοῦσιν,^{PräAkt} οὐδὲν^A ^{Pr} διαφερόντως^{Adv} ἔχοντες^N ^{PräAkt}
Männer sich|gebrauchend die Städte richten, nichts unterschiedlich habend
 πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φρονεῖν^{PräInfAkt} η^{Kon} οἱ^{ArtN} χρησμῷδοι^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} θεομάντεις^N καὶ^{Kon} γάρ^{Pt}
hinzu das denken als die Orakel|Sänger und auch die Gott|Wahrsager· und denn
 οὗτοι^N ^{Pr} ἐνθουσιῶντες^N ^{PräAkt} λέγουσιν^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλά,^{AdjA} ἵσασι^{PerAkt} δὲ^{Pt}
diese begeisternd sagen zwar Wahres und vieles, wissen aber
 οὐδὲν^A ^{Pr} ὥν^G ^{Pr} λέγουσιν.^{PräAkt} κινδυνεύει^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν,^{PräInfAkt} οὔκοῦν,^{Pt} ωἴ^V Μένων,^V
nichts deren sie|sagen. es|läuft|Gefahr so sich|zu|verhalten. folglich, o Menon,
 ἄξιον^{AdjN} τούτους^A ^{Pr} θείους^{AdjA} καλεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἄνδρας,^A οἵτινες^N ^{Pr} νοῦν^A μὴ^{Pt}
wert diese göttlich zu|nennen die Männer, welche Verstand nicht
 ἔχοντες^N ^{PräAkt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA} κατορθοῦσιν^{PräAkt} ὥν^G ^{Pr} πράττουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon}
habend viele und große vollbringen deren sie|tun und
 λέγουσι;^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} ἄρ^{Pt} ἀν^{Pt} καλοῖμεν^{PräAktOp} θείους^{AdjA} τε^{Pt} οὓς^A ^{Pr} νυνδὴ^{Adv}
sagen; sehr ja. richtig also wohl würden|nennen|wir göttliche und welche soeben
 ἔλεγομεν^{ImpAkt} χρησμῷδοι^N [99d] καὶ^{Kon} μάντεις^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ποιητικοὺς^{AdjA} ἄπαντας^{AdjA}
sagten|wir Orakel|Sänger und Seher und die dichterischen alle·
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πολιτικοὺς^{AdjA} οὐχ^{Pt} ἡκιστα^{AdvSup} τούτων^G ^{Pr} φαίμεν^{AorAktOp} ἀν^{Pt} θείους^{AdjA} τε^{Pt}
und die politischen nicht am|wenigsten der|dieser würden|sagen wohl göttliche und
 εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐνθουσιάζειν,^{PräInfAkt} ἐπίπνους^{AdjA} ὄντας^A ^{PräAkt} καὶ^{Kon} κατεχομένους^A ^{PräM/P}
zu|sein und begeistert|sein, eingehaucht seiend und beherrscht|werdend
 ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ,^G ὅταν^{Kon} κατορθῶσι^{PräAktKnj} λέγοντες^A ^{PräAkt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA}
aus des Gottes, wenn|immer erfolgreich|vollbringen sagend viele und große
 πράγματα,^A μηδὲν^A ^{Pr} εἰδότες^A ^{PerAkt} ών^G ^{Pr} λέγουσιν.^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} γε^{Pt} γυναῖκες^N
Dinge, nichts gewusst|habend deren sagen|sie. sehr ja. und die ja Frauen

δήπου, **Pt** **ω̄ ij** **Μένων**, **V** **τοὺς**^{ArtA} **ἀγαθοὺς**^{AdjA} **ἄνδρας**^A **θείους**^{AdjA} **καλοῦσι·**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **οἱ**^{ArtN} **λάκωνες**^N
 wohl, o Menon, die guten Männer göttlich nennen|sie und die Lakonier
ὅταν^{Kon} **τινὰ**^A **πρ** **ἐγκωμιάζωσιν** **PräAktKnj** **ἀγαθὸν**^{AdjA} **ἄνδρα**, **A** **θεῖος**^{AdjN} **ἀνήρ**^N **φασίν**,^{PräAkt}
 wenn|immer irgendeinen preisen|sie guten Mann, göttlicher Mann, sagen|sie,
οὗτος.^N **πρ** **καὶ**^{Kon} [99e] **φαίνονται**^{PräM/P} **γε**, **Pt** **ω̄ ij** **Σώκρατες**, **V** **ὁρθῶς**^{Adv} **λέγειν.**^{PräInfAkt} **καίτοι**^{Kon}
 dieser. und scheinen ja, o Sokrates, richtig zu|sagen. und|doch
ἴσως^{Adv} **Ἄνυτος**^N **ὅδε**^N **πρ** **σοι**^D **πρ** **ἄχθεται**^{PräM/P} **λέγοντι.**^D **πρäAkt**
 vielleicht Anytos dieser dir zürnt redend.

St. 100a

[Σωκράτης]: **οὐδὲν**^N **πρ** **μέλει**^{PräAkt} **ἔμοιγε.**^D **πρ** **τούτῳ**^D **πρ** **μέν**, **Pt** **ω̄ ij** **Μένων**, **V** **καὶ**^{Kon} **αὐθις**^{Adv} **διαλεξόμεθα.**^{FuM/P} **εἰ**^{Kon}
 nichts kümmert michlja. diesem zwar, o Menon, und wieder werden|uns|unterreden: wenn
δε^{Kon} **νῦν**^{Adv} **ἡμεῖς**^N **πρ** **ἐν**^{Prp} **παντὶ**^{AdjD} **τῷ**^{ArtD} **λόγῳ**^D **τούτῳ**^D **πρ** **καλῶς**^{Adv} **ἐξητήσαμέν**^{AorAkt} **τε**^{Pt}
 aber jetzt wir in jedem dem Gespräch diesem gut untersucht|haben|wir und
καὶ^{Kon} **ἔλεγομεν,**^{ImpAkt} **ἀρετὴ**^N **ἄν**^{Pt} **εἴη**^{PräAktOp} **οὔτε**^{Kon} **φύσει**^D **οὔτε**^{Kon} **διδακτόν,**^{AdjN} **ἀλλὰ**^{Kon}
 auch sagten|wir, Tugend wohl wäre weder von|Natur noch lehrbar, sondern
θείᾳ^{AdjD} **μοίρᾳ**^D **παραγιγνομένῃ**^N **πρ** **ἄνευ**^{Prp} **νοῦ**^G **οἷς**^D **πρ** **ἀν**^{Pt} **παραγίγνηται,**^{PräM/PKj}
 göttlicher Anteil|Schicksal hinzukommend|seiend ohne Verstandes denen wohl hinzu|komme,
εἰ^{Kon} **μή**^{Pt} **τις**^N **πρ** **εἴη**^{PräAktOp} **τοιοῦτος**^{AdjN} **τῶν**^{ArtG} **πολιτικῶν**^{AdjG} **ἀνδρῶν**^G **οἷος**^N **πρ** **καὶ**^{Kon} **ἄλλον**^{AdjA}
 wenn nicht jemand wäre solcher der politischen Männer wie und einen|anderen
ποιῆσαι^{AorInfAkt} **πολιτικόν.**^{AdjA} **εἰ**^{Kon} **δε**^{Kon} **εἴη**^{PräAktOp} **σχεδὸν**^{Adv} **ἄν**^{Pt} **τι**^N **πρ** **οὔτος**^N
 zu|machen politisch. wenn aber wäre, beinahe wohl etwas dieser
λέγοιτο^{PräM/POp} **τοιοῦτος**^{AdjN} **ἐν**^{Prp} **τοῖς**^{ArtD} **ζῶσιν**^D **πρ** **οἶον**^A **πρ** **ἔφη**^{ImpAkt} **Ομηρος**^N **ἐν**^{Prp}
 würde|genannt|werden so|einer unter den Lebenden wie sagte Homer in
τοῖς^{ArtD} **τεθνεῶσιν**^D **περ**^{ArtK} **τὸν**^{ArtA} **Τειρεσίαν**^A **εἶναι,**^{PräInfAkt} **λέγων**^N **πρ** **περὶ**^{Prp} **αὐτοῦ,**^G **πρ** **ὅτι**^{Kon}
 den Gestorbenen den Teiresias zu|sein, sagend über ihn, dass
οῖος^{AdjN} **πέπινυται**^{PerM/P} **τῷν**^{ArtG} **ἐν**^{Prp} **Ἄιδου,**^G **τοὶ**^{ArtN} **δε**^{Kon} **σκιαὶ**^N **άίσσουσι.**^{PräAkt} **ταύτὸν**^{AdjN} **ἄν**^{Pt}
 allein ist|besonnen der in Hades, die aber Schatten schnellen. dasselbe wohl
καὶ^{Kon} **ἐνθάδε**^{Adv} **ό**^{ArtN} **τοιοῦτος**^{AdjN} **ώσπερ**^{Kon} **παρὰ**^{Prp} **σκιὰς**^A **ἀληθὲς**^{AdjN} **ἄν**^{Pt} **πρᾶγμα**^N **εἴη**^{PräAktOp}
 auch hier der solche gleichwie bei Schatten wahres wohl Ding wäre
πρὸς^{Prp} **ἀρετήν.**^A **κάλλιστα**^{AdvSup} [100b] **δοκεῖς**^{PräAkt} **μοι**^D **πρ** **λέγειν,**^{PräInfAkt} **ω̄ ij** **Σώκρατες.**^V **ἐκ**^{Prp}
 in|Bezug|auf Tugend. am|besten scheinst mir zu|sagen, o Sokrates. aus
μὲν^{Pt} **τοίνυν**^{Pt} **τούτῳ**^G **πρ** **τοῦ**^{ArtG} **λογισμοῦ,**^G **ω̄ ij** **Μένων**, **V** **θείᾳ**^{AdjD} **μοίρᾳ**^D **ἡμῖν**^D **πρ** **φαίνεται**^{PräM/P}
 zwar nun|denn dieses des Überlegens, o Menon, göttlicher Anteil|Schicksal uns scheint
παραγιγνομένῃ^N **ἡ**^{ArtN} **ἀρετὴ**^N **οἷς**^D **πρ** **ἀν**^{Pt} **παραγίγνηται.**^{PräM/PKj} **τὸ**^{ArtN} **δε**^{Kon} **σαφὲς**^{AdjN}
 hinzukommend|seiend die Tugend denen wohl hinzu|komme das aber klar
περὶ^{Prp} **αὐτοῦ**^G **πρ** **εἰσόμεθα**^{FuM/P} **τότε,**^{Adv} **ὅταν**^{Kon} **πρὶν**^{Adv} **ώτινι**^D **πρ** **τρόπῳ**^D **τοῖς**^{ArtD}
 über dieses werden|erfahren|wir dann, wenn|immer bevor in|welcher|auch|immer Weise den
ἀνθρώποις^D **παραγίγνεται**^{PräM/P} **ἀρετή,**^N **πρότερον**^{Adv} **ἐπιχειρήσωμεν**^{AorAktKnj} **αὐτὸς**^A **πρ** **καθ**^{Prp} **αὐτὸς**^A
 Menschen hinzu|kommt Tugend, zuvor wollen|wir|versuchen es gemäß sich|selbst
ζητεῖν^{PräInfAkt} **τί**^A **ποτ'**^{Pt} **ἔστιν**^{PräAkt} **ἀρετή.**^N **νῦν**^{Adv} **δ**^{Kon} **έμοὶ**^D **πρ** **μὲν**^{Pt} **ώρα**^N **ποι**^{Adv}
 zu|suchen was denn ist Tugend. nun aber mir zwar Zeit irgendwohin
ἴεναι,^{PräInfAkt} **σὺ**^N **πρ** **δε**^{Kon} **ταύτα**^{AdjA} **ταύτα**^A **ἄπερ**^A **αὐτὸς**^N **πέπεισαι**^{PerM/P} **πειθε**^{PräAktImv}
 zu|gehen, du aber dieselben diese welche|gerade selbst bist|überzeugt überzeuge
καὶ^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **ξένον**^A **τόνδε**^A **Ἀνυτον,**^A **ἴνα**^{Kon} **πράστερος**^{AdjNKmp} [100c] **ἢ**^{PräAktKnj} **ώς**^{Kon}
 und den Gast|Fremden diesen Anytos, damit milder sei. so|dass
ἔτιν^{Kon} **πείσης**^{AorAktKnj} **τοῦτον,**^A **πρ** **ἔστιν**^{PräAkt} **ὅτι**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **Αθηναίους**^A **όνήσεις**^{FuAkt}
 wenn|immer mögest|überzeugen diesen, ist dass und Athener wirst|nützen.